

1220

# La Voix de l'Est

VOL. 46 — NO 298

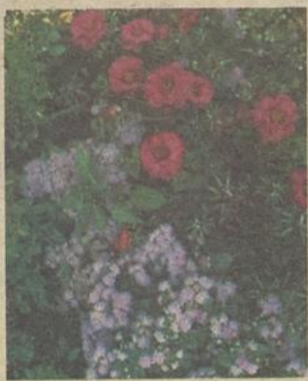
GRANBY, 10 JUIN 1982

**JEUDI**

Livraison domicile \$2.00 par semaine  
Semaine: 30 cents — Samedi: 50 cents

## Un aird'été

Dans quelques jours, les écoles de la région se videront marquant ainsi le début des grandes vacances d'été. Un avant-goût a déjà été perçu par certains élèves à Granby qui, dans le cadre de leurs activités para-scolaires, ont effectué la traditionnelle visite du Jardin zoologique avec tout son exotisme.



# MINER

## L'agonie tire à fin

— Page 3

## Deux Bisons repêchés

EQUIPE TEAM	ROUND 1
COLO./N.J.	BOS KLUZAK, GORD
DETROIT	MIN BELLOWS, BRIAN
BRONTO	NYLUND, GARY
FORD	PHI SUTTER, RON
INGTON	STEVENS, SCOTT
OS ANGELES	BUF HOUSLEY, PHIL
CHICAGO	YAREMCHUK, K.
LOUIS	COL TROTTIER, R.
GRANBY	BUF CYR, PAUL
UVA	SUTTER, RICH
PE	
BE/TIT, MICHE	

— Page 30

**Météo**  
Généralement ensoleillé. Passages nuageux plus fréquents en après-midi. Min 10. Max. 29. Vendredi: ennuagement suivi de possibilité d'averses ou d'orages.

**PHARM-ESCOMPTE JEAN GOUTU**  
C'est tellement mieux... c'est bien évident!

168 PRINCIPALE GRANBY 372-6666

## Farnham préfère les patates aux industries

— Page 13

# GAS

**PIÈCES D'AUTO INC. GRANBY**  
888 Principale  
378-8481

**L'ORGANISATION QUI ENTREPOSE**  
le plus grand nombre de pièces d'automobiles

**CHAMPION UN SYNONYME DE SUCCÈS.**  
**LE CENTRE DE LA BOUGIE**



## Contestation de son contrat pour le métro de New-York

# Bombardier saute le premier obstacle

NEW YORK (PC) — Le contrat passé entre la compagnie Bombardier et la New York Metropolitan Transit Authority (NYMTA) a survécu à sa première épreuve judiciaire mercredi.

Le juge de la Cour de district des États-Unis Charles Bricant a rejeté la demande d'injonction temporaire touchant le contrat de \$1 milliard présenté par la compagnie Budd C. de Troy au Michigan.

Le début des audiences pour étudier la cause au mérite a été fixé à lundi.

Budd soutient que le contrat est illégal parce qu'il était soutenu par une offre de financement à un taux bien inférieur à celui du marché du gouvernement cana-

dien, par la biais de la Société pour l'expansion des exportations (SEE).

Budd, une filiale à part entière de la compagnie ouest-allemande Thyssen, a intenté une poursuite en alléguant que le contrat viole une entente conclue entre les 24 pays, membres de l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE) au terme de laquelle il est interdit d'offrir un financement à un taux inférieur à 11.25 pour cent.

Le Canada et les États-Unis font partie de l'OCDE.

Le prêt offert par le Canada est de \$711 millions à un taux fixé de 9.7 p.c. pour une période de 15 ans. Cette offre devrait faire économiser \$295 millions au NYMTA.

**ANTONIN BACHAND & FILS LTÉE**  
assurance générale  
C.P. 512 - 569 Boul. Bolvin - Granby - J2G 2L9  
JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. D'ASS.  
JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. D'ASS. **378-7945**



## A l'eau

Avec une si belle température, quoi de plus normal que de se mettre les pieds à l'eau. La planche à voile, voilà le sport moderne et relativement peu dispendieux pour profiter des joies du plein air et de l'eau. Surtout que Dame Température promet d'être de la partie encore aujourd'hui.

## A ne pas répéter

La Caisse populaire de Granby fait sa part pour Oxfam. L'argent qu'elle recueille en tout temps pour cet organisme sera versé à la campagne régionale que mène présentement Louis Cabana. Un beau geste...

—0—

Les drapeaux devant le Bureau du tourisme et des congrès de Granby n'ont pas encore été changés... Paul Labrecque a confirmé qu'il en avait commandé de nouveaux... quant au drapeau de la ville de Granby, il a expliqué devoir le descendre chaque jour afin de ne pas se le faire voler...

—0—

Si quelqu'un veut savoir ce qu'un boxeur mange durant sa période d'entraînement, il faut le demander à Paul Nolin... José Cruz est allé se ballader en Amérique du Sud... ses amis se demandent s'il avait l'intention de vendre des drapeaux blancs aux Argentins pour les îles Falkland...

—0—

Luc Robichaud était mort d'inquiétude l'autre jour après avoir réalisé que son fils Gabriel, 3 ans, venait d'avaler le têtard que son frère Mathieu avait placé dans l'aquarium pour le voir se transformer en grenouille... heureusement, on l'a rassuré à l'hôpital en lui expliquant que ce n'était pas plus grave que de manger des cuisses de grenouille...

—0—

L'Amicale des anciens élèves des frères du Sacré-Coeur à Granby tient sa dernière réunion de la saison dimanche matin... le président Richard Wilcott rappelle aux membres qu'il y aura des élections pour quatre postes au sein de l'exécutif...

## À l'hôpital de Sherbrooke

# Incendie criminel

SHERBROOKE (PC) — C'est un incendie criminel qui est à l'origine de l'évacuation d'une centaine de patients âgés et alités d'un hôpital pour malades chroniques, à Sherbrooke, durant le dernier week-end.

L'inspecteur Léopold Bourque du service des incendies a révélé que les flammes avaient pris naissance dans deux casiers en bois, au sous-sol de l'hôpital Youville.

"Rien à cet endroit n'aurait pu provoquer un incendie. Seul un incendiaire pouvait le faire", a-t-il précisé.

Les policiers n'ont encore appréhendé aucun suspect mais tentent de déterminer s'il existe un lien entre cet incendie et les différends ouvriers qui ont suscité plusieurs affrontements violents dans cet établissement, au cours des dernières années.

## Sur les Malouines

# La boucle se referme

L'Argentine a reconnu mercredi que des troupes britanniques ont réussi à prendre pied à 30 km au sud-ouest de Puerto Argentino (Port Stanley) complétant ainsi l'encerclement de la capitale des Malouines, malgré l'intervention massive de l'aviation argentine mardi.

"Les troupes et leurs soutiens sont maintenant prêts à avancer" a, de son côté, déclaré à Londres le Ministère de la Défense britannique.

Cependant, le ministère britannique de la Défense a reconnu que "plusieurs soldats britanniques ont été tués ou blessés" au cours des raids aériens argentins de mardi soir sur

des bâtiments de la force d'intervention.

Les soldats tués ou blessés se trouvaient à bord des péniches de débarquement "Sir Galahad" et "Sir Tristram". la frégate "Plymouth" a également été touchée, précise le ministère.

Selon un correspondant de guerre britannique, la péniche de débarquement britannique "Sir Galahad" a été dévastée par un incendie après avoir été bombardée par des avions argentins alors qu'elle débarquait des hommes et du matériel sur la côte de l'île est des Malouines mardi et une explosion de munitions a ensuite fauché et précipité à la mer des sol-

dat et des marins qui se trouvaient encore à bord.

Michel Nicholson, qui travaille pour une chaîne de télévision britannique indépendante, a déclaré que les victimes étaient très nombreuses mais ses informations, censurées, ne comportent aucun bilan. Le bâtiment, qui jaugeait 3,370 tonnes, se disposait à débarquer des forces à Fitzroi, à 24 km à l'ouest de Port Stanley, lorsqu'il a été bombardé par des "Skyhawk A-4" argentins, de fabrication américaine. Une personnalité proche du gouvernement britannique a admis que le bilan des victimes était "important".

## Manifestants demandés

Les travailleurs, chômeurs et assistés sociaux qui veulent prendre part à la manifestation de demain à Québec peuvent contacter leur syndicat ou communiquer avec la CSN ou la CEQ aux numéros 375-3521 ou 372-6830.

Sommaire	
Annonces classées	20
Commentaires	10
Culture	18
Décès	23
Économie	15
Jeux	24
Plantes	16
Région	6
Roman	22
Sports	25

**763**

**le collège de granby**

**LES PERSONNES INTÉRESSÉES À LOUER DES CHAMBRES AVEC OU SANS PENSION OU DES LOGEMENTS À DES ÉTUDIANTS POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 82-83 QUI DÉBUTE LE 23 AOÛT PROCHAIN.**

VEUILLEZ COMMUNIQUER AVANT LE 18 JUIN 82 AVEC

**JOSÉE BOISVERT**  
CEGEP DE GRANBY  
50 ST-JOSEPH GRANBY  
372-6614 poste 10  
Les mardis et jeudis entre 8h. et 17h.

**Granby**

silencieux **Speedy** muffler **DIT**  
 "Venez nous voir: le silence est roi."  
 436 PRINCIPALE, GRANBY 378-4629

# Miner au bout de la route

GRANBY — L'agonie de la compagnie Miner semble tirer à sa fin.

Après plusieurs mises à pied successives, dont la dernière en avril a touché

90 personnes, la compagnie a appris à ses quel- que 60 travailleurs restants

la fermeture complète de l'usine pour le 27 août. La nouvelle a été con-



firmée par le député de Shefford aux Communes, M. Jean Lapierre, qui a rencontré les travailleurs de la compagnie lundi pour tenter de trouver une solution.

Le président du syndicat de l'usine, M. Etienne Labrecque, a indiqué à La Voix de l'Est que tous les employés avaient reçu un avis de mise à pied à compter de la fin août.

Cependant, une lueur d'espoir semble encore subsister quant à la poursuite des activités de Miner. Son président, M. David Ashcroft, a en effet modifié sa position hier en laissant entendre au syndicat que la décision de fermer complètement l'usine n'était pas définitive. M. Labrecque dit avoir rencontré M. Ashcroft hier après-midi, mais n'a

guère donné plus de détails, si ce n'est que la compagnie elle-même n'aurait pas donné plus de précisions.

Le directeur du personnel de l'usine, M. Serge Généreux, a aussi déclaré qu'il n'y avait "rien de définitif". Quant au président David Ashcroft, il n'a pu être rejoint.

Pour le député Lapierre, il se pourrait que cette menace de fermeture coïncide avec l'approche des négociations. "Cela est plus suspect que jamais", dit-il.

M. Lapierre est resté méfiant à l'endroit de Miner depuis que la compagnie a refusé, à son avis, de se moderniser et de profiter des subventions qui lui étaient offertes.

"J'ai deux préoccupations pour l'instant. D'abord de m'assurer que tous les employés de 50 ans et plus puissent obtenir leur pré-retraite et, ensuite, de voir s'il est possible de réorienter et de moderniser l'usine. Mais si la décision de l'entreprise est de se laisser mourir, il n'y a pas bien des solutions", dit-il.

La compagnie Miner, établie au début du siècle, est l'une des toutes premières industries de Granby et fut longtemps l'une des plus importantes avec ses quelque 500 employés. Miner oeuvre dans le secteur des vêtements et chaussures de caoutchouc.

## Trépanier consterné

GRANBY — Le maire Paul-O. Trépanier s'est dit "consterné" d'apprendre la fermeture de l'usine Mirer.

Présentement à Toronto pour le congrès de la Fédération canadienne des municipalités, M. Trépanier a été informé de la nouvelle au cours d'un dé-

jeûner offert à la délégation granbyenne par le député Jean Lapierre.

"Cette nouvelle m'a vraiment pris par surprise. Je connaissais le plan de redressement de M. Ashcroft et j'étais persuadé que l'usine connaîtrait une reprise graduelle et pourrait employer de

300 à 400 personnes d'ici deux ou trois ans", a-t-il déclaré.

Il s'est dit particulièrement attristé du fait qu'il s'agit d'une des plus anciennes et des plus importantes entreprises de Granby. "Elle appartient à l'histoire. Le nom de Miner est un des tout pre-

miers et c'est le nom d'une grande famille", souligne-t-il.

"C'est une fermeture catastrophique" ajoute encore M. Trépanier, qui dit avoir toujours été optimiste quant à l'avenir de la compagnie.

## Fatima trouve preneur

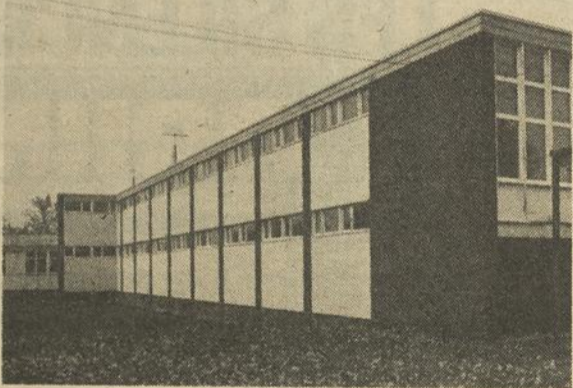
GRANBY — La Commission scolaire de Granby vient de trouver preneur pour l'école Fatima, rue Laurier, inoccupée depuis un an suite à la relocation des locaux de la Régionale Meilleur.

Le Conseil régional de santé et de services sociaux (CRSSS) va recommander au ministère des Affaires, qu'il représente dans la région, d'acheter l'école de la rue Laurier pour les besoins des services sociaux et de santé dans la région de Granby.

"Nous avons déjà informé officieusement la commission scolaire de notre décision et un document écrit est sur le pont de lui être expédié", signale M. Jean-Luc Michel, du CRSSS de la Montérégie.

La décision finale est maintenant entre les mains du ministère des Affaires sociales. Quant à l'utilisation de la bâtisse, il n'y a rien de précisé pour l'instant. "Nous avons recommandé d'acquérir l'école Fatima parce que les besoins existent, mais il n'y a rien d'arrêté quant à l'utilisation qui en sera faite", souligne-t-il.

Parmi les utilisateurs possible, il y a bien sûr le



Fatima devrait avoir un nouveau propriétaire.

Pour la Commission scolaire de Granby, l'utilisation de l'école Fatima par le ministère des Affaires sociales permettra d'éviter d'avoir à chauffer pour un autre hiver une école vide.

Si le ministère, en dernière analyse, décide d'acheter la bâtisse, elle lui sera cédée pour \$1, comme le veut la procédure.

"Si la vente n'est pas conclue, nous l'offrirons à d'autres organismes publics", a indiqué le directeur général de la Commission scolaire de Granby,

M. George Zigby. Faute d'intéressés, l'école pourrait finalement être cédée ou louée à l'entreprise privée, aux conditions du marché.

L'automne dernier, la commission scolaire avait

réservé l'école suite à une demande pour y aménager des ateliers protégés. Mais le projet n'a pas été réalisé, ce qui a obligé la commission à chauffer pendant tout l'hiver des locaux vides.

### Le sourire matinal

À L'institutrice qui lui demande son nom, un petit indien répond  
 - Vanakatarataam Nasrashimha Rattaiah.  
 - Comment t'appelles-tu?  
 - Maman m'aide.

**Guy L. BUSSIÈRE**

PHARMAPRIX - Galeries de Granby

### Les Lignes de Stationnement Rivard



Lignes et lettrages de tous genres sur asphalte

Gaston Rivard  
 J.-Paul Rivard

**378-4773**

283 Beaufort  
 Granby

L-11371

Spécial de fin de semaine  
**LOUEZ un**  
**FORD**   
**ESCORT**   
**\$26<sup>00</sup>**  
**PAR JOUR**  
 minimum 3 jours  
 600 km gratuit  
 15¢ km additionnel

**Budget**  
 LOCATION D'AUTOS ET DE CAMIONS

**LOCATION AUTORAMA Ltée**  
 960 Principale Granby -- 378-0366 -- 378-4636

# Malgré les coupures le Festival revient

GRANBY — Le Festival gastronomique de Granby aura lieu cette année du 30 septembre au 10 octobre et ce, en dépit des coupures budgétaires décrétées par la ville qui l'ont fait passer sous la coupe du Bureau du tourisme et des congrès.

Le passeport constituera encore une fois le principal outil de promotion de la manifestation. Tiré à 25,000 exemplaires, il sera

distribué dans toute la région par La Voix de l'est, les caisses populaires, les restaurateurs eux-mêmes ainsi que par les principaux kiosques d'informations touristiques de la province.

#### Succès

Le comité organisateur s'attend à ce que la sixième édition du festival remporte autant sinon plus de succès que les précédentes. Rappelons que 9,000 per-



Marcel Henniaux  
sonnes y ont participé l'an dernier, on estime que la moitié provenait de l'extérieur de Granby.

M. Marcel Henniaux, coordonnateur du Festival gastronomique, attribue ce succès croissant à une équipe dynamique "qui peut compter sur l'implication des Granbyens et des entreprises de la région. Leur participation est devenue, en cas temps difficiles, une condition essentielle à la poursuite de cette manifestation".

Le programme de l'édition '82 du Festival gas-

tronomique ne sera dévoilé qu'à la mi-août. Le comité organisateur assure toutefois qu'il sera orienté vers une participation populaire.

En attendant son dévoilement, il invite les commerces et entreprises qui désirent acheter de l'espace publicitaire dans le passeport de le faire le plus rapidement possible. Par ailleurs, toute personne désireuse de s'impliquer dans l'organisation d'une activité spécifique peut communiquer avec l'organisation du festival au 378-7272.



## La bonne nouvelle

### Vol pour le cancer

MONTRÉAL (PC) - Une tentative d'améliorer le record du monde du vol circum-terrestre à bord d'un avion monomoteur, en août prochain, s'accompagnera d'une campagne de souscriptions de \$1 million en faveur de la Société canadienne du cancer.

Les dirigeants de l'organisme charitable "Les Ailes de la Vie" espèrent recueillir cette somme lors d'un vol autour du monde qui devrait durer six jours.

Deux jeunes pilotes, qui seront choisis le mois prochain, tenteront d'améliorer alors le record de sept jours, 13 heures, 13 minutes et 27 secondes.

Les aviateurs quitteront Montréal le 1er août à bord d'un avion Cessna monomoteur et feront escale dans 16 villes, y compris Denver, San Francisco, Honolulu, Singapour, le Caire, Shannon (Écosse), et St-John (Terre-Neuve) avant de revenir à Montréal.

L'appareil sera équipé de réservoirs supplémentaires de carburant et d'équipements de navigation sophistiqués. Il vaudra \$250,000 après avoir été ainsi amélioré.

Les pilotes et navigateurs d'Air Canada s'assureront de l'approvisionnement en vivres et carburant de l'avion à chaque escale. Grâce au réseau mis en place, le Cessna n'aura pas à attendre plus de 20 minutes, à certains endroits, avant de reprendre l'air.

# Venue possible d'immigrants polonais

GRANBY (MPV) - La ville de Granby pourrait accueillir prochainement des immigrants en provenance de Pologne.

Un représentant du Centre d'immigration de Sherbrooke qui s'occupe de l'accueil des immigrants était à Granby cette semaine pour rencontrer des gens qui s'étaient occupés

de l'accueil des Indochinois en 1979 et 1980. Un diaporama sur la vie des Polonais a été présenté. "Sherbrooke a déjà accueilli sept familles, a fait savoir Mme Murielle Bois-

vert, bénévole responsable de l'accueil des derniers immigrants, ce sont tous des professionnels, ici ce serait la même chose."

Selon Mme Boivert, la décision n'est pas encore

prise. "Ça dépend du gouvernement, on ne sait pas s'il en viendra et combien ils seront, c'est une décision politique, nous serons informés peut-être seulement 24 ou 48 heures d'a-

vance.

Mme Boisvert a avoué craindre un peu la réaction de la population devant l'accueil d'immigrant polonais en cette période de récession économique. "Ce sont des jeunes professionnels qui ont une

spécialité que nous recevrons, de jeunes couple surtout, et qui répondent aux critères d'immigration. J'espère que les gens ne réagiront pas négativement avant même d'être sûrs que nous recevrons des immigrants."

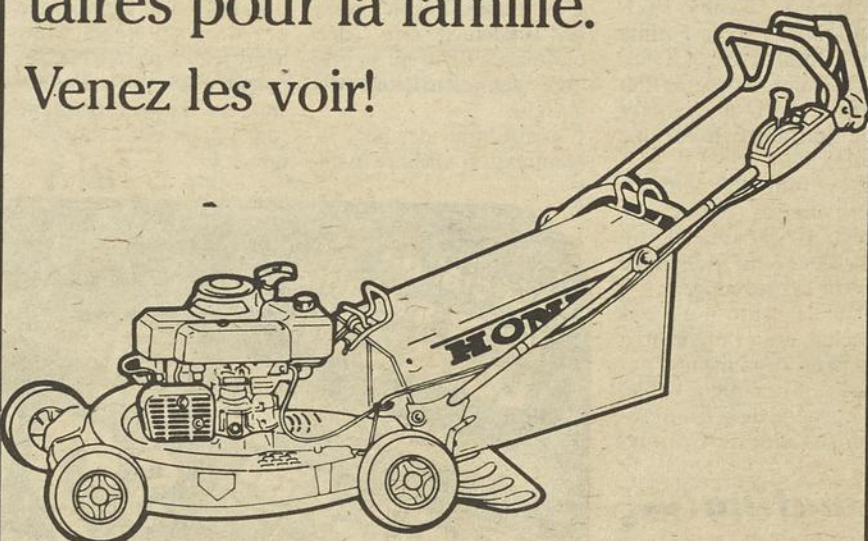
# Kawasaki

384-2 Principale  
Granby, 378-3802

## LES TONDEUSES HONDA

Assez robustes pour les professionnels. Assez sécuritaires pour la famille.

Venez les voir!



**HONDA**  
LES PRODUITS MÉCANIQUES

### D. CHAGNON & FILS Inc.

Vente & Service

469-2496      469-4696  
660 Route 112      St-Césaire

## DES PROBLÈMES avec votre SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT OU VOS AMORTISSEURS?

Venez voir

# LES SILENCIEUX



**"Le spécialiste"**  
DE TOUTES LES MARQUES ET MODÈLES  
CANADIENS OU ÉTRANGERS  
Autos... Camions... Tracteurs... Équipement agricole

VOYEZ LES AVANTAGES CARLINE

- ✓ Service fiable et RAPIDE
- ✓ Estimation GRATUITE
- ✓ Installation GRATUITE
- ✓ LES MEILLEURES PIÈCES SUR LE MARCHÉ

GARANTIE NATIONALE  
Demandez-nous les détails

## SILENCIEUX GRANBY

(Granby MUFFLER SERVICE)

17 ST-JUDE GRANBY (Chemin St-Paul)      378-6306

# Les 5 morts de la rue Denison

# Négligence criminelle



Le lieu du drame à la fin du printemps.

GRANBY — C'est finalement un verdict de négligence criminelle à l'endroit de Jean-Guy Poirier qui a été rendu par Mé Jacques Guertin, en suite à l'enquête du coroner tenue en vue d'établir les circonstances de l'accident qui, le 11 avril, avait coûté la vie et à M. et Mme Henri-Paul Champigny et à leurs trois enfants.

On se souvient que l'accident, survenu sur la rue Denison ouest, sur l'heure du souper, avait vu le véhicule des victimes faire un plongeon d'une quarantaine de pieds suite à la collision.

Poirier lui-même avait dû être hospitalisé au Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke suite à l'accident, alors que son épouse s'en était sortie avec des blessures légères.

Au moment de l'enquête du coroner, les deux survivants ne se souvenaient pas de ce qui s'était passé, et c'est un témoin oculaire, M. Ronald Guertin, qui avait décrit les circonstances de la tragédie, d'après ce qu'il avait vu et entendu. L'enquête a aussi établi que Poirier, qui avait joué de la musique à La Grillade au cours de la journée, avait ingurgité de la boisson.

### Pas d'ignorance

"Quoi qu'il en soit, explique le coroner dans son verdict, certains faits demeurent indéniables. Poirier circulait au-dessus de la limite permise de 45k/h. et à une vitesse largement exagérée dû aux dangers que présentait la courbe à cet endroit. Il ne peut prétexter l'ignorance de la courbe à cet endroit, étant donné qu'il l'avait sûrement emprunté à plus d'une reprise pour se rendre à la Grillade et que la visibilité est excellente, permettant de l'entrevoir de loin, de même que les panneaux la signalant."

Le coroner conclut donc à un verdict de négligence criminelle, expliquant que "tout ceci dénote une conduite déréglée et téméraire à l'égard de la vie et de la sécurité d'autrui."

tout un événement



tous voisins rue centre à granby

Ce jour, vous vous en souviendrez toujours!

Le jeune papa porte un complet (99\$) de la <sup>MERCERIE</sup> Jules Demers

le petit Julien, un châle (19 \$), un ensemble de baptême (39 \$) de Fantaisie 0-14 Inc.

Michel, le parrain, photographie le tout. Il s'est équipé chez Granby Photo appareil Minolta XG-1 (239 \$) étui (20\$) trépied EX-3B (49 \$)

DANSE

SPECTACLE  
LE Cabaret  
800 Principale, Granby

WELCOME

en vedette  
du 9 au 13 juin

UN DES MEILLEURS GROUPES  
AU QUÉBEC: À VOIR

Mercredis soir -, "soirée des dames"



(L-9725)

à l'occasion d'une naissance dans la famille  
ce coupon vaut 10 \$ chez

MERCERIE

Jules Demers

Fantaisie 0-14 Inc.

Granby Photo

17, rue Centre, Granby, Qué. (372-4645)

17A CENTRE, GRANBY Tel.: 372-5151

18 CENTRE, GRANBY, QUÉBEC

J2G 6B3

372-3350

valable jusqu'au 30 juin 1982  
articles à prix régulier  
un coupon par achat

## La région

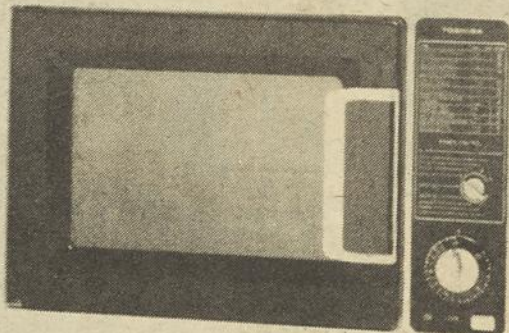
**DEUX CHANCES  
DE GAGNER UN  
FOUR MICRO-ONDES  
D'UNE VALEUR DE  
\$529.**

### LA LETTRE DU JOUR EST

**A**

Le tirage a été effectué par  
Gaétan Gendron, 110 Swett, Granby

(Cette lettre doit être découpée et collée à la place correspondante sur l'une des deux formules de participation publiée par La Voix de l'Est le mercredi 2 juin 1982)



**TOSHIBA**  
modèle ER-539  
valeur  
**\$529.<sup>00</sup>**  
(cours de cuisson inclus)

#### Règlements de participation

- 1- Le journal La Voix de l'Est publiera des lettres permettant de former deux fois les mots "Setlakwe Meubles", ces lettres étant publiées au hasard à raison d'une par jour.
- 2- La première lettre est publiée aujourd'hui dans cette page et les autres lettres seront publiées à raison d'une par jour jusqu'au 8 juillet 1982 inclusivement.
- 3- Les participants découpent les lettres ainsi publiées et les collent dans l'espace correspondant sur les formules de participation publiées ci-dessous.
- 4- Les lettres publiées permettront de remplir les deux formules de participation. Les participants sont libres de faire parvenir une seule formule complétée ou les deux, à condition de n'inclure qu'une seule formule complétée par envoi.
- 5- Une formule de participation devra contenir toutes les lettres des mots "Setlakwe Meubles" pour être éligible au concours.
- 6- Les lettres permettant de former les mots "Setlakwe Meubles" ne seront pas nécessairement publiées dans l'ordre. Elles seront publiées selon un tirage au sort, ce qui fait qu'elles peuvent s'intégrer à l'une ou l'autre formule.
- 7- Les formules de participation complétées devront parvenir à La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby, Qué. J2G 2V4, par la poste ou dans la boîte située à la porte de nos bureaux, avant le 15 juillet 1982.
- 8- Le tirage au sort de la personne gagnante du four micro-ondes aura lieu le 15 juillet 1982, et son nom sera publié dans la Voix de l'Est le 17 juillet 1982.
- 9- La première formule de participation complétée selon les règles du concours déterminera la personne gagnante.
- 10- Les chances de gagner seront proportionnelles au nombre de participants.
- 11- Les employés de La Voix de l'Est Ltée et ceux de Setlakwe Meubles, ainsi que les membres immédiats de leur famille ne sont pas éligibles à ce concours.
- 12- Les droits exigibles en vertu de ce concours ont été acquittés et tout litige concernant la conduite de ce concours peut être soumis à la Société des loteries et courses du Québec.

**SETLAKWE MEUBLES**  
**378-9049**  
1204, Principale, Granby (chemin St-Paul)

# Les travaux arrêtés?

GRANBY (MPV) — Selon le président du front de dépollution de la rivière Yamaska à Farnham, M.

Rock Vaillancourt, les travaux pour l'usine d'épuration auraient été suspendus mardi dernier parce que la

Société québécoise d'assainissement des eaux ne respectait pas les normes du ministère de l'Environnement.

Depuis le début de la construction de l'usine en juin dernier, le front de dépollution est intervenu à plusieurs reprises, soutenant que le travail qui était fait ne respectait pas les fosses où vont frayer les poissons de la Yamaska, de même que les berges.

"Ce que nous voulons c'est que la Société québécoise d'assainissement des eaux respecte l'environnement en donnant les instructions à l'entrepreneur, nous avons un des plus beaux foyers de frayage à Farnham, il est primordial de le préserver."

Pas moins d'une dizaine de spécialistes de tous les ministères concernés étaient à Farnham mardi dernier pour faire des analyses et voir comment se faisait le travail. C'est de cette rencontre que serait ressortie la directive d'un des employés du ministère de l'Environnement à l'effet d'arrêter les travaux a affirmé hier M. Rock Vaillancourt.

Le responsable du dossier au ministère de l'Environnement, M. Rosaire Fontaine, était absent hier, il n'a donc pu confirmer la véracité de cette affirmation.

À la Société québécoise d'assainissement des eaux, le président, M. Pierre Desjardins, a pour sa part répondu qu'il n'était pas au courant que les travaux aient été suspendus et qu'il comptait avoir plus d'information à ce sujet aujourd'hui après avoir contacté le responsable de la région de Farnham.

"Je suis au courant qu'il y a eu des problèmes l'an passé à ce sujet, a expliqué M. Desjardins, mais je croyais que c'était réglé. Pour le moment je ne suis au courant de rien.

*La Collection*

Plus désinvolte, plus décontractée, la collection mode du Cachot vous assure tout le confort et l'élégance recherchés.

Grandeurs: 5 à 13:

**Boutique Le Cachot**  
Galeries de Granby  
(entrée chez Harts)

### PRODUITS HYDRAULIQUES DE L'EST INC.

2430 Principale, St-Paul d'Abbotsford  
379-5402 - 379-5733

#### FABRICATION

- Equipements hydrauliques pour remorquage
- Cylindres hydrauliques

#### TRANSFORMATION

- Coupe et pliage de métal  
Coupeuse 12';  
1 / 2" épais  
Plieuse 16';  
425 tonnes, etc.

#### SERVICE & PIECES

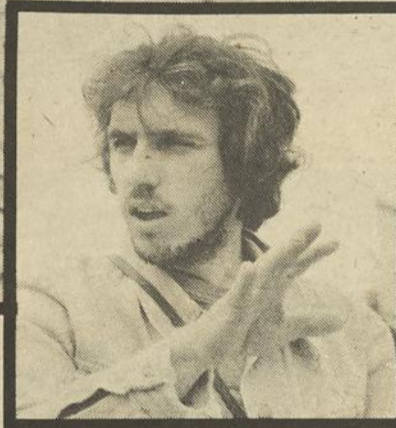
- Réparation de cylindres
- Vente de pièces hydrauliques (valvè, pompe, moteur, boyau et raccord, treuil...)

# L'épuration à Farnham



Photos Mario Beauregard

Les travaux pour l'usine d'épuration des eaux de Farnham seraient interrompus depuis mardi dernier.



Rock Vaillancourt, président du front de dépollution de la rivière Yamaska.

# GUERRE à la COMPÉTITION

Appareils ménagers, Meubles d'été - TV - Stéréos - Matelas, etc.

## SETLAKWE MEUBLES LTÉE

### FRAM ENR.

300 Rue Laurent GRANBY  
378-6950

SPÉCIALITÉS: RÉFRIGÉRATION DOMESTIQUE  
VENTE DE PIÈCES DE TOUS GENRES D'APPAREILS ÉLECTRO-MÉNAGERS & VENTE D'APPAREILS MÉNAGERS RECONDITIONNÉS.

**SPECIAL DE JUIN:**  
ELEMENT DE SURFACE POUR CUISINIÈRE:  
**25%**  
DE RÉDUCTION

**VENTE & RÉPARATION**

(L-9728)

### LOTO BASEBALL

fait des gagnants

5 000\$ INSTANTANÉMENT!



Pierre Laroché  
St-Laurent



GRATTEZ-VOUS-EN UN!

PROFITEZ DES DERNIERS JOURS

VENTE

## DE DÉMÉNAGEMENT

RABAIS DE SUR TOUTE LA MARCHANDISE EN MAGASIN (JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS)

# 60%

# BOUL'

DE

# GOM'

137 Principale —  
Granby — 375-3565



Quatre blessés

# Doublage manqué

ST-DOMINIQUE - Trois résidents de Ste-Cécile-de-Milton sont au nombre des quatre personnes ayant subi

des blessures dans un accident de la circulation survenu mercredi matin, sur la route 137, entre St-Dominique et St-Hyacinthe.

Les trois passagers d'une même voiture, Mme Rachel Plante, Mme Rose-Blanche Desmarais et M. Henri Desmarais, ont dû recevoir les soins nécessaires, suite à l'accident, à l'hôpital Honoré-Mercier, de St-Hyacinthe.

Ce premier véhicule, qui était conduit par M. Joseph-Aimé Desmarais, s'est immobilisé sur un poteau de l'Hydro-Québec. Le conducteur s'en est tiré indemne.

**Hospitalisée**

Quand à elle, Mme Suzanne Nault, de St-Dominique, qui pilotait l'autre voiture impliquée, a dû être hospitalisée à St-Hyacinthe, souffrant de contusions et d'une

blessure ouverte à une jambe. Son automobile s'est dirigée vers un profond fossé. en bordure de la route, avant de s'immobiliser.

Selon les informations fournies, les deux véhicules se dirigeaient vers St-Hyacinthe, alors que le conducteur de l'un a voulu doubler l'autre.

Mais au moment de reprendre sa place, une fois la manoeuvre partiellement complétée, il est revenu trop vite à droite, serrant l'autre voiture vers le bord du chemin, puis finalement le fossé.

Ce premier impact a fait perdre le contrôle au chauffeur, et sa voiture est allée s'immobiliser sur un poteau, quelques centaines de pieds plus loin.

Les agents de la Sûreté du Québec, détachement de St-Hyacinthe, ont effectué les constatations d'usage.

# Les bras pris dans une auto en marche

GRANBY — Un agent de la Sûreté du Québec, détachement de Granby, s'est infligé une fracture au bras alors qu'il tentait d'enlever la clef de contact d'une voiture au volant de laquelle se trouvait un adolescent de 15 ans.

L'agent Robert Beauchemin aurait facilement pu se retrouver avec des blessures beaucoup plus graves, puisqu'au moment de son intervention, l'adolescent, visiblement sous l'effet de la boisson, a décidé de mettre le véhicule en marche pour s'enfuir.

Cet incident, survenu au cours de la nuit de dimanche à lundi, faisait d'ailleurs suite à une poursuite qui avait débuté du Nid Condor pour se poursuivre sur la route 112, entre Granby et St-Paul.

À la sortie du club de nuit, deux clients avaient d'ailleurs été blessés par l'adolescent, originaire de Waterloo, alors que, toujours au volant de sa voiture, il se dirigeait vers les gens qui sortaient de l'établissement.

Et c'est par la suite qu'il avait décidé de se diriger sur la route 112, alors qu'un autre conducteur l'avait poursuivi avant que les policiers n'entrent en scène.

Toute cette histoire semble avoir débuté quand l'adolescent, accompagné d'un autre jeune de 17 ans, a décidé d'aller "piquer un somme" dans la voiture de son compagnon, qui lui avait prêté les clefs. Peu de temps après, il lançait sa voiture contre les clients, avec les résultats que l'on sait.

*C'est si bon!*

«Tomber en amour... mmm... c'est si bon! Surtout quand c'est avec le bon, l'excellent Ginger Ale Canada Dry!

Ce petit goût unique en son genre, moins sucré et plus désaltérant, juste assez piquant et pétillant à souhait... mmm!

C'est si bon, goûtez-y vous aussi. Et, comme moi, vous tomberez en amour pour de bon... avec le bon.

Le Ginger Ale Canada Dry.»

*Clemence*

**20¢**  
DE RABAIS

Au marchand: Sur présentation de ce bon par un client à l'achat d'une bouteille format familial de Ginger Ale CANADA DRY, nous vous rembourserons 20¢ plus 7¢ de frais de manutention. Tout autre usage de ce bon serait illégal. Une preuve d'achat de stocks couvrant le nombre de bons remboursés doit être présentée sur demande. Le remboursement de ces bons ne sera pas valable s'ils sont présentés par des agences extérieures, des courtiers ou autres. Pour remboursement, écrire à: Herbert A. Watts Limited, C.P. 2140, Toronto (Ontario) M5W 1H1.

Noter l'encaissement de ce bon au n° 110 du bordereau. L'offre prend fin le 31 août 1982. CODE 110-013

**20¢**  
DE RABAIS

**Le Champagne des Ginger Ales**

Le hold-up de Cowansville

# Comparution des suspects demain

COWANSVILLE — Deux récidivistes, Michel Christin, 30 ans, de Québec et Guy Routhier, originaire de la région métropolitaine, comparaitront vendredi en Cour des sessions de la paix en rapport avec le hold-up survenu mardi à la Banque Nationale de Cowansville.

Les suspects, qui étaient tous deux recherchés pour liberté illégale, seront détenus entretemps, après une courte comparution devant le juge de paix mercredi.

Christin et Routhier avaient été appréhendés sur la rue Rivière, à Cowansville, peu de temps après le hold-up, alors que la voiture dans laquelle ils fuyaient eut été

impliquée dans un accident, à l'endroit même où un barrage de police avait été érigé. Le montant du vol, près de \$8,000, avait alors été récupéré.

Suite à l'accident, les deux suspects avaient été conduits à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, mais l'un avait aussitôt reçu son congé, alors que l'autre était confié aux policiers au cours de la soirée.

Lors de leur comparution, les suspects seront accusés de complot, de vol avec violence, de port d'arme dans un cas et de déguisement dans l'autre.

## Début d'incendie à St-Paul

ST-PAUL D'ABBOTSFORD - Les agents de la Sûreté du Québec, détachement de Marieville, enquêtent actuellement sur un incendie suspect qui a éclaté au cours de la nuit de mardi à mercredi, à l'arrière du 1094 rue Principale, à St-Paul d'Abbotsford.

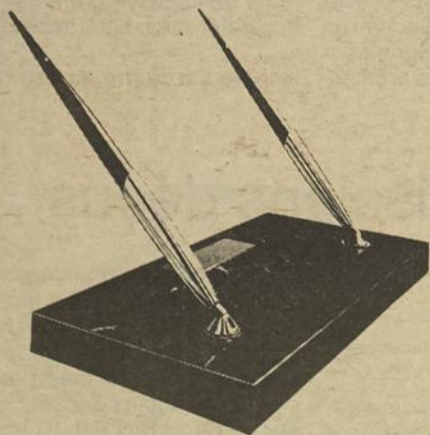
Les flammes ont pris naissance vers 1h30, dans des matériaux de construction entreposés à l'arrière de la maison de Mme Cécile Lefrançois.

Les pompiers de St-Paul eurent tôt fait de circonscrire l'élément destructeur, qui a quand même fait des dommages de quelque \$3,000.

La maison en question est actuellement en rénovation. La cause de l'incendie n'a pas été déterminée.

POUR LA FÊTE DES PÈRES

SHEAFFER



Le marbre, une classe à part

**Papeterie La Liberté inc.**  
209 Principale • TEL. 372 6263 • Granby

GALA... DANSEUSES... GALA...

# 10 JOURS

au *Casino*

800 Principale, Granby

À PARTIR DE MERCREDI 9 JUIN

**DANSEUSES de 15HRES. À LA FERMETURE**

**NOUVEAUTÉS ET SURPRISES VOUS ATTENDENT**

*C'est une Invitation... Entrée Gratuite*

GALA... DANSEUSES... GALA...

## OPÉRATION VACANCES

# 1/2

### PRIX

Recherchez les étiquettes jaunes spécialement identifiées et bénéficiez de rabais à la grandeur du magasin pouvant aller jusqu'à

COMME EXEMPLE:

KNICKERS 35% DE RABAIS	
BLOUSON POUR HOMME	RÉG.: \$55.00 <b>\$34<sup>99</sup></b>
SOULIER MARIN TOUT CUIR LOFER OU LACÉ POUR FEMME	RÉG.: \$50.00 <b>\$29<sup>99</sup></b>

**LE CHÂTEAU**  
Galeries de Granby

## Commentaires

### Feu J. Choinière

Notre région et tout particulièrement Roxton Pond viennent de perdre l'un de leurs citoyens les plus distingués avec la mort de M. Joseph Choinière, décédé ces jours derniers à l'âge de 66 ans.

Propriétaire de sa ferme depuis l'année de son mariage en 1936, M. Choinière avait été conseiller de la municipalité de Roxton Pond de 1938 à 1950, puis il en avait été le maire durant seize ans, de 1950 à 1966.

En plus de présider aux destinées de la commission scolaire de l'endroit durant de longues années, M. Choinière avait aussi été préfet du comté en 1953 et réélu à ce poste de 1963 à 1965.

C'est en 1948 qu'il avait fondé sa compagnie de construction, Choinière incorporée, qu'il avait spécialisée dans les tra-



par Roland Gagné

vaux d'excavation, d'égouts et d'aqueduc. Cette entreprise ne fit que progresser au cours des années... au point qu'aujourd'hui elle compte cinquante-cinq employés permanents et davantage en période active.

Cette entreprise, dont au moins quatre de ses treize enfants assurent la relève depuis plusieurs années, construisit le collège de Roxton Pond et exécuta depuis trente-quatre ans de nombreux travaux à travers la province.

Précisons que cette entreprise fut en réalité un centre de formation professionnelle, puisque M. Choinière forma lui-même les mécaniciens de machinerie lourde dont il avait besoin. Ce n'est en effet que depuis quelques années qu'existent des écoles spécialisées en ce domaine.

Il n'est pas exagéré de dire que ceux qui ont oeuvré sous ses ordres bénéficièrent d'une excellente formation, M. Choinière sachant lui-même s'adapter d'année en année aux techniques les plus modernes de la construction et de l'excavation. Ces citoyens et bien d'autres qu'il a aidés lui doivent leurs succès.

Par son esprit de travail et l'exemple, M. Choinière a aussi su transmettre à ses enfants le sens des affaires et de l'administration. Le défunt aura toujours évolué avec son épouse.

Son image, son ardeur au travail, son sens de la probité et sa profonde compréhension resteront toujours gravés dans la mémoire de ceux qui l'ont connu. On ne peut que regretter la disparition de cet homme, dont la contribution à l'évolution de sa place natale et de notre région aura été aussi remarquable.

### À la tête de la CIM

Le maire Jules Bélisle, de Farnham, devra abandonner la présidence de la Commission industrielle montérégienne, poste auquel il vient pourtant tout juste d'accéder. Son conseil a rejeté le compromis négocié quant au maintien de la participation de Farnham à la CIM, à savoir que ses demandes soient considérées comme recommandations plutôt que comme conditions d'appartenance par les administrateurs de l'organisme.

En clair, cela veut dire que Farnham, incapable d'imposer ses volontés, se retirera de la CIM. Or, de façon à permettre à l'organisme de se réorganiser et de se réorienter, si tel est bien le vœu des autres partenaires, M. Bélisle doit céder la place. Il serait en effet inconvenant qu'il continue d'assumer la présidence d'un organisme auquel Farnham ne veut plus appartenir.

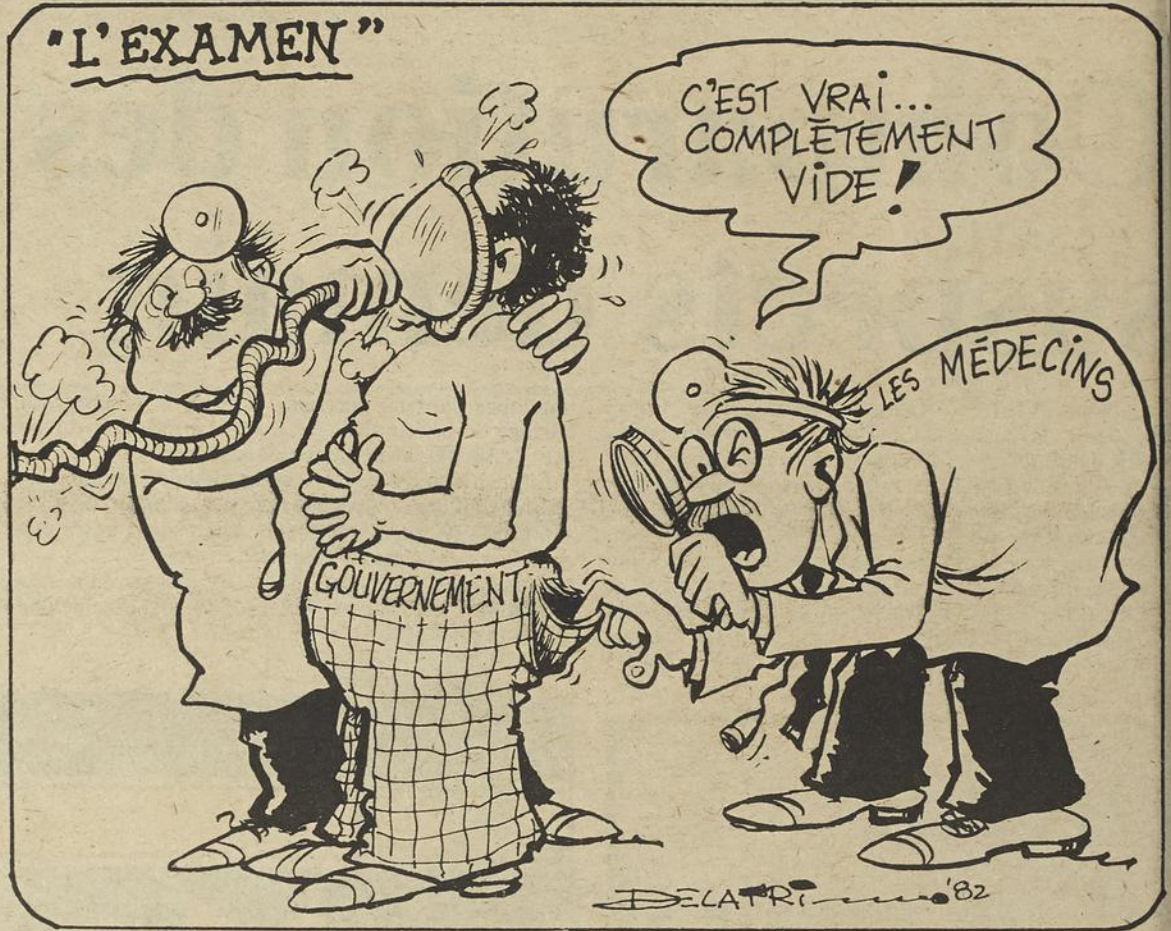
Valère Audy

### Sel et poivre...

Voilà que le directeur gérant des Canadiens, Irving Grundman, cherche un truc pour éliminer le ministre Allan MacEächen; il devrait plutôt chercher des trucs pour éliminer les Nordiques, les Oilers et les Islanders...

Fausse la rumeur voulant que le ministre Pierre-Marc Johnson cherche à éliminer la profession médicale pour la remplacer par la vocation médicale...

Alain Guilbert



### Les lecteurs

#### Les avatars de l'enseignement sexuel

(...) L'enseignement sexuel est piégé, principalement du fait qu'il s'est avéré partout malléable et changeant et parce qu'il n'a accompli nulle part ses promesses. Bien naïfs seraient ceux qui voudraient lui faire confiance.

Pour les parents qui le pensent autre, l'enseignement sexuel est piégé parce qu'il est en lui-même intrinsèquement matérialiste, hédoniste et athée. Et, par conséquent, il est réfractaire aux valeurs morales et chrétiennes considérées comme régressives et des tabous. Il réduit ce mot "valeur" à l'ambiguïté et à l'obscurité d'une simple attitude de comportement social.

Si on agit comme on est, l'enseignement sexuel, quelles que soient les retouches que l'on fera subir aux programmes, reviendra normalement aux diverses composantes de sa nature. C'est pourquoi, on ne peut lui accorder aucune crédibilité. Les buts honnêtes recherchés, il y a 50 ans, ont vite disparu pour faire place à ce que nous savons de l'enseignement sexuel. La même flexibilité vaut également pour les personnes qui l'enseignent. On exige qu'elles soient dignes de caution, mais pour combien de temps dans un système qui se laïcise et qui se dégrade à outrance? Du rôle "subsidaire au monopole totalitaire menaçant la liberté fondamentale des parents, nous avons laissé se développer une conception erronée du rôle de l'État en éducation. Il est devenu agresseur.

Fondamentalement, les caractéristiques reconnues à l'enseignement sexuel sont à peu près les suivantes. À la lecture des programmes et des manuels, on se rend vite compte que l'enseignement sexuel déroge au plan divin de l'homme et à la loi naturelle. Il adopte une conception existentialiste de l'homme et de la vie centrée sur le corps, le charnel et le plaisir en isolant la raison, l'âme, l'idéal de vie, en somme toute la perspective de la

dignité de l'homme et de sa fin surnaturelle.

(...) On a dit que nos experts du sexe étaient les "nouveaux missionnaires" investis d'une mission quasi évangélique, celle de permettre à l'homme de retrouver son corps et de rendre cette connaissance au plus grand nombre. On voit que l'enseignement sexuel se fait à l'inverse. C'est l'anti-culture. L'information sans la vertu est désastreuse. L'information et la vertu, c'est la morale chrétienne. De l'inconnu en sexologie.

Enseignement mutilé, incohérent, désastreux, l'enseignement sexuel mène à la faillite. On n'a qu'à consulter les relevés, les statistiques les différents rapports Eicoff et Ritcher. On comprendra pourquoi il a été mis au ban en Suède et même en Russie pour le cours primaire. Nulle autorité n'a le droit de cacher la vérité aux parents du Québec qui doivent juger d'un enseignement qui a nulle part tenu ses promesses à l'égard de la diminution des "maladies vénériennes", du nombre des "grossesses" et de la "contraception abortive". Au contraire, la corruption, le viol, les grossesses, la délinquance, le suicide n'ont fait que monter en flèche.

Le bilan actuel est si triste et affligeant que des revues de premier plan comme "Times" qualifient d'"abominables" et de "catastrophiques" les résultats de l'enseignement sexuel aux États-Unis et que certains États américains entendent consacrer des "millions" pour "inculquer" la pudeur à la jeunesse... Pour satisfaire la "bêtise officielle", faudrait-il partir de la pudeur pour aller à l'impudeur, puis revenir à coup de millions à l'observance de la pudique moralité comme règle de vie? L'expérience de nos voisins du sud sera-t-elle suffisante pour insuffler quelques brins de sagesse prémonitrice à nos différentes autorités? (...)

Achille Larouche, prêtre

#### Des paroissiens déçus

M. le Président, La Voix de l'Est, Granby

M. le Président,

Inutile de prendre des détours, votre journal ne s'est guère forcé pour donner un compte-rendu d'un événement paroissial dont j'étais la responsable.

Dimanche dernier, j'avais bel et bien dit à Mme Tavernier que je voulais quelque chose de beau et de bien pour cette fête qui réunissait plus de 800 personnes dont 771 invités.

Il a fallu attendre à mercredi pour pondre quelques lignes (13 1/2) dont la trouvaille suivante: "...Les promesses échangées jadis dans l'enthousiasme et

l'ignorance des premiers élans amoureux."

Le comité au complet est extrêmement déçu et moi la première. Parmi les membres du comité, au moins dix sont abonnés à la Voix de l'Est. Il me semble que l'on méritait plus.

Et parmi ces invités, quelques centaines d'abonnés, déçus également de trouver peu d'écho d'une si belle fête.

On a vite fait le tour de notre journal que de temps à autre on pourrait y retrouver des nouvelles qui nous touchent, nous, les fidèles lecteurs.

Rita Viens, prés., Comité des mariages chrétiens - Assomption.

# Inutile de former de nouveaux chômeurs

GRANBY (MPV) — Le manque de mobilité et le peu d'intérêt des travailleurs à se recycler dans les secteurs de pointe seraient deux facteurs importants reliés à un taux de chômage élevé dans la région de Granby. Ces deux points soulèvés par le responsable de section de la Commission de formation professionnelle à Granby, M. Denis Leblanc, ont été constatés tout au long de la mise en application des programmes.



Denis Leblanc, responsable de section pour la Commission de formation professionnelle de Montréal-sud, à Granby.

La Commission de Formation professionnelle de la main-d'oeuvre de la région de Montréal-Sud dont le Centre à Granby est situé sur la rue Denison est un organisme rattaché au ministère de la Main-d'oeuvre du Québec. Son rôle est de mettre sur pied des cours permettant aux travailleurs sans emploi de se recycler ou à ceux qui le désirent de se perfectionner par des cours à temps

partiel. De plus, la Commission offre un service de conseiller, d'information et d'évaluation.

«Nous offrons des cours pour répondre aux besoins en main-d'oeuvre, pas pour les besoins de la main-d'oeuvre. À l'heure actuelle, les demandes sont du côté des machinistes, alors c'est dans cette branche que nous offrons le plus de

cours. Toutefois, ça ne plaît pas toujours aux travailleurs qui aimeraient suivre des cours dans d'autres secteurs mais ça ne répond pas à la demande. Inutile de former des travailleurs pour qu'ils retournent au chômage après» commente Denis Leblanc.

Les cours qui s'échelonnent en général sur une période de 52 semaines sont financés par le Centre d'emploi du Canada qui verse une allocation de formation selon le statut des candidats. Une prime de déplacement et de séjour est également fournie aux travailleurs qui désirent prendre un cours dans une région autre que celle de Granby. Ce qui ne semble pas suffisant pour inciter les gens à se déplacer pour aller se perfectionner.

«J'ai constaté qu'à Granby, la main-d'oeuvre est très stable, explique Denis Leblanc, c'est difficile de convaincre les

# La plaie du chômage

(5)

gens d'aller à l'extérieur pour se perfectionner ou pour se chercher du travail. Évidemment, ce n'est pas facile pour les femmes par exemple, qui ne peuvent pas s'absenter longtemps de la maison à cause des enfants».

Une lueur d'espoir pour les travailleurs qui

veulent se recycler. La compagnie Générale Électrique recrute des machinistes et des techniciens pour 84-85. «Nous avons rencontré des dirigeants de cette entreprise qui nous ont donné les critères de sélection pour le personnel qu'ils compaient embaucher. Nous

allons tâcher d'orienter nos cours dans ce sens pour permettre aux travailleurs de la région de pouvoir occuper ces postes» a souligné M. Leblanc.

Malgré les coupures budgétaires que connaissent plusieurs organismes dépendant du gouverne-

ment, la Commission de la formation professionnelle pourra fonctionner avec le même budget que l'an dernier. Sans compter les allocations qui sont versées par le centre d'emploi du Canada aux candidats, la Commission a consacré \$534,819 au divers programmes.

# Les épargnes en hausse

GRANBY — «Ce n'est pas pire à Granby qu'ailleurs. On a fait la belle vie dans les années 70, mais le début des années 80 s'annonce plus difficile.

On va s'en sortir, mais il va falloir que tout le monde se serre la ceinture, et pas seulement les employés du gouvernement».

M. Michel Giguère est directeur de la succursale du 10 rue Simond sud de la Banque de Commerce. Comme tout représentant de succursale bancaire, il hésite à se prononcer, ne voulant pas que ses propos soient attribués à l'institution elle-même.

S'il ne cache pas que nous traversons une période «assez spéciale», c'est dans la productivité qu'il voit

la solution à la crise. Les gens, selon lui, n'ont pas d'argent pour acheter parce qu'ils ne produisent pas assez.

Pourtant, s'il reconnaît que les demandes pour les prêts hypothécaires sont en baisse, M. Giguère admet que les économies des particuliers augmentent. «Les dépôts sont en hausse» souligne-t-il.

Les taux d'intérêt, dans un cas comme dans l'autre, expliquent évidemment la situation, mais M. Giguère ne considère pas pour autant qu'ils doivent baisser de façon significative: «Ceux qui sont prêts à prendre des risques, souligne-t-il, doivent être rémunérés pour les risques qu'ils sont prêts à courir».

**DEMAIN: le salut de l'Estrie dans le tourisme?**

DÉBUTE JEUDI JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS

**VENTE DE FERMETURE DES RÉDUCTIONS DE**

**50% À 70%**

Sur la collection printemps-été tel que robes, jupes, chemisiers, gilets, pantalons, costumes, imper, accessoires, etc.

26 Court-Granby-375-1347

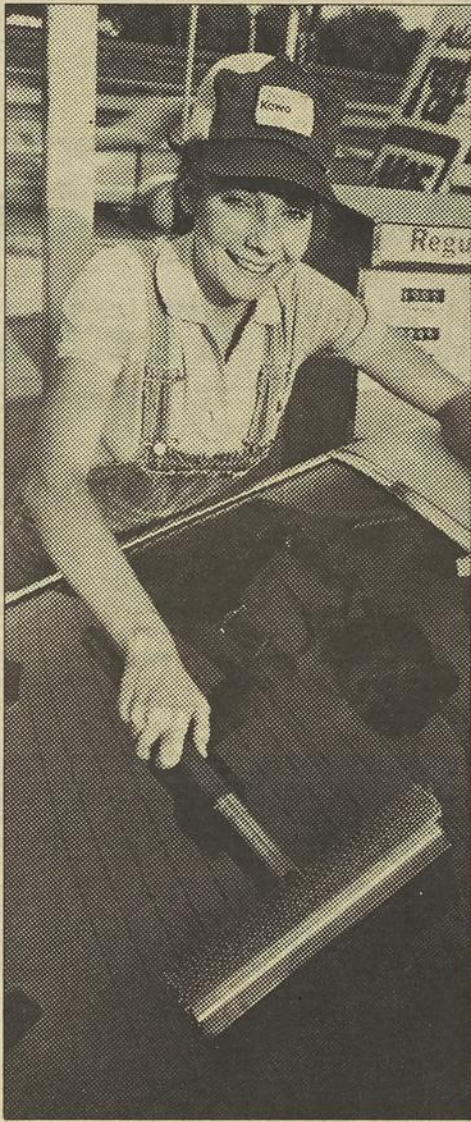
DÉBUTE JEUDI JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS

DÉBUTE JEUDI DÉBUTE JEUDI

DÉBUTE JEUDI DÉBUTE JEUDI



# Cet été, faites-vous aider! Embauchez un étudiant.



Pour un étudiant, trouver un emploi cet été n'est pas chose facile. Pourtant, ils sont des milliers, garçons et filles, à vouloir travailler. Ils ont des études à payer ou d'autres obligations dont ils doivent s'acquitter.

Comme employeur ou comme particulier, vous pouvez les aider. Pour un mois, une semaine, une journée, vous avez sûrement du travail pour eux.


Cet été, embauchez un étudiant pour:

- remplacer un(e) employé(e) en vacances
  - faire l'inventaire
  - vous aider aux cuisines ou pour servir les clients
  - surveiller votre magasin
  - accomplir toute autre tâche utile
  - ou tout simplement, engagez un étudiant chez vous!
- Pour jardiner, tondre le gazon, faire de petits travaux, des courses, garder les enfants, etc.

**Faites confiance aux étudiants!**  
Cet été, faites-vous aider! Embauchez un étudiant.

Communiquez, sans frais, avec le Centre d'Emploi du Canada pour étudiants au numéro 1-800-361-8024 ou 372-9595.

**Pour un Canada actif.**

 Emploi et Immigration Canada  
Lloyd Axworthy, Ministre

Employment and Immigration Canada  
Lloyd Axworthy, Minister

**Canada**

Le conducteur prié de s'identifier

## Cycliste blessé à St-Joachim

ST-JOACHIM — Un adolescent de 13 ans a subi des blessures légères, en fin d'après-midi, mardi, alors qu'il circulait à bicyclette sur la route 243, à St-Joachim, à proximité de la résidence de ses parents.

Stéphane Cayer, demeurant au 201 route 243 à St-Joachim, a été renversé alors qu'il traversait la chaussée. Il a reçu les soins nécessaires après avoir été conduit chez le docteur Katz, à Waterloo.

L'adolescent a été happé par une camionnette de couleur crème, dont le conducteur s'est arrêté pour s'informer s'il avait des blessures et devant une réponse négative, donné probablement sous le coup de l'énerverment, il a continué sa route sans laisser son nom ou son adresse.

Ce n'est que par la suite que le cycliste s'est rendu compte qu'il avait une douleur à l'épaule.

Les agents de la Sûreté du Québec, détachement de Granby, qui ont effectué les constatations, demandent au conducteur concerné de communiquer avec eux, à 378-4646.

## Coup d'oeil

**John Standish, non pas William**

ROUEMONT — Une erreur s'est glissée dans le texte paru hier sur le moto-cross à Rougemont. M. William Standish ne fait pas partie du comité de propriétaires chargé d'étudier le problème des motocyclistes. Il s'agit plutôt de John Standish.

**Boeuf braisé à St-Pie**

Le Club Optimiste de St-Pie tient un "boeuf braisé" samedi le 12 juin, de 18 heures à 20 heures, à la salle du collège de St-Pie. Une soirée bavaroise suivra le souper. Le nombre de billets est limité. Pour réservations, s'adresser à Yvan Beaudry (772-5497) ou Fernand Labonté (772-2976).



## CORRECTION

Dans notre annonce parue dans l'édition d'hier, l'illustration du riz partiellement cuit "Steinberg", boîte de 900 g. à \$1.49 n'était pas la bonne.

*Nous nous excusons des inconvénients que cela aurait causés.*

Le maire de Farnham n'en revient pas encore

# “S'ils préfèrent changer le parc industriel en champ de patates...”



FARNHAM — Le maire Jules Bélisle est très déçu de la décision des conseillers municipaux de rompre avec la commission de développement industriel.

Cette fois, la séparation apparaît irrévocable et M. Bélisle est le premier à le reconnaître, malgré ses efforts pour le renouvellement de l'adhésion de sa ville à la Commission industrielle montérégienne. “Hélas!”, dit-il, sur un ton désabusé. “Ça fait 36 heures et je ne me suis pas encore fait à cette idée. Qu'est-ce que tu veux faire si ils préfèrent changer le parc industriel en champ de patates...” M. Bélisle faisant ainsi allusion à la décision du conseil de louer un espace vacant du parc industriel à une ferme de Farnham.

Élu l'année dernière, M. Bélisle a toujours considéré le développement industriel comme une priorité. Malgré plusieurs mois d'efforts, il ne croit pas avoir pu convaincre le conseil municipal. “J'avais toujours pensé que ça pourrait se négocier. J'ai poussé fort. Mais ce n'est pas facile, pour un gars habitué en mathématiques (il est comptable) de s'embarquer dans le domaine politique.”

Interrogé à savoir s'il songe à démissionner, il sursaute et répond: “Ah non! Absolument pas!” Sur ses relations avec les conseillers, il confie: “Il est évident que je vais peut-être limiter mes interventions, si tout ce qu'ils veulent, c'est réduire les coûts, et qu'ils ne cher-

chent pas à avoir des améliorations.” Il mentionne en outre qu'en devenant maire, il avait espéré revitaliser la ville, lui “apporter une nouvelle ferveur”.

Il n'y aura donc pas de démission à la mairie, mais certainement à la présidence de la Commission industrielle. \*M. Bélisle

occupe ce poste depuis un mois. “Dans les circonstances actuelles, je dois aviser mes partenaires (les cinq autres municipalités) de ma démission.”

Selon lui, l'organisme devrait survivre, même si Farnham apportait une contribution de \$25,000 soit 32% des sommes

fournies par les municipalités.

Le maire de Farnham indique que le développement industriel demeure toujours une priorité pour lui. “La conjoncture n'aide pas tellement, mais d'ici l'automne, j'espère qu'on va mettre quelque chose sur pied.”

## L'hôtel de ville de Bromont

# Dossier-clos pour le tuteur

BROMONT (JDB) - Si certains conseillers ne cessent de dénoncer le bail de location de l'hôtel de ville, l'administrateur délégué par Québec, M. Jean Buron considère, quant à lui, que le dossier est définitivement clos.

“La question a été amplement débattue, souligne-t-il, ainsi n'ai-je pas l'intention de faire d'autres commentaires, j'ai déjà exprimé mon opinion à ce sujet tant aux membres du conseil qu'à la Commission municipale du Québec, mais si cette location dans le centre commercial était une mauvaise opération pour la ville de Bromont, jamais je ne l'aurais recommandée”.

Un point de vue qu'il ne partagent pas les conseillers Normand Grégoire et Léopold Lacombe, qui, de mois en mois, de conférences de presse en conférences de presse, dénoncent le bail de location intervenu entre Carrefour Bromont et la municipalité pour les locaux de l'hôtel de ville, le qualifiant de dépense inutile, de gaspillage.

Ils ont encore marqué leur dissidence, lundi soir, lors de l'assemblée régulière du conseil, en refusant d'adopter la liste des comptes à payer du mois de mai '82, parce que parmi cette liste, figurait le loyer de l'hôtel de ville.

“Certains conseillers, poursuit M. Buron, peuvent juger à propos de dénoncer le bail de location, il y avait parmi les membres du conseil quelques-uns qui n'ont pas été convaincus par les arguments qui leur ont été soumis. L'unanimité n'est jamais facile à réaliser”.

Mais, comme le précise l'administrateur délégué, le conseil a, majoritairement, pris une position dans ce dossier, “et cette position sera respectée” affirme-t-il.

Quant aux dénonciations répétées du bail de location, elles ne cesseront pas tant que les médias d'information y feront écho, semble laisser sous-entendre M. Jean Buron.



# GRANDE VENTE

## À 1¢

Débutant jeudi le 10 au samedi 19 juin 82

Achetez-en un au prix régulier obtenez le deuxième pour:

1¢

**TOUTE LA MARCHANDISE EN MAGASIN EST APPLICABLE À CETTE VENTE**

(QUANTITÉE LIMITÉE SUR TOUS LES ITEMS)

# JEANS TRANSIT

ANCIENNEMENT LE POINT DU JEANS






• Jeans Assortis  
• Vêtements de tous Genres  
• Choix Varié

**54 Rue Paré  
Granby,  
372-9459**

# Toute une nouvelle!

## Player's Extra Légère.



# Toujours le bon goût Player's.

AVIS: Santé et Bien-Être Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage — éviter d'inhaler. Moyenne par cigarette — Player's Extra Légère, format rég.: "Goudron" 9 mg Nicotine 0.8 mg.

## Montagne de Bromont Début d'incendie

BROMONT - Un début d'incendie, qui a éclaté vers 15 heures, dans la montagne de Bromont, a causé plus d'inquiétude que de mal, puisque l'élément destructeur a été vite mis sous contrôle par les pompiers de Bromont.

Selon les informations fournies, les flammes ont pris naissance dans du foin, sur la piste de ski Granby. A Cowansville, la Société de conservation du sud du Québec a été avisée de la situation et on était prêt à nolisier un avion-citerne au besoin, mais la précaution s'est finalement avérée inutile.

Les sapeurs volontaires de Bromont se sont rendus sur les lieux, et à l'aide de camions-citerne, l'élément destructeur a été contrôlée avant qu'il ne se propage à la forêt. Inutile de dire que compte tenu de la sécheresse qui sévit actuellement, tous étaient sur le qui-vive afin d'éviter le pire.

Quant aux causes de l'incendie on a laissé entendre que des jeunes venus escalader la montagne auraient pu provoquer l'incendie. D'autres sources ont cependant indiqué que des employés travaillant sur les monte-pente auraient accidentellement allumé les flammes, alors qu'ils coupaient des boulons à l'aide d'une torche.

## L'immatriculation Cowansville offre le service

COWANSVILLE (JdB) — Le service d'immatriculation des véhicules automobiles est, depuis quelques jours, dispensé par la ville de Cowansville à ses bureaux de l'hôtel de ville.

"Les Caisses populaires ayant abandonné ce service, explique M. Daniel Desroches, greffier de la ville de Cowansville, la Régie de l'Assurance-Automobile du Québec l'a d'abord proposé aux municipalités, ensuite aux organismes à but non lucratif. À Cowansville, on s'est prévalu de ce premier choix offert par la Régie."

Le bureau a ouvert ses portes, le lundi 31 mai, il est accessible au public, du lundi au vendredi, de 9 heures à 16 heures. Son ouverture n'a nécessité l'engagement d'aucune personne, "nous avons procédé à un réaménagement des tâches, au sein du personnel, une personne a été affectée spécifiquement au service d'immatriculation, mais deux autres personnes ont été entraînées afin de l'épauler en période de pointe."

L'addition de ce service a demandé de légères modifications au comptoir d'accueil, "le comptoir a été agrandi de façon surtout à ne pas créer de longues files d'attente pour les gens qui viennent payer leur compte de taxes", précise M. Desroches.

Sur chaque transaction effectuée par le bureau d'immatriculation, Cowansville reçoit une certaine quote-part. "Nos prévisions au niveau des revenus générés par ce nouveau service s'élèvent entre \$300,000 et \$40,000 par an, quant à la Régie, elle avance des chiffres que nous considérons sur-estimés, soit quelque \$65,000. La Régie se base sur la fermeture possible de certains bureaux d'immatriculation, qui accroîtrait l'achalandage de Cowansville, cependant, d'un autre côté, elle projette d'intensifier son service d'immatriculation par la poste."

En ce qui concerne les heures d'ouverture du bureau, M. Desroches souligne qu'il est toujours dans l'ordre du possible de les modifier en périodes de pointe, "mais, conclut-il, tout dépendra des politiques de la Régie de l'Assurance-automobile".

Installé depuis peu à l'hôtel de ville, ce bureau ne jouit pas, à l'heure actuelle, d'une identification adéquate, mais, aux dires de M. Desroches, on devrait remédier à cette lacune au cours des prochains jours.

**L'économie**

# Collins & Aikman investit \$5.8 millions

**FARNHAM** — Le fabricant de tapis Collins & Aikman s'apprête à investir \$5,8 millions de plus dans ses installations de Farnham.

L'annonce de ce projet devait se faire en conférence de presse lundi, mais celle-ci a été

reportée à plus tard. Le député fédéral de Broome-Missisquoi, André Bachand, a simplement précisé à ce propos que le manque de disponibilité d'un ministre avait retardé cette annonce "d'une semaine ou deux". Il n'a pas voulu

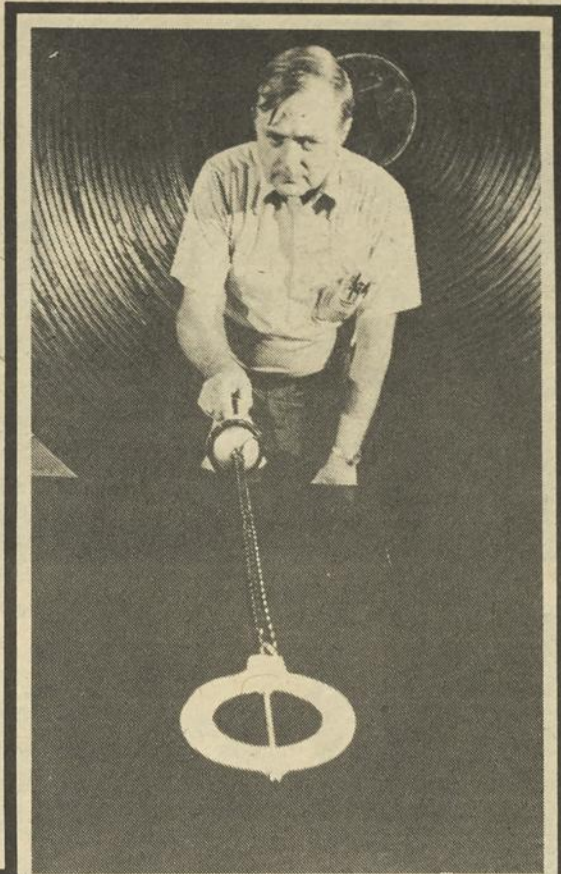
dévoiler davantage. "Je ne vais pas faire la conférence de presse", a-t-il dit.

Le projet d'expansion apparaissait cependant dans le rapport annuel de la Commission industrielle montérégienne. On y fait mention d'un investissement de \$5,815,000 et d'une création de 40 emplois prévus pour 1982. Le gouvernement fédéral

subventionnerait le projet dans une proportion de 20% par l'entremise du Ministère de l'expansion économique régionale (MEER).

Collins & Aikman produit présentement des tapis pour voitures. De source bien informée, on a appris que la nouvelle machinerie, déjà installée, permettra de produire des tapis enduits de caoutchouc.

Il n'a pas encore été possible d'obtenir confirmation de ces renseignements auprès de la compagnie.



## Travail de détective

À l'aide d'un détecteur métallique un travailleur de l'usine de Goodyear à Marysville, Ohio, effectue l'essai d'avertisseurs métalliques construits dans une courroie transporteuse qui transportera du charbon ou de la roche. Les avertisseurs réagissent de pair avec des détecteurs répartis stratégiquement le long de la route de la courroie est rompue par une déchirure, la freine avant que ne survienne de graves dommages. La courroie munie d'avertisseurs est offerte au Canada par l'intermédiaire de distributeurs Goodyear autorisés.

**Les valeurs et la bourse**

Le dollar canadien: 79.38 (-.0020)  
Bourse de Montréal: 247.56 (-2.42)  
Bourse de Toronto: 1437.19 (-17.99)

**NOUS PAIERONS LA TAXE DE VENTE POUR VOUS**



**ça vaut le déplacement**

CHEZ

*Gaston Auclair Meubles*

ON FAIT DE BONNES AFFAIRES

VENEZ NOUS VOIR

UN GRAND MAGASIN DANS UN "P'TIT VILLAGE"  
Coin Grégoire et accès de l'autoroute  
ADAMSVILLE, QUE: 263 6193



# MATER MATERIA

centre de nature et de rencontre

Dans un site enchanteur des Cantons de l'Est

animation:  
Jacques et Yolande Languirand  
**VIVRE EN HARMONIE**

- avec la nature
- ▲ avec soi-même et avec les autres
- avec le cosmos

Au cours de "l'été des Pionniers" Mater Materia offre des ateliers-recontres d'une journée.

Tous les samedis, ateliers animés par Jacques Languirand sur la réalisation du soi.

D'autres ateliers-recontres avec Sangati (yoga), Alexandre Lachance (alchimiste), Placide Gaboury (ésotériste), Michelle Favreau (rebirth), François Tanguay (écologie), Jean-Paul Simard (concentration-méditation), Élise Pouliot (raj-yog), Denise Roussel (taro psychologique).

Pour renseignements et réservation:

Suzanne et Denis 243-6965

(pour les Cantons de l'Est)

Monique 482-4127 (pour Montréal)

JACQUES LANGUIRAND



MATER MATERIA  
RENCONTRE-CONFERENCE

## Les plantes

per J. Alphonse Lapointe  
agronome



# L'ail

La culture d'un petit potager est devenue le passe-temps favori d'un grand nombre de citadins. En plus d'une saine activité de plein air, elle procure une récolte de légume frais et réduit sensiblement les dépenses d'alimentation. Même les locataires d'appartements ou de maisons en rangées peuvent récolter leurs légumes, grâce à la culture en récipients.

Parmi les plantes condi-

mentaires, l'ail est une des plus populaires. Ce légume tient depuis longtemps une place de choix dans la cuisine familiales. Il rehausse le goût des potages, du gigot d'agneau, des pâtés de viande, des salades, du beurre d'escargot et de certains fromages. Son emploi dans les préparations culinaires est apprécié des gourmets, qui connaissent son action antiseptique, tonifiantes et digestive.

L'ail est une plante bulbeuse à feuilles étroites et longues, de la famille des liliacés. les bulbes, formés d'une dizaine de gousses ou caïeux, se

écrasées que l'on applique sur les abcès ou les furoncles pour les faire mûrir. L'ail est considérée à juste titre comme un désinfectant naturel, grâce à son contenu en soufre, en iode, en silice et autres substances qui assurent la salubrité de l'organisme. Dès son passage dans la bouche, il stimule les sécrétions salivaires et gastriques. Aussitôt ingérés, ses essences passent dans le sang et parviennent aux poumons. Cet aliment stimule l'appétit et la digestion, aide à baisser la tension excessive et stimule la circulation. Désinfectant de la bouche et des



**SPÉCIAL 20%**  
SUR POMPE  
CHAPIN

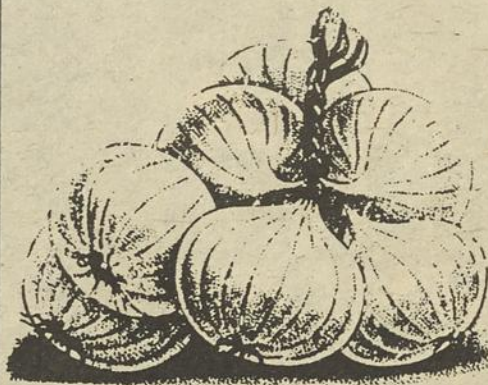


### Conseils de juin

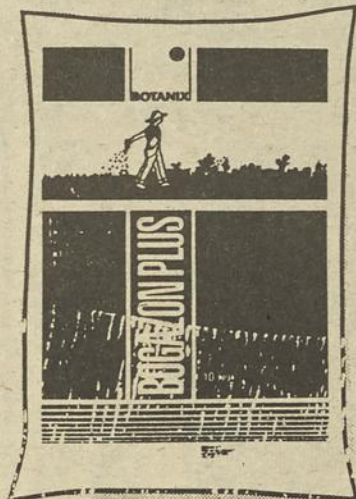
- Fertilisez votre pelouse.
- Attention aux insectes et Mildiou.
- Arrosez au besoin.



**SPÉCIAL SUR ROSIERS**  
EN PAQUET  
**\$1.99**



**OIGNON EN BULBES**  
500 gr.  
**SPÉCIAL 79¢**



**Engrais herbicide Bogazon Plus 16-4-6**  
Donne une pelouse dense et vigoureuse. Sac de 20 Kg.

RÉGULIER 17.88  
**SPÉCIAL \$12.50**



**RABAIS 50%**  
RÉGULIER 15.00  
**\$7.50**  
**SPÉCIAL**  
POMMIER, PRUNIER, CERISIER, ABROCOTIER, PÊCHE EN POT.



récoltent quand les feuilles jaunissent et se fanent, on les laisse sécher à l'air pour les conserver, ensuite, en lieu sec. On connaît trois espèces d'ail cultivé: ail blanc ou commun, ail rose qui résiste mieux à l'humidité et ail rocamboule ou ail rouge.

Au Canada, l'ail pousse à l'état sauvage dans les endroits humides et les sous-bois. Le plus connu, l'ail des ours, contient la même essence sulfurée que l'ail cultivé et il a des usages analogues.

Les chasseurs et les naturalistes savent que les ours, quand ils sortent de leur tanière au printemps, mâchent des feuilles d'ail en guise de cure dépurative. D'où le nom: ail des ours.

La pharmacopée moderne utilise les propriétés vermifuges de l'ail sous forme de sirop. Pour dégager les voies respiratoires et favoriser l'expectoration, des herboristes recommandent une décoction d'ail dans du lait chaud. En usage externe, on fait un cataplasme de feuilles d'ail

voies respiratoires, l'ail est reconnu aussi comme fortifiant, vermifuge, fébrifuge et expectorant.

Capsules d'ail  
Une des plus belles réalisations de la phytothérapie moderne, c'est d'avoir réussi à extraire les principes actifs de l'ail pour les offrir sous forme de capsules non odorantes et facilement digestibles. Car, il faut bien l'admettre, malgré toutes ses vertus naturelles, l'ail a le grand inconvénient de dégager une odeur désagréable. Les personnes qui n'aiment pas l'odeur ni le goût de l'ail, peuvent en prendre sous forme de capsules, un produit naturel concentré d'ail dilué dans l'huile de germe de blé. Chaque capsule, scellée pour protéger les principes actifs de l'ail, se digère facilement sans dégager une mauvaise haleine.

Pour obtenir gratuitement la brochure HORIZON-SANTÉ, il suffit d'écrire à J. Alphonse Lapointe, a/s de ce journal.

SPÉCIAUX DU 9 AU 13 JUIN 1982

# BOTANIX

Pépinière Abbotsford inc.

605 PRINCIPALE  
ST-PAUL D'ABBOTSFORD, QUÉ.  
TÉL.: 514-379-5779

OUVERT SEPT JOURS  
PAR SEMAINE



### A VOTRE SANTE

Les produits naturels ROLMEX contiennent des plantes qui favorisent le bon fonctionnement de l'organisme. Contre la fatigue et l'insomnie prenez NERVOREX. Pour les troubles du foie et de la digestion, HERBOREX. Les plantes contenues dans RENALGINE aident les fonctions des reins et de la vessie. Contre la constipation CHOLASYN fait merveille. Pour informations: Laboratoire ROLMEX Inc. 2334 Marie-Victorin, Varennes, Qué. J0L 2P0. Tél: 866-6318 ou 1-800-361-9123

L-9963



**Grand Prix  
Labatt  
du Canada**



***L'achat d'une voiture neuve  
est une affaire sérieuse!!!***

**Fiez-vous... à l'équipe gagnante**

**LA SUPER ÉQUIPE LES CANTONS**

**PARTICIPE AU GRAND PRIX DU**

**CANADA DANS LA SÉRIE**

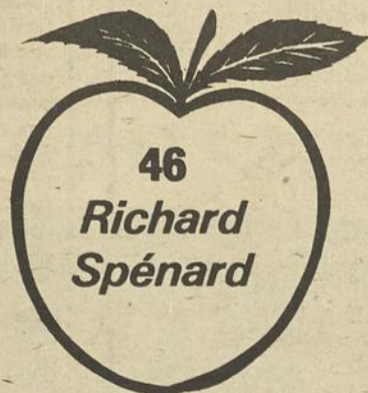
**Honda-MICHELIN**



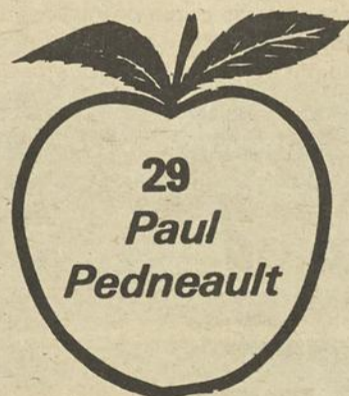
**59  
Fabrizio  
Patuelli**



**69  
Marc  
Dancose**



**46  
Richard  
Spénard**



**29  
Paul  
Pedneault**

**VOILÀ LES ÉTOILES DE GRANBY**

**LES CANTONS...**

**TOUJOURS EN TÊTE**



**HONDA LES CANTONS**

Ltee

**1711 PRINCIPALE, GRANBY**

**Tél.: 378-9963**

(CHEMIN DE ST-PAUL) 1-800-363-1266





## La culture

Alain Lamontagne en spectacle

# CHAPEAU!

GRANBY - Êtes-vous l'un de ces Granbyens privilégiés qui étaient l'autre soir au spectacle donné par

Alain Lamontagne à la salle de Forgeron du Café Terrasse de la rue Saint-Jacques à Granby? Alors,

il n'est pas possible de vous étonner, Alain s'en est déjà chargé... Mais si vous êtes de ces

L'Orchestre à cordes Guertin

## Un beau succès

GRANBY — "Au lever du rideau nous n'en croyions pas nos yeux... nous avons eu un moment de flottement et c'est compréhensible, nous n'attendions pas des parents et amis de quelques instrumentistes en scène... Il y avait en fait plus de 400 spectateurs devant la scène de l'Escale pour nous entendre. C'est formidable!"

M. Yvon Guertin, le co-fondateur de l'Orchestre à cordes du même nom n'en revient pas encore de la soirée vécue samedi lors du premier concert public donné par son groupe de 18 musiciens. Bien sûr qu'il sait très bien que Granby compte nombre de mélomanes, que ses amis et lui comptent de nombreux amis et familiers, mais qu'un soir de printemps autant de personnes viennent pour écouter de la musique jouée par un ensemble amateur formé de musiciens âgés qui, pour la plupart avaient abandonné leurs

instruments depuis nombre d'années... alors ça c'est la surprise.

Ce premier concert est aussi le seul que le groupe Guertin, dirigé par M. Alban Berthiaume, donnera cette saison. Cet été les musiciens se rencontreront et leur groupe absorbera plusieurs nouveaux venus. Mais, dès le début de l'automne les répétitions reprendront de plus bel afin d'organiser, pour 1982-83 plusieurs soirées d'une qualité musicale de plus en plus professionnelle.

Et cependant, déjà pour leur coup d'essai les 18 instrumentistes avaient abordé un programme où figuraient Mozart, Weber, Bizet, Handel, Mendelssohn, Tosselli, Elgar, di Chiari, Sibélius, Palestrina et Rodgers...

Quant à elle la chorale avait interprété Pâle étoile du soir, Ave Verum Corpus (Mozart), Mimi, voici la nuit; Dans le soleil et dans le vent, la Rédemption (Gounod); Nuits napolitaines etc...

milliers d'autres qui n'ont pu assister à cette soirée, alors regrettez-le et, à la première occasion qui se présentera ne manquez pas d'aller le rencontrer. Ce n'est pas un chanteur, ce n'est pas un simple musicien, ce n'est pas un tapeur de pieds, ce n'est pas un poète ordinaire, c'est un phénomène liant tout cela.

Mais avec, en plus, une tendance très nette à l'engagement social. Amoureux de la Liberté, dénonciateur de toutes formes de tyrannie il "ne veut pas

s'endormir sur ce fil qui conduit de la naissance à la mort..."

Alors il chante, avec nostalgie et tendresse, la vie, sa foi en l'humanité, ses doutes aussi. Et il se raconte comme seuls les poètes peuvent le faire, avec des mots de tous les jours, dans le langage populaire du Québec, et les mots mis bout à bout soulèvent des images qui se font et se défont pour reconnaître plus fortes dans sa musique.

A-t-il besoin de décor pour envoûter sa salle?

Certes pas. "Il" est le spectacle. Petit de taille, mince comme un pic, le cheveu frisé au bout duquel perle une goutte de sueur à force de mouvement, il jour des pieds, il psalmodie ou souffle dans son harmonica qui fait corps avec lui.

Et cet instrument, manié par Alain Lamontagne, devient la source d'un déferlement dont on ne peut se lasser. De spectateur-auditeur on devient inconsciemment acteur, on est pris au jeu, on veut que

cela dure jusqu'à l'épuisement de l'artiste.

Mais, comme il l'affirme: "La liberté, c'est comme le respire, c'est la moindre des choses...!" Alors il faut, quand il dit que c'est terminé, qu'il n'en peut plus, il faut se résigner à le laisser partir comme il est arrivé simplement, dans un murmure.

Et souhaiter qu'il tiendra parole et reviendra bientôt à Granby!



Qui sont les enfants sur cette photographie, où cette scène a-t-elle été croquée, voilà autant de questions qui restent sans réponse, à moins qu'un lecteur ne puisse l'identifier.

## Des photos anonymes

Les lecteurs de la chronique d'histoire régionale ont sans doute remarqué que nous tentons toujours d'accompagner nos textes de photographies anciennes, autant que possible inédites, et ce pour éviter le "déjà vu" toujours déplaisant. Nous avons l'intention de garder cette bonne habitude même si nous devons faire face à certaines difficultés. En effet, bien que les archives de la Maison Vittie - d'où proviennent la plupart des photos - regorgent de photos anciennes (plusieurs centaines), bon nombre d'entre elles sont inutilisables parce qu'elles sont trop abîmées, qu'elles manquent d'intérêt ou encore qu'elles sont non-identifiées. Tout cela réduit considérablement notre choix et il en résulte une baisse rapide des réserves disponibles. Nous sommes donc toujours à la recherche de nouveaux documents photographiques.

La photographie que nous reproduisons aujourd'hui est un exemple de document intéressant, mais sur lequel nous avons peu d'informations. Tout ce qu'on peut en tirer, c'est qu'il s'agit d'une école de rang de la région, puisqu'on peut y lire "Eastern Townships View Co., Granby, Qué." Les photographes étaient J.A. Fortin et P.D. Manseau, probablement deux photographes ambulants qui parcouraient les campagnes en quête d'images. Le problème, c'est que les archives ne mentionnent nul part le nom de cette compagnie, ni le nom des deux photographes. Nous avons plusieurs de leurs photographies que l'on situe vers 1890 et elles portent toutes, dans le bas, les mêmes inscriptions. Existe-t-il d'autres photographies de ces messieurs et si oui, où sont-elles? Mystère! Bien entendu, tous ceux qui auraient des informations à nous communiquer sur des photographes qui ont exercé leur métier dans la région ou qui possèderaient des photos anciennes (bâtiments, scènes de la vie quotidiennes, etc.) sont invités à entrer en contact avec l'auteur, à la Maison Vittie.

### Note

Pour répondre aux interrogations de certains lecteurs, je me dois de souligner que les renseignements contenus dans nos chroniques ne sont pas tirés de quelque livre rare sur l'histoire de Granby ou de la région, mais sont le fruit de recherches effectuées exclusivement pour les besoins de cette chronique. Par exemple, pour la chronique de la semaine dernière sur les Gypsies, nous n'avions comme seul point de départ, qu'une photographie non-identifiée...

par Benoit Lapierre  
de la Société d'histoire de Shefford

Une page d'histoire

### DEMANDEZ NOTRE ÉTUDE SUR LES ACTIONS DE GAZ MÉTROPOLITAIN INC.

Le service de recherche de la maison de courtage TASSÉ & ASSOCIÉS LIMITÉE a préparé une étude détaillée des activités et des actions de la compagnie GAZ MÉTROPOLITAIN INC.

Pour recevoir une copie de l'étude et profiter des recommandations qui s'y trouvent, vous n'avez qu'à remplir et poster le coupon ci-dessous.

TASSE & ASSOCIÉS LIMITEE est membre des Bourses de Montréal, de Toronto et de Vancouver ainsi que de l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières

Tassé

Tassé & Associés, Limitée

CARMEN NADEAU-DUBÉ  
139, RUE PRINCIPALE, GRANBY  
QUÉBEC, J2G-2T9  
Tél: (514) 375-3711

Veuillez me faire parvenir sans frais et sans obligation une copie de votre étude sur GAZ MÉTROPOLITAIN INC.

nom

adresse

ville

code postal

Je suis un client de chez Tassé & Associés Limitée

oui  non

moi, j'aide  
OXFAM-Québec...

...pour lui



### Envoyez vos dons:

Case postale 4444  
Station Place d'Armes  
Montréal, Québec  
H2Y 3R6

Numéro d'enregistrement comme organisme de charité  
autorisé à émettre des reçus pour fins d'impôt: 0419556-03-08

Nom Prénoms

Numéro Rue App.

Municipalité Code postal

Ci-joint la somme de \$

## Le babill-art

### Dessin Été 1982...

Du 10 juin au 8 juillet, à la bibliothèque municipale de Dunham aura lieu, chaque jour, entre 14 et 16 heures, une initiation au dessin. Des ateliers où les élèves apprendront à dessiner figure ou portrait d'après modèle vivant seront dirigés par Mme Tiziane Tabbis Plomteux artiste d'envergure internationale bien connue dans notre région.



### Inauguration officielle

Il y a quelques semaines Robert Bataille exposait ses toiles à l'Escale. On disait alors de lui que ce n'était qu'une des facettes de son talent qu'il faisait découvrir à la population de Granby. Dimanche, dans son village de Sainte-Catherine de Hatley, ceux qui ont aimé ses oeuvres pourront assister au dévoilement de la sculpture qu'il a réalisée à la demande de ses concitoyens: celle d'un paysan amoureux de sa terre. Le dévoilement aura lieu à 14 heures et sera suivi de la présentation des oeuvres de ce jeune artiste québécois à la Salle paroissiale. Une exposition des photos de Jacques Darche aura lieu conjointement et ce, jusqu'à 20 heures.

### Tournoi d'échecs

Les joueurs d'échecs de la région, membres ou non du Club d'échecs de Granby, peuvent encore transmettre leurs inscriptions pour le concours qui aura lieu samedi et dimanche soit aux Loisirs de Granby soit en appelant à 372-8010 au président Pierre Desmarais. La section A est ouverte à tous, cotée FQE; la section B est réservée au moins de 1,300 FQE et la C est réservée aux jeunes de 16 ans et moins.

### Roger Veillet expose

COWANSVILLE — Le peintre Roger Veillet exposera, le dimanche 13 juin, de 13 heures à 21 heures, au Centre culturel de Cowansville. Ayant résidé à Cowansville, Roger Veillet revient, aujourd'hui, présenter une magnifique collection d'oeuvres inspirées des Cantons de l'Est, plus particulièrement de Cowansville, Farnham-est, Sweetsburg, Dunham, Frelighsburg, Iron Hill, Stanbridge, Bromont, Bromo ouest; des oeuvres qui traduisent, chacune à leur façon, l'attachement profond de ce peintre à la terre et "à tout ce qui y inspire".

### Une salle comble!

Deux soirs de suite, alors que plusieurs autres organisations retenaient nombre de Granbyens en d'autres lieux, le Choeur Allegretto a, avec son spectacle, fait salle comble, retenant l'attention de près de 500 personnes chaque fois, quarante sept chanteurs et chanteuses adultes, quatre musiciens, 18 adolescents, un répertoire à la portée de tous alliant des airs populaires à des morceaux plus choisis et une chorégraphie appropriée à des mouvements de groupes où des interventions soulignent une atmosphère particulière, le Choeur Allegretto s'est, cette année encore, surpassée sous la direction de Mme Lise Muttall.

## La Fête nationale dans la région

# 32 des 33 projets acceptés

SAINT-HYACINTHE - Trente-deux des trente-trois demandes de subvention pour l'organisation des fêtes de la Saint-Jean Baptiste, sur le plan local, ont été acceptées par le Comité organisateur de la fête nationale du Québec Richelieu-Yamaska et par le ministère du Loisir de la Chasse et de la Pêche qui en attribue les fonds.

Le seul projet à être rejeté est originaire d'un organisme indépendant de Tracy, organisme qui, dans ses objectifs, ne rencontrait pas les normes fixées par le Comité organisateur de

la région.

Un autre projet était aussi en marge des normes habituellement observées par les requérants: celui présenté par le Comité des détenus de l'Établissement pénitenciaire fédéral de Cowansville, toutefois la situation particulière de ce groupe a permis au Comité organisateur de recommander au ministère d'octroyer le maximum disponible du montant subventionnable.

Ainsi, le Comité, des détenus recevra un montant de \$1,280 sur le montant requis de

\$1,545 nécessaires pour la réalisation de l'ensemble des activités prévues pour la Saint-Jean, ce qui se résume en cachets à verser à certains chansonniers invités à donner un spectacle derrière les murs et en la location de divers films et système de sons pour la circonstance.

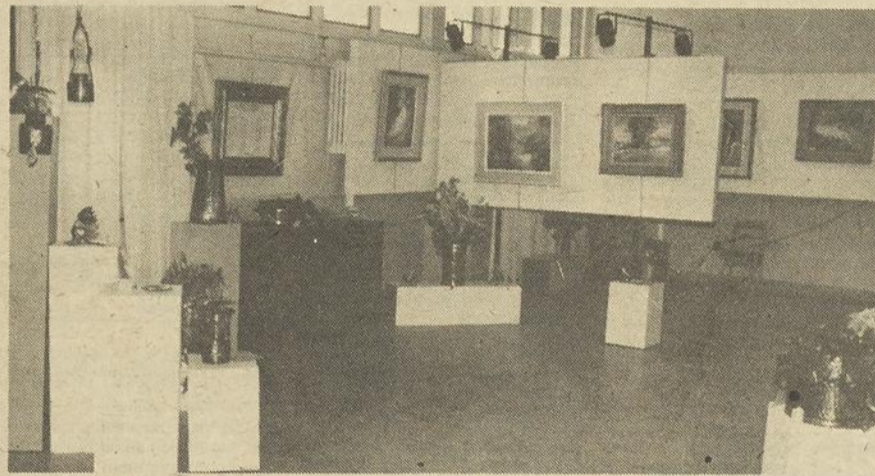
Quant à l'ensemble des autres projets chaque organisation doit recevoir d'ici la fin de semaine la confirmation de l'acceptation du projet soumis ainsi que le montant alloué en subvention afin d'en aider la réalisation.

# Arts-Sutton offrira des cours, durant l'été

SUTTON (JdB) — Véritable prélude à une école d'art estivale, Arts-Sutton innovera, cette année, en présentant, en juillet, des cours et des ateliers d'art.

Trois cours seront offerts, cet été, du 12 au 16 juillet et du 19 au 23 juillet. Le premier s'adressera aux peintres, et aura pour thème "regarder, voir, percevoir, inventer, créer", il sera dispensé par Ghitta Caiserman-Roth, de Montréal, qui a enseigné à Concordia, l'UQUAM, l'Université Queen's, l'École des Beaux-Arts d'Ontario, elle sera assistée par Friedhelm Lach, de Montréal également, qui a fait sa marque en peinture, sculpture, lithographie, poterie.

Le deuxième cours portera sur la tapisserie haute-lisse, la construction avec fibres, il sera donné par Anke VanGinhoven, de Sutton, dont les pâtisseries et céramiques se retrou-



Arts-Sutton, ce fut d'abord une galerie, dont on aperçoit ici une section, ouverte aux nombreux artistes et artisans de la région. Une galerie dont le renom est maintenant établi.

vent dans plusieurs collections publiques et privées.

Quant au troisième cours, il sera axé sur l'anatomie d'une peinture, restauration et conservation. M. John Muhl, de Lac Brome, en sera le professeur, il s'agit d'un conservateur d'art de renom.

Des conférences complémentaires au programme, il y aura Max Roth, architecte de Montréal et Alan Bellavance, architecte de Sutton, qui traiteront de "l'espace"; Eve Lambert, de Sutton, récemment retraitée de l'Office national du film, donnera

une démonstration sur les films animés et autres. Et, une classe d'exercices, combinée avec des discussions sur "L'anatomie du mouvement" sera présentée par Pina Hubacek, de Sutton... sans oublier la présentation de plusieurs films pertinents, de ma-

quettes...

Les cours ne s'adressent qu'à un nombre limité d'étudiants: 60 personnes pour le premier, 18 pour le second et 12 pour le troisième.

Quant à Arts-Sutton, l'objectif poursuivi est de mettre sur pied une école d'art estivale; née à l'été 1979, cette organisation a but non lucratif a, dans un premier temps, voulu répondre à un besoin, celui d'une galerie ouverte aux nombreux peintres, sculpteurs et artisans de la région.

Ce premier pas franchi, c'est vers un autre que tend Arts-Sutton, celui de créer un pôle d'attraction artistique par l'implantation d'une école d'arts.

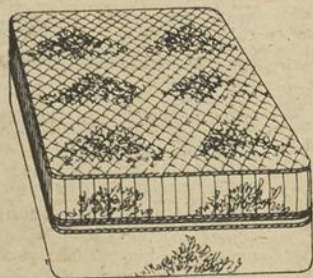
La coordonnatrice de ce projet ambitieux est Mme Eve M. Gossage, on peut communiquer avec elle au 538-3809 pour les inscriptions ainsi que pour tout renseignement pertinent.

## DU 9 AU 12 JUIN

# SUPER VENTE ANNUELLE DE MATELAS



LE CAMION-REMORQUE VOUS ATTEND SUR PLACE



ENSEMBLE 39"  
SOMMIER / MATELAS  
**\$ 99.00**

ENSEMBLE 54"  
SOMMIER / MATELAS  
**\$ 139.00**

Support à roulettes inclus, valeur de \$ 39.95

SEUL DÉPOSITAIRE À GRANBY DES MATELAS CHYRO-SANTÉ-GARANTIE 30 ANS

# ENTREPOT DU MEUBLE

## 36 RUE GUY GRANBY 378-8143

## LOTO BASEBALL

fait des gagnants

10 000\$  
INSTANTANÉMENT!



Lina Montanaro  
Montréal

GRATTEZ-VOUS-EN UN!

# Les annonces classées

# 372-5433

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**UN 2 LOGIS** à vendre, 4 1/2 pces, au 372 Notre-Dame, sujet à logis-nove, commercial, au-baine, prix \$29,500. Tél.: 372-6851.

**CANTON:** près centre d'achats, bungalow 24' x 44', terrain 134' x 150'. Tél.: 378-8356 après 6h.

**VENTE RAPIDE!** maison style ranch 1980, nouveau développement, à mi-chemin entre Cowansville et Granby. Terrain 110 x 190, taxes \$350. Prix réduit \$44,000. PAS D'AGENT. Jour: 263-2880 ext. 282, soir: 375-2739

**À QUI LA CHANCE!** très belle maison à vendre, près des Galeries, près de l'école. Venez visiter sur rendez-vous. Prix négociable, 409 Desjardins. Tél.: 378-7886 ou 378-5844

**MAISON** à vendre, 38 x 48, sur terrain de 5 acres, avec 2 petits lacs. S'adr.: 375-4031. Cause de vente: ouvrage à l'extérieur.

**DUPLEX** à vendre, haut 5-1/2, chauffage électrique, bas 6-1/2, 2 salles de bain, sous-sol fini, foyer, garage double et grand terrain adjacent, \$60,000. Tél.: 378-4720 après 6 heures.

**MAISON** neuve à 440 rue Dorion, prix \$36,000, rabais \$150 par mois si éligible au nouveau programme provincial. Inf. sur les lieux, du lundi au vendredi, de 8h a.m. à 4h p.m. et dimanche de 2h à 4h. CONSTRUCTION J.R. TREMBLAY INC., 1-819-563-8685

**STE-SABINE:** maison de campagne 7-1/2 pces, rénover, aluminium et pierre, terrain 300 x 175, avec autres bâtiments. Cour asphaltée. Conditions faciles. Tél.: 248-7210 ou 248-2653

**ST-CÉSaire:** maison 5-1/2 pces, avec sous-sol fini. Terrain paysagé. Prix \$35,500. AUBAINE! Tél.: 469-2934

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**CANTON GRANBY:** 1 mille du golf, bungalow 35 x 45, brique, 5-1/2 pces, 3 ch. coucher, garage, abri d'auto, entrée asphaltée. Prix à discuter. Tél.: 378-1801 après 5h. p.m.

**MAISON** style canadien 9 pces, 2 salles de bain, piscine creusée, terrain de tennis, petite étable, environ 3 acres. Tél.: 375-2422

**MONT-PLAISANT,** bungalow en briques, 5-1/2 pces, plus sous-sol fini, construction 1979, grand terrain, prix à discuter. Tél.: 372-9785

**PROPRIÉTÉ** à revenus de 15 appartements plus local commercial. Rapportant \$40,600 par année. Très bonne construction Parfait état. Prix \$220,000. Vendeur prend échange. IMM. POPULAIRE Enr. Michel Duchesneau, courtier, 375-5334 ou 375-3656

**ROXTON POND:** maison 28 x 38, 4-1/2 pces, 4 ans, garage, terrain boisé 224 x 300, près du lac. Tél.: 1-819-395-2261

**MAISON,** 9 pces, 6 milles de Granby, directement du propriétaire. 378-9553

**ST-PIE:** maison bord de la rivière, terrain paysagé plus de 20,000 pi. habitable hiver-été, toute meublée, chauffage électrique. Propriétaire prendrait balance prix de vente. G. Langevin, 773-7670 ou B. Viens, 774-8966, La Caisse d'Établissement de l'Yamaska, courtier, 372-0807

## 202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

**COWANSVILLE:** propriété de 2 logis plus 1 local commercial, zone de rénovation conventionnée, \$6,000/comptant, balance de vente par propriétaire, bas intérêt. Vendraient le commerce de peinture. Prix d'inventaire. C'EST UNE AUBAINE! G. Langevin, 773-7670 ou B. Viens, 774-8966, La Caisse d'Établissement de l'Yamaska, courtier, 372-0807

## 206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE

**TENTE-ROULOTTE** "Bonair", 1100, 1975, 7 places, toute équipée. Prix \$2,000. Tél.: 293-6155

**ROULOTTE** "Boyer" Voyageur de luxe, 13 pi. 1980, avec auvent et tente-cuisine, couche 4 personnes, poids 1,100 lbs. Tél.: 378-1179.

**MAISON MOBILE** "Général", 55 x 12, 3 chambres à coucher, sur terrain loué, donnerais en échange sur maison dans ville ou canton de Granby. Tél.: 379-5234

**ROULOTTE** 18 pi. toute équipée, couche 6 personnes, \$3,000, ou meilleure offre. Tél.: 539-2191

**TENTE-ROULOTTE** "Bellevue" 1969, à toit mou. Bon prix. Tél.: 372-2327 ou 372-5416

**TENTE-roulotte** Coronation 1976, Alco, toit rigide, 6 places, équipée, très propre. 772-2997

**MAISON MOBILE,** 12 x 60, à vendre, très propre, 2 chambres à coucher, financement par le propriétaire à un taux d'intérêt raisonnable. 379-9189. 2380 Principale, St-Paul d'Abbotsford.

## 207 CHALETS A VENDRE

**SUR TERRAIN DE CAMPING** à 10 milles de Granby, face au lac, roulotte 18 pi. et camp, le tout entièrement meublé, plus 2 remises, très propre, \$5,000. 378-0076.

**À ROXTON POND:** chalet, avec terrain de 32,680 pi. ca., avec bâtiments: garage, foyer en pierres des champs, remise; arbres fruitiers. 372-6089.

**EASTMAN,** bord du lac Bonnalay (lac du parc Ordral), 5-1/2 pces, toit cathédrale hivernisé, chauffage élect. Prix \$42,500. Tél.: 670-4884 ou 297-2858

**CAMP d'été** 12 x 16, situé à la Plage Familiale à Roxton Pond. Prix \$1,200. Tél.: 375-4270

**CHALÉT** à vendre à Roxton Pond, 4 saisons, meublé, chauffage élect., 2 chambres à coucher, cuisine, salon, grand terrain avec arbres matures et passage privé pour la plage. Tél.: 375-3616

## 208 TERRAINS A VENDRE

**TERRAIN** boisé situé à Granby, Avenue des Épinettes, gr: 150 x 150. Inf.: 372-2867 après 5h. p.m.

**BEAUX TERRAINS SUR HAU-TEUR,** Canton Granby, Projet St-Hubert Enr. Dim. 150 x 134 et plus à partir de \$3,500. Termes faciles. Taxes minimales. Permis de construction assuré. M. LAPALME: 372-3027 ou 372-2923

**FAUT VOIR POUR LE CROIRE!** À VENDRE plusieurs beaux terrains boisés 100 x 200, arpentés, cadastrés, pour maison mobile. \$2,500 chacun, situés à Ste-Cécile de Milton dans la rue Béland. Inf. 920 chemin St-Valérien à Ste-Cécile de Milton. Tél.: 378-1873.

**2 TERRAINS, RUE JOFFRE,** 60 x 100 prêts à construire. AUSSI 2 terrains rue Brignon, 60 x 100. Tél.: 378-6632

**TERRAINS** 20,000 pi.ca. et plus, prêts à construire. Canton Shefford près Granby. Taxes minimales. Tél.: 372-6752

## 210 COMMERCES A VENDRE

**RESTAURANT** genre casse-croûte, avec 3 logis attenants, très bien situé. Tél.: après 7h. p.m. à 378-2319

**RESTAURANT** à Stratford, à 40 milles de Sherbrooke, très bien équipé, avec logis 5 pces attaché, seul dans la paroisse, 1800 chalets dans les environs. Tél.: 372-8571 ou 372-9500

**ÉPICERIE,** à Bromont, rue Principale, très bonne condition, idéal pour personne ambitieuse. Tél.: 372-8571 ou 372-9500

## 210 COMMERCES A VENDRE

**À VENDRE:** restaurant rue Principale, St-Damase, Cté St-Hyacinthe, comprenant: immeuble partie résidentielle et mobilier de restaurant. Pour plus amples informations, tél.: 797-2237

**DÉPANNEUR** à vendre, bien situé, bon chiffre d'affaires avec logis 5-1/2, accepterais échange. Tél.: 263-1056

**DÉPANNEUR** à louer, vend l'inventaire et équipement, très bon chiffre d'affaire. 772-2183

## 214 BÂTISSE COMMERCIALE

**ENTREPÔT** en blocs de béton, 6,400 pi.ca., partie louée 2,000 pi.ca., disponible au nouvel acquéreur 1ère hypothèque de \$43,000 à 12% pour 5 ans, transférable au nouvel acquéreur. IMM. POPULAIRE Enr. Michel Duchesneau, courtier, 375-5334 ou 375-3656

## 225 OCCASION D'AFFAIRES

**ACANA-SWEDEN** Machines Crème glacée molle, Slush. Équipement complet. Bars laitiers, Casse-croûtes, 5674 Sherbrooke O. Mtl. Tél.: 481-1189

## 241 APPARTEMENTS A LOUER

**APP. 2 1/2 et 3 1/2 pces,** meublés, taxes comprises. Tél.: 378-7167 ou 378-1486.

**APP. 2 1/2, 4 1/2 pces,** chauffés, éclairés, service de concierge, libre immédiatement, à 50 St-Hubert, app. 12. Tél.: 372-7678.

**LOGIS NEUFS** 2-1/2, 3-1/2 pces, meublés, tapis mur à mur, balcon, porte patio, buanderie, stationnement privé, pour personne tranquille et honnête. Pas d'enfants ni d'animaux. Libres immédiatement. Prix \$235 à \$255 par mois. Aussi 1-1/2 meublé, \$225. Tél.: 378-7434

**APP. meublé 4-1/2 pour mai,** juin et juillet. \$335 par mois. 3-1/2 meublé, chauffé, éclairé pour juillet, \$230 par mois. 378-3050

**APP. 2-1/2 pces,** meublé, chauffé, éclairé, pour personne seule, endroit tranquille, libre immédiatement, \$190 par mois, à 145 Belcourt, 378-5464

**APP. 2 1/2 neuf à louer,** plancher de béton, bonne insonorisation, libre immédiatement. Pour informations: 378-1092

**3-1/2, meublés,** eau chaude fournie, stationnement déneigé, repeint à neuf, libres immédiatement et 1er juillet, \$225, par mois, coin Groulx et Ferneland. 378-3770

**APP. 3 1/2 pces,** rue Déragon, meublé, \$225. par mois, eau chaude fournie, libre 1er juillet 82. Inf.: 372-9892.

**APP. 3-1/2, chauffé, éclairé,** libre immédiatement et 1er juillet à 94 St-Urbain. AUSSI: 2-1/2 libre 1er juillet, au 31 Centre. Tél.: 372-2173

**APP. 1 pce,** pour homme, meublée, poêle, réfrigérateur, stationnement, téléphoné semi-privé, 329 Boul. Boivin. Tél.: 372-0406 ou 372-7105

**3-1/2, très propres,** meublés, semi-meublés, ou non meublés, service laveuse sècheuse, près parc industriel, libre immédiatement et 1er juillet, \$200, et plus. S'adresser 191 Boul. Fortin, app. 4, 378-1824

**COWANSVILLE:** app. 2-1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, service de concierge, libre 1er juin. Tél.: 263-4382 ou 372-0988 le soir.

**APP. 3 1/2 pces,** meublés, chauffés, stationnement privé, laveuse-sècheuse, câble TV, piscine extérieure, aspirateur central, endroit propre et tranquille. Un libre immédiatement, un autre pour 1er juillet. Inf.: 375-1395 entre 9h et 5h.

## 241 APPARTEMENTS A LOUER

**LIBRE** App. 3-1/2 style canadien \$270, près des Galeries, 611 Jean Talon, 372-0200.

**APP.** à sous-louer à 100 St-Hubert, 2-1/2 pces, \$195 par mois, meublé et tout est fourni. Libre 1er juillet. Tél.: 375-2208

**APP. 3-1/2 pces,** meublé, chauffé, éclairé, dans un triplex, libre 1er juillet. Situé 142-3 Denison Est. Tél.: 372-4696

**462 BOURGET:** app. 2-1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, si désiré, entrée privée, cour déblayée, près des Galeries. Libre immédiatement. Pour visiter: 372-8703

**APP. 3-1/2 pces,** meublé, système chauffage électrique, eau chaude fournie, 2e étage à 430 Principale. S'ad. 19 St-Louis, Granby.

**GRAND 2-1/2 pces,** meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, situé près hôpital, dans un endroit paisible. Idéal pour personne âgée, infirmière ou pour gens tranquilles et honnêtes. Tél.: 372-2373

**APP. 3 1/2, chauffé,** meublé, éclairé, taxes d'eau payées, eau chaude fournie, après 5h. p.m. à 378-8557.

**APP. 3 1/2, 2 1/2,** situés rue Denison O., et Reynolds, St-Urbain, demi sous-sol, après 5h. p.m. à 378-8557.

**APP. 2 1/2 pces,** meublé, chauffé, éclairé à 219 Robinson sud, \$180 par mois. Tél.: 375-2203.

**APP. 3-1/2 grandes pces** meublées, presque neuf, très moderne, tapis, toutes taxes payées, déneigement, balayuse, service laveuse-sècheuse, situé 400 St-Vincent et 303 St-Charles sud. Aussi beau grand 4-1/2 neuf, non meublé à 303 St-Charles sud. Tous libres pour juillet. Inf.: 378-4486

**GRANBY** app. 2-1/2 pces, meublées, chauffées, libre immédiatement. Tél. jour: 776-2278 soir: 469-4018

**APP. 1-1/2, 2-1/2, 3-1/2, 4-1/2,** meublés, chauffés, TV optionnelle, centre-ville. À partir de \$130. par mois. S'adr.: 255 Av. Parc, tél.: 372-4121 (après 7h. p.m.), 245 Av. Parc, app. 1, Granby.

**STUDIO** meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement, 3e étage, \$268 par mois, insonorisé, tennis et piscine. Tél.: 372-2000 ou 372-5046

**APP. 1-1/2 pces,** meublé, chauffé, éclairé, situé 11, St-Charles nord. Inf.: 378-8427 entre 8h. et 5h. p.m.

**APP. 3-1/2 pces,** meublé, chauffé, éclairé, situé près des Galeries Granby, grand stationnement, accès laveuse-sècheuse, libre immédiatement et le 1er juillet. Tél.: 378-7874 ou 372-6034

**APP. 3-1/2 pces,** meublé, chauffé, éclairé, taxes incluses, au 201 Groulx. Tél.: l'avant-midi et le soir après 18h30 à 378-1917

**SUPERBE** 2-1/2 pces coin Montagne et Denison, \$225, libre immédiatement.

**3-1/2 PCES,** "Plus que beau!" avec bay-window et foyer, libre 1er juillet. Tél.: 378-2092

**APP. 3-1/2, meublé,** avec porte-patio, très éclairé, situé près des Galeries de Granby. Libre immédiatement. Après 5h. p.m. à 378-5638

**APP. 3-1/2 pces,** meublé, \$210. par mois, non chauffé et non éclairé, situé boul. Fortin. 378-1274 avant 3h30 heures.

**APP. 3-1/2, meublé, chauffé,** éclairé, stationnement déneigé, tapis mur à mur, service laveuse et sècheuse, prise auto, toutes taxes incluses, idéal pour personnes âgées ou jeune couple, libre 1er juillet, \$230. par mois, situé rue Robinson Sud coin Denison O. Tél.: 375-4572

**APP. 3-1/2 pces,** meublé, non chauffé, peint à neuf, service buanderie, incluant: toutes taxes, déneigement. Situé boul. Fortin. Libre immédiatement et 1er juillet. Tél.: 378-6937

## 241 APPARTEMENTS A LOUER

**APP. 2-1/2 pces,** chauffé, éclairé, meublé, libre 1er juillet. Tél.: 378-6759

**2 APP. 3-1/2 pces,** meublés, libres immédiatement, décoration refaite à neuf. Tél.: 378-0401

**APP. 2-1/2 et grand 3-1/2,** meublés, chauffés, balcon, buanderie, repeints à neuf. Pour 1er juillet et août. Tél.: 372-1378

**LIBRE** 3-1/2 pces, meublé colonial, au 16 Elgin. Aussi 2-1/2 pour mi-juillet ou août. 372-1378

**APP. 3-1/2 pces,** meublé, libre immédiatement, situé boul. Fortin. Tél.: 372-1698 ou 375-1392

**APP. 2-1/2, chauffé,** meublé, centre-ville, libre immédiatement. S'adresser à 388 Principale, Granby.

## 243 MAISONS A LOUER

**À LOUER MAISON** seule, 5 1/2 pces, située rue St-André, à Bromont, libre 1er juillet. 372-1614 après 7 hrs.

**BROMONT:** chalet Suisse, meublé, foyer, tranquillité, espace, nature, idéal pour un couple; saison ou année. Matin ou soir: 372-8147

**MAISON** à louer, rue Principale à l'Ange-Gardien, endroit résidentiel, grand terrain, chauffage élect., 2 salles de bain, libre 1er juillet. À louer à bon prix. Après 5h. à 372-0752.

**ROXTON FALLS:** maison de campagne 4-1/2 pces, poêle et réfrigérateur, \$200 par mois. Tél.: 546-7153

**MAISON** à louer de 5-1/2 pces, ménage fait neuf, \$500 par mois. Planchers de bois. Tél.: 375-1962

**BUNGALOW** à louer à St-Césaire, sur le bord de la rivière, 5-1/2 pièces, \$475. par mois. Libre immédiatement. Tél.: (1)463-3213

**BOUL. LAPORTE, BROMONT:** bungalow 5-1/2 pces, grand terrain, tapis mur à mur, sous-sol semi fini, foyer, patio, et carport, prix: \$425. Libre 1er juillet. Inf.: 378-1801 ou 378-6765 après 5h.

**MAISON** à louer à St-Césaire, 1-1/2 mille du village, très grande, 4 ch. coucher avec garage et jardin. S'ad. 469-4827

## 244 LOGEMENTS A LOUER

**LOGIS 3-1/2, 4-1/2, 5-1/2 pces,** meublés. S'adresser à Château-neuf Boisé, 110 rue Orléans, Cowansville, 263-4104. Libre immédiatement.

**4 1/2 NON MEUBLÉS** ou avec poêle et réfrigérateur, libre 1er mai, 1er juin et 1er juillet, dans un bloc neuf. 378-3050.

**LOGIS 5 1/2 pces,** insonorisés, aspirateur central et autres services. secteur des Galeries, près en juin et juillet, choix de l'étage. Inf.: NORBERT PARENT, Entr. en Constr. 378-1389.

### LOGIS NEUFS

**11 RUE FOURNIER**

3 1/2, 4 1/2, À partir de : \$250. par mois.

**INF: 372-6520**

(PC-7678)

### LOGIS NEUFS

**40 RUE FOURNIER À LOUER AU 1 JUILLET 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2**

À PARTIR DE \$250.00

OUVERT POUR VISITER SAMEDI DE 10h. a.m. à 4h. p.m.

**INF.: 469-3372 372-2474 ou 293-5139**

(PC-7536)

## 244 LOGEMENTS A LOUER

**3 1/2 PCES,** meublé, salle de lavage. AUSSI: 4 1/2, 5 1/2 non meublés, non chauffés, non éclairés, modernes, balayuse centrale. Stationnement. Près des Galeries. Tél.: 378-7434.

### CONDOMINIUMS LE TOURNESOL à BROMONT

**LOGEMENTS** de 2 à 3 chambres à coucher, \$370. et \$400. par mois. 2 salles de toilettes, foyer, laveuse et aspirateur central, piscine. 534-2840

**GRANBY:** Av. le Corbusier, près Poly. J.H. Leclerc, grand 5-1/2 moderne, porte-patio, tapis mur à mur, câble et ant. TV, inst. lav-séch. Stationnement déneigé. Prise auto, espace verdure, \$325 par mois. Tél.: 534-2729

**LIBRES** 15 juin ou 1er juillet 5-1/2, 1er plancher à 75 app. 5 Fatima, \$350. Aussi 4-1/2 à \$310.

Pour 1er juillet: 3-1/2 neuf, inst. laveuse, à 123 boul. Fortin, \$250 Rue Langlois: 4-1/2 à \$300 et 5-1/2 à \$340 et \$350. Pour visiter, conciergerie dans chaque immeuble. Tél.: 372-0382

**LOGIS À LOUER** dans développement boisé, près polyvalente J.H. Leclerc, tapis mur à mur eau chaude fournie, taxes vidanges et locataire comprises. Inst. laveuse-sècheuse. Disponibles 2-1/2, 3-1/2, 4-1/2, 5-1/2 à 1140 Simonds sud, 378-3193 ou 1150 Simonds sud, 378-2294 1190 Simonds sud, 378-2773

**LOGIS 4-1/2,** moderne, porte patio, toutes taxes incluses \$270. par mois, libre 1er juillet au 276 Denison Ouest, 372-6257

**GRANDS** logements neufs, avec foyer et lave-vaisselle, 4-1/2 5-1/2, construction entièrement béton, insonorisation assurée conciergerie, stationnement privé, service d'entretien. 378 1457

**649-651 STE-ROSE:** 2 logis de 3-1/2 pces, libres 1er juillet 82. Tél.: 1-514-546-2739 le jour.

**GRAND 4-1/2 pces,** près du lac Boivin, libre 1er juillet, \$275 par mois. Tél.: 378-2850

**CENTRE-VILLE:** 2-3-1/2, refaits à neuf, \$250. et \$220. par mois. Tél.: 372-4440, demandez Mario

**À LOUER:** 4-1/2, 2 grandes chambres, eau chaude fournie, taxes incluses, dans immeuble insonorisé, poêle, réfrigérateur, tapis mur à mur, accès piscine et tennis, 155 Barr, prix: \$404. par mois, libre 1er juillet. Tél.: 372-2000 ou 372-5046

**LOGIS 5-1/2 pces,** libre immédiatement. Bloc neuf, insonorisé, 3e étage, mois de juin gratuit. \$320. par mois. Après 5h. à 3

### 244 LOGEMENTS A LOUER

**LOGIS** grand 3 1/2 pces, moderne, non meublé, rue St-Michel, foyer, lave-vaisselle, stationnement. Libre immédiatement. Tél.: entre 8h30 et 5h à 372-5411 ext. 207 ou après 5h. 372-8645.

**LOGIS** 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, libres, près du lac Boivin. Des plus luxueux. Service concierge; insonorisés, à l'épreuve du feu. Tél.: 372-2824.

**LOGIS GARDIEN:** logis 4-1/2 pces, dans un duplex, chauffage lect. tapis, cour asphaltée, prise pour auto, grand rangement, \$225 par mois, bien situé. Libre 1er juillet. Tél.: 293-2260

**LOGIS** 4-1/2 pces, moderne, situé 12 Penelle, Roxton pond, libre 1er juillet. Aussi 3-1/2 moderne, à 133 Drummond, libre 1er juillet. Tél.: 372-2173

**LIBRES.** Grand 4-1/2, moderne, Simonds N. et Jean-Talon, \$275-\$300 et \$325, rue Lussier, insonorisés, très chici! Près des Galeries. 372-0200

**BLOC DE BÉTON, 12 LOGIS NEUFS** à l'épreuve du feu, insonorisés, foyer si désiré, 4-1/2, lave-vaisselle inclus, à partir de \$295, 5-1/2 à partir de \$345. Toutes taxes incluses. Disponibles 1er juillet. Situé rue Fernandé. Tél.: 372-7129

**LOGIS NEUFS** 4-1/2 pces, situé près des Galeries, balcon, porte patio, comptoir-lunch, verrerie, tapis, installation pour laveuse-sècheuse et lave-vaisselle, prise pour auto, toutes taxes incluses. Libre immédiatement, juillet et août, \$280 et \$300. par mois. S'ad. 99 Bourassa, 372-3590

**A SOUS-LOUER, très grand et luxueux** 5-1/2, 2 salles de bain, foyer, lave-vaisselle, compaction, câble fourni, insonorisé, et à l'épreuve du feu, service de concierge, près du lac Boivin. Après 6h. p.m. à 372-8656

**LOGIS** 5-1/2 pces, chauffé, libre 1er juillet, \$360 par mois, à 455 Calixa-Lavallée. Tél.: 375-1842 ou 375-4505

**GRAND** 3-1/2 pces, tout meublé, eau chaude fournie, toutes taxes comprises, dans maison de 3 logis, sortie privée stationnement. Situé rue St-Charles sud, près de Denison. Libre 1er juillet. Tél.: 378-4511

**LOGIS** 4-1/2 pces, libre immédiatement, à 5 rue Dalton à Waterloo. 539-1930

**ST-PAUL D'ABBOTSFORD:** logis 4 pièces, dans un bas, à 954 Principale. Pour visiter s'ad. 947 Principale. Juste en face. Tél.: 277-8009 Mtl.

**4-1/2 meublé** ou non, avec eau chaude, taxes, déneigement, libre immédiatement. 378-7167 ou 378-1486

### 244 LOGEMENTS A LOUER

**LOGIS** 4-1/2 pces, situé rue St-Charles sud, près de Denison, dans un bungalow en pierre, planchers bois franc, chauffage élect. Stationnement et terrasse. Libre 1er juillet. Tél.: 378-4511

**GRAND** 5-1/2 pces, dans un bas, bien situé, libre 1er juillet. Tél.: 372-5057 ou 372-3518

**LOGIS** 4-1/2 pces, libre 1er septembre, situé rue Bouchard, \$250 par mois. Taxes incluses. Tél.: 378-3146

**CENTRE-VILLE:** 2 - 3-1/2 pces refaits à neuf, \$250 et \$220 par mois. Tél.: 372-4440 demandez Mario.

**LOGIS ORIGINAL A LOUER:** 3-1/2 pces, 1-1/2 étage, non meublé, libre immédiatement ou 1er juillet. Inf. 375-5379 avant 2h l'après-midi.

**LOGIS** 3-1/2 et 4-1/2 meublés, avec balcon, libres 1er juillet. Situés 145 Barr près lac Boivin. Tél.: 372-9421 ou 372-5242

**LOGIS** 2-1/2 pces, semi-meublé, chauffé, eau chaude fournie, à 136 boul. Montcalm, \$220 par mois. Idéal pour personne seule. Tél.: 372-8715

**LOGIS** 3-1/2 pces, centre-ville, au 1er plancher, rue St-Charles sud, près St-Jacques, 372-4223

**STE-ANNE DE LA ROCHELLE:** grand 5-1/2 pces, avec cour, en-tants acceptés, dans un bas, installation laveuse-sècheuse. Tél.: 539-3169

**5-1/2 pces** Libre pour 1er juillet. Situé boul. Fortin. Tél.: 372-1698 ou 375-1392

**À FARNHAM** logement 4-1/2, libre 1er juillet. Tél.: 293-6318

**LOGIS** 3-1/2 pces, chauffé, éclairé, très propre, avec solarium, \$225. A 232 Déragon. Tél.: 372-9995

**ROUGEMONT:** logis 3-1/2 pces, dans édifice de 2 étages de 12 logis réservés à des personnes retraitées ou de 55 ans et plus mais autonomes, loyer de \$260 par mois incluant électricité, chauffage et taxes municipales. Disponibles immédiatement. Tél.: 469-4041

**39 MOUNTAIN:** 3-1/2 meublé, chauffé, éclairé, balayeuse centrale, câble, piscine extérieure. Près du lac Boivin. 2-1/2 - 3-1/2 meublés, câble. 4-1/2 pces.

**243 DENISON O.** 4-1/2 pces. **244 DENISON O.** 3-1/2, meublé, chauffé.

**476 DENISON O.** 2-1/2, meublé, 4-1/2 pces. Tél.: 372-6150  
1110 Simonds Sud, 4-1/2 pces. Tél.: 378-2089

### 244 LOGEMENTS A LOUER

**COWANVILLE, LOGIS NEUFS:** 2-1/2, 3-1/2, 4-1/2, 5-1/2, système d'intercom, balayeuse murale, insonorisation spéciale. Tél.: 263-7569

### 251 CHAMBRES A LOUER

**CHAMBRE** à louer, poêle et réfrigérateur compris. \$28 par semaine. Située rue Déragon. Tél.: 372-9892.

**CHAMBRE** à louer, preque neuve, entrée privée, réfrigérateur, poêle, vanité, douche, toilette. 372-3010.

**CHAMBRE** privée, meublée, chauffée, éclairée avec lavabo, réfrigérateur, table dans la pièce, accès cuisine, salle bain, salle de lavage, grand stationnement. Libre immédiatement. Tél.: 378-7874 ou 372-6034.

**CHAMBRES** à louer, meublées, chauffées, éclairées, situées centre-ville, stationnement facile. Tél.: 372-6756

**CHAMBRE** à louer, meublée, chauffée, éclairée, poêle et réfrigérateur inclus, entrée privée, laveuse. Tél.: 375-2393

### 252 CHAMBRES ET PENSION

**PERSONNE SEULE OU COUPLE**

Résidence de luxe pour personne de l'âge d'or seulement. Chapelle, services religieux, excellente cuisine, sécurités, confort, centre-ville, cadre chaleureux.

**À L'AUBERGE DU SOURIRE** Granby, 375-3540

### 254 ENTREPÔTS GARAGES A LOUER

**ESPACE** à louer soit pour entrepôt ou commerce, gr. 5,000 pi.ca. un autre de 2,000 pi.ca. Inf.: 378-5459

### 257 DEMANDE A LOUER

**JEUNE COUPLE** à la recherche d'un bungalow à louer, à Bedford ou Farnham, bonnes références. À prix raisonnable. Après 6h p.m. à 372-8656

### 258 DIVERS A LOUER

**À LOUER TERRAIN** pour maison mobile, libre en juillet, 3 miles de Granby. Aussi terrains pour faire du camping. 378-0213

### 265 ANIMAUX A VENDRE

**BOXERS** bringés, belle démarcation blanche, bonne lignée. Après 5h. p.m. à 539-2542.

**JEUNE PERRUCHE** blanche, cage et accessoires compris. Tél.: 378-2682, après 4h. p.m.

**À VENDRE** boeufs et cages à lapin. 2 boeufs de 1 an, 1 génisse de 1 an. 295-2397

**CHIOTS** Pog-Carlin, enregistrés, tél.: 460-3246

### 266 ARTICLES DE SPORT

**2 SACS** de golf Spalding 7 morceaux, 2 carrosses, 1 femme droit, 1 homme gauche. Presque pas utilisés. Tél.: 514-532-4756

### 269 BATEAUX

**VOILIER** Mistral 4.04, 1978, en excellente condition, avec spy, 2 ceintures, modèle de compétition, prix \$1,500. Tél.: 372-6207 ou 214 Dufferin, Granby.

**BATEAU "Chrysler"**, 17 pi. vert, avec moteur Chrysler 120 H.P. Tél.: 372-5242

### 271 DIVERS A VENDRE

**LOCATION** avec option d'achat d'appareils pour traiter l'eau, garantie 10 ans, analyse d'eau gratuite. S'ad. Phil Pinard, 70 Cairns, 372-8703

**BOIS DE CHAUFFAGE** sec, 16 pouces, et du 4 pieds. Tél.: 539-0391 ou 375-4639.

### 271 DIVERS A VENDRE

**ÉLÉVEURS** portatifs et meubles, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Jour: 372-9322 soir: 378-3604

**SET** de cuisine et set de salon; bibelots; chariot fait à la main, pièces murales; peintures; robe de mariée gr. 10-12; 40% de réduction sur toute la marchandise. Piste de course et chauffelette. Tél.: 372-9660

**TV A LOUER:** à partir de \$10. par mois avec ou sans option d'achat. Avons aussi vidéo-tape et vidéo-gamme. Tél.: 378-4153.

**REMORQUE** pour 2 motocyclettes de route ou 3 motocross. Prix: \$450. Tél.: 372-1474

**POÊLE** à bois 2 ponts, antique motifs fleuris. MOTO Kawasaki 500cc, 1971, 15,000 milles, peinture originale. Tél.: 469-4212

**VENTE DE GARAGE,** de 10h à 4h, les 12 et 13 JUIN, coin rue Benoit et MacDonald, Granby. VENEZ VOIR!

**BALAYEUSE** électrolux, avec moteur pour tapis, \$150. Coffre en cèdre, \$75. Cuisinière électrique, verte, 4 ronds, \$150. Humidificateur, \$40. Tél.: 263-3015

**M. CHAREST ET FILS:** Vente de meubles usagés et antiquités. Situé 346, Racine (coin Brébœuf), Granby, 372-3846 ou rés.: 372-6207

**MÉNAGE** de 5 1/2 pces complet à vendre à bon prix. S'ad. 372-9879 après 5h.

**LAVEUSE** à vaisselle Kelvinator, encastrée, couleur vert avoçado, très bonne condition, \$125. Tél.: 378-7203

**À VENDRE** 4 roues mag, Keystone en broche, grandeur 14. 378-8622

**CHALOUPE** aluminium Jumbo 16 pi. \$650. Moteur 9-1/2 forces, Johnson, \$475; chien berger anglais pur sang \$50; piquets de cèdre 80¢ chacun. Tél.: 375-2742

**TENTE** 9 x 12, avec cuisinette; toile égyptienne. Tél.: 378-0922 ou s'ad. au Campeur Moderne.

**DORMANTS** de chemin de fer, enduits de créozote, 5" x 5" x 8" long. Tél.: 372-6320

**LOGEMENT** 4 1/2 à louer, libre 1er août, \$280. par mois. Déménagementons en Floride. Ameublement 1981 à vendre, set de salon, chambre à coucher avec matelas et sommier queen, vêtements d'hiver et skis de fond, etc. 378-8109.

**À VENDRE** set de chambre complet de style colonial, en pin. Tél.: 375-2921.

**MÉNAGE** complet à vendre, 2 mois d'usage. Tél.: 372-6839

**DIVAN** sectionnel couleur beige-chameau, presque neuf, prix à discuter. Tél.: après 6h. à 378-8244

**À VENDRE:** assortiments de comptoirs vitrés; système d'alarme; lumières (spots) et tracks; lampe de bureau; polisseuse à bijoux, etc. Matin: 372-7547, jour: 378-2535

**LE COIN DES AUBAINES:** Jeans, blouses, gilets pour hommes, femmes et enfants, bas et quantité d'autres items. AUSSI: meubles seconds: poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse. À 2 CHEMIN DALE (ancien Tournesol), tél.: 378-9278.

**À VENDRE** terre noire à parterre, à prendre au bout de la rue Simonds nord, le soir de 6h à 8h.

**ACHETEZ DIRECTEMENT DE LA MANUFACTURE**  
AUCUN INTERMÉDIAIRE  
BALANCOIRES avec \$180.  
\$145. toit  
TABLES A PIQUE-NIQUE  
TOUTES EN MADRIER DE PIN  
5 pi. \$50. 6 pi. \$55.  
Egalement tables rondes avec 3 bancs \$100.  
Etc. Etc...  
Léger supplément pour livraison.  
**Meubles de parterre**  
**R. Bonnette**  
35 Principale  
St-Paul Abbotsford  
(PC-7126)

### 271 DIVERS A VENDRE

**BUREAU** en acier avec 2 tiroirs 45 x 24 avec chaise chromée pivotante, presque neufs \$100. FAUTEUIL Lazy-boy en cuirette avec vibrateur et chauffant, \$100; 2 TAPIS 12 x 20 avec sous-tapis, un beige, un brun pâle à \$150 chacun. Tél.: 378-8682

**MOBILIERS** à vendre, 3 mois d'usage: poêle, réfrigérateur, laveuse-sècheuse; cuisine, salon, chambre. Cause: départ. Après 6h à 372-3296

**VIDEO** disques, Zénith au Lazer avec meuble. Aussi fourniture pour chauffer une piscine, 160,000 btu. Tél.: 378-2148

**MENUISERIE ST-PAUL ENRG.**, vente, pose, sablage de plancher de bois franc, moulures, portes de bois franc, menuiserie générale. 123 Petit Rang St-Charles, St-Paul d'Abbotsford, 379-9269

**CAMERA** 35 mm, Professionnel, sérieux, "Ricoth", XR-2, toute équipée, valeur \$1,400. Prix à discuter. 375-2585

**SET** de salon style contemporain, velours beige et brun, 5 mois d'usage; bureau en pin naturel, 2 tiroirs; banc transformant en table de pique-nique. Toute offre raisonnable sera considérée. Intéressé seulement, tél.: 372-7255 ou 378-1649

**TERRE NOIRE** de très bonne qualité, livrée aux petits ou aux gros camions. Aussi estimation gratuite pour travaux de terrassement. André Lacoste, paysagiste. Tél.: 372-2744

**RÉFRIGÉRATEUR** commercial pour fruits, légumes et viandes, 8 pi. de long, très propre. 772-2183

**TABLE** de camping, plante en valise, \$15.; tente-cuisinette, 10 x 12, \$65.; glacière à camping, \$15.; boule de feu de camping, \$15.; tondeuse à gazon au gaz avec sac, Columbia, 4HP, neufs, \$150. valeur \$250.; un pneu radial Good Year, 195-14, \$10.; 2 casques de sécurité-moto, \$10. chacun; chaise de bébé, genre lazy-boy, \$10.; bain de bébé, pré-natal, \$10.; couchette avec matelas neuf, \$50.; machine à dispoitives, ancien modèle manuel avec coffret et support à dispoitives compris, \$50.; séchoir à cheveux avec capuchon, genre salon de coiffure se fermant en valise, \$35.; rideaux et plein jour, prix à discuter. 375-5954

**ARBALETE "Barnet"**, 150 livres de pression, avec flèches, \$135. Tour à bois, "Rockwell", 7 pi., avec équipement, prix à discuter. Sommier et matelas, 54 po., \$75. Poêle 30 po., et frigidaire 17 pi.ca., jaune, \$575. pour les 2. Tél.: 378-0342

### 273 MACHINERIE A VENDRE

**MONTE-BALLES** en excellente condition de 36 pi. Tél.: 375-4001

**MACHINERIE** de contracteur ou cultivateur: pépinière Ford 4500; 3 loaders Catapillar et Allis Chalmers capacité 1 verge à 1-1/2 verge; 2 camions, un 1/2 tonne et un 7 tonnes automatiques. Tél.: 325-8526 demandez M. Martin.

### 282 VETEMENTS A VENDRE

**ROBE DE MARIÉE** avec traine, crinoline et chapeau, gr. 7 ans. Tél.: 378-4764

### 283 ANTIQUITES A VENDRE

**LIQUIDATION DE MEUBLES ANTIQUES (du 9 au 30 JUIN)**  
Causeuse 3 places avec roses sculptées; causeuse style Queen Anne sculptée; 3 chaises avec grappes de raisins sculptées; set salle à manger 9 mcx avec grosses pattes; secrétaire bibliothèque en acajou; set salon avec tête de lion et fleurs sculptées 3 mcx; 3 buffets (side board) sculptés; 8 bureaux avec miroir biseauté; 2 commodes, 1 en chêne et 1 en frêne; armoire 1 porte en noyer; comptoir vitré de magasin en chêne; autre comptoir en acajou; harmonium 1869 avec banc; gramophone; lampe tiffany; machine à coudre à pédale; rampe d'escalier. S'adresser: 2 rue St-Charles sud, Gilles Gilbert Meubles Enr. Tél.: 378-0342 (Aucune offre raisonnable ne sera refusée).

### 283 ANTIQUITES A VENDRE

**PRIX COUPÉS LA GALERIE D'ENCAN ET D'ANTIQUITES AYER'S CLIFF,** distributeur en gros, vous offre maintenant à vous public des prix de 1/2 à 1/3, plus bas que le prix de détail. Maintenant ouvert. **Brian Du Moulin** 1330 Main St. Ayer's Cliff. Tél.: 838-4925

### 286 DEMANDE A ACHETER

**ACHETONS** ménage complet, articles de ferme, articles de hangar, antiquités. ENCAN TOUS LES MERCREDIS ET VENDREDIS. Réjean Lehoux, encanteur, 263-3180

**ACHETONS** autos usagées, métaux, fer et scrap. Tél.: 378-3807

### 288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

**ORGUE** Kawai, acheté en octobre, neuf à \$4,800 laisserais à \$2,800. TRACTEUR à pelouse Ford 16 H.P. avec souffleuse, \$2,300. S'ad. 58 Laval, Granby

**GROS PIANO** à vendre, \$550. S'ad. Patenaude et Frères Inc., entre 8h et 5h à 378-4326

**ORGUE** Yamaha C-40; système de son Pioneer. Prix à discuter. Tél.: 378-1136 ou 379-5526

### 301 PERSONNEL DEMANDE

**HOMME** seul disponible pour travailler chez cultivateur ou pommiculteur. Tél.: 297-2879

### 301 PERSONNEL DEMANDE

**REPRÉSENTANTS** demandés sachant se servir d'une caméra, grande possibilité de revenu. Tél.: 372-7440

**OPÉRATRICES** demandées à domicile avec machine Plain ou machine à overlock à 5 fils, dans le linge d'enfants. Expérience requise. Pour inf. jour: 1-514-384-9866 soir après 6h. 1-514-376-6274.

**AVON! VENDEZ CE QU'IL Y A DE MIEUX!** Nous sommes au premier rang dans le domaine de la vente à domicile. Nous sommes AVON. Composez dès maintenant 372-4116 Lise Campbell.

**BARMAIDS** demandés avec ou sans expérience, pour bar salon, shift de semaine ou fin semaine. Demandez Bruno à 469-3991.

**COUTURIÈRES** d'expérience demandées pour travail à domicile dans la confection de coupevent. Ouvrage à l'année. Tél.: 378-7229

**ACTUELLEMENT** besoin de 3 vendeurs à temps partiel, 21 ans et plus, domaine du meuble. Contactez Daniel 378-3910

**COIFFEUSE** d'expérience demandée. Demandez Denise à 372-1340

### 302 TRAVAIL DEMANDE

**HOMME** seul disponible pour travailler chez cultivateur ou pommiculteur. Tél.: 297-2879

**VENDEURS EN ISOLATION DEMANDÉS**

Pour Granby et régions avoisinantes.

Aux vendeurs existants, venez comparer nos pourcentages de commissions. Se présenter au 1002 Rue Haut-Bois, Rock-Forest, JOB-2JO

**POUR INF.: 1-819-564-0033**

**M. Guy Hallé,**

Les Distributions H.N.

(PC-7639)

**Les cartes d'affaires**

**PIERRE GIRARDOT**  
NOTAIRE  
175 RUE DUFFERIN  
GRANBY, (514) 372-2211  
Bureau également le soir sur rendez-vous.  
PC-21

**DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN**  
**DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.**  
**COMPTABLES AGRES**

74, rue Court, Granby, Qué.  
Edifice Centre Professionnel

Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356

G.D. Dallaire, CA  
J.P. Picotte, CA  
L.J. Alain, CA  
Y. Brodeur, CA  
Y. Racine, CA  
L. Dextradour, CA

A. Desautels, CA

M. Gariépy, CA  
S. Jutil, CA  
J. Hregau, CA  
A. Charpentier, CA

PC-4689



**QUEL MAGASIN GARDE EN STOCK**

Pour l'homme qui désire être bien habillé. Voyez notre vaste choix de vêtements de toilette tels que: habits, manteaux sport imitation ultra-suède, chemises, gilets de première qualité, etc. Nous avons les grandeurs jusqu'à 58 de taille. Aussi: Souliers sport ou de toilette. Aussi jacquet de printemps, grandeurs: 36 à 52.

**AVIS AUX TRAVAILLEURS**

Avons de tout en magasin pour le choix de vos vêtements à dures épreuves. ★ Uniformes pour la construction ou travaux de tous genres anti-acide. Très beaux ensemble de vêtements de pluie 2 mcx. de première qualité. ★ Jeans 14 oz. et jeans "stretchés" extensibles, aussi chemises de travail à manches longues ou courtes. ★ Combinaisons "overall", cache-poussière et bavettes. ★ Manteaux de pluie 100% à l'épreuve de l'eau. ★ Bottines de travail approuvées, en cuir de première qualité avec cap d'acier à l'épreuve des clous. ★ Bottines "Linemen".

**LES MEILLEURS PRIX EN VILLE SUR TOUTE LA MARCHANDISE.**

**AU BON MARCHÉ**  
(Spécialiste des uniformes et vêtements fortes pointures)

43 RUE GUY, GRANBY, TEL: 378-2785

PC-9981

**302 TRAVAIL DEMANDE**

JE SUIS disponible pour tondre et entretenir votre terrain. Estimation gratuite. Tél.: 378-9287

**341 ENTREPRENEURS**

BRIQUELEUR-MAÇON offertes services pour travaux de maçonnerie et finition de ciment, 10 ans d'expérience. Tél.: 263-3302

**342 GARDERIES**

GARDERAI enfants à mon domicile. 534-2195.

JEUNE MAMAN aimerait garder 1 à 2 enfants, pour jouer avec sa petite fille, demeure Boul. Montcalm. 372-9558

GARDERAI enfants de 0 à 5 ans, à la journée ou à la semaine, près des Galeries Granby. Tél.: 378-2733

FILLE d'expérience, âgée de 20 ans, garderait enfants, à votre domicile, du lundi au vendredi. Références si désiré. Tél.: 372-0238

**343 SERVICES DIVERS**

PÊCHE À LA TRUITE  
305 Route 137, Ste-Cécile de Milton.  
378-9553

**345 REPARATIONS D'APPAREILS**

**Service Laplante**  
RÉPARATION  
(514) 372-3832

RÉPARATION À DOMICILE D'APPAREILS MÉNAGERS  
LAVE-VAISSELLE, POÊLE, LAVEUSE-SÈCHEUSE, RÉFRIGÉRATEUR, CONGÉLATEUR

René Guillemette, Prop.  
13 Ans d'Expérience  
**GRANBY, TÉL: (514) 372-3832**

(PC-7440)

**343 SERVICES DIVERS**

DÉCAPAGE de meubles de tout genre, spécialité: set chambre, set cuisine, et refini à neuf. Tél.: s'ad. 1101 St-Jean, St-Césaire, 469-4943 M. Maurice Proulx

**365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS**

MOTO Yamaha XS-750, spécial 1978, moteur récent, 3,000 miles, avec 2 casques full-face. Prix à discuter. Tél.: 296-4383

MOTO Honda 1977, bas millage, \$350. Tél.: 372-3395

MOBILETTE "Puch", 1975, en parfaite condition, prix: \$175. Tél.: 469-2103

MOTO Yamaha, 1979, XS-400, 4 temps, 2 cyl. 8,600 km, mags et petit fairing. Très bonne occasion pour l'été! Inf. 378-8712

MOTOCROSS Yamaha, 1979, XZ-125, 1981. Tél.: 372-4922

KAWASAKI 1975, 400 cc, tout équipé, sacoche, valise, fairing et avertisseur anti-vol. En très bon état. Prix à discuter. Tél.: 378-6059

MOTO Honda CX-500, 1978, avec windjammer. Tél. après 6h à 375-3316

HONDA CB 750K, 21,000 km, windjammer IV, valises détachables, lower, tank bag et autres équipements. Prix \$2,400. Tél.: 372-7514

MOTO Honda XL-100, 1981 semi-trail, semi-route, 3,100 km. Prix raisonnable. Tél.: 293-5338

**366 REMORQUES**

À VENDRE trailer double à chevaux, à l'état neuf. S'ad. 547 Denison Est, Granby. Tél.: 372-5720

**368 CAMIONS**

DODGE VAN, 1976, 6 cylindres, peinture neuve, 378-5542

PICK-UP GMC 1971, standard 283, radio am-fm, en bonne condition, \$800. Tél.: 375-3648 demandez Pierre.

CHEVROLET 1973, 3 tonnes, avec compteur, un vrai bijoux. Tél.: 372-8571 ou 372-9500

**Encan**

pour ALEXIS NADEAU  
1er Rang à 2 milles du village de Ste-Christine (Ctè Johnson)  
SAMEDI le 12 Juin 1982 à 1hre.

Sera vendu: Un tracteur à gazon Case de 16HP avec tondeuse de 44 pces et une remorque à bascule Case avec boîte en métal, souffleur à neige McKee avec chute hydraulique att. 3 pts; râtelier de côté Cockshut. Herse à roulettes 14 X 16 trainante; herse à ressort 3 sections; remorque pour 2 ski-doo; traîneau de ski-doo; voiture à 4 roues; sleigh fine avec clochettes; balançoire à 2 sièges avec table au milieu; banc de scie; charriot à moulée; remorque à 2 roues; houe à patate; roues à rayons; balance à manchons; une table et 4 chaises; 2 armoires antiques; poêle à bois; 2 réservoirs à gaz; huche à pain; 2 bassins de lavage; réservoir à eau chaude; plusieurs antiquités, quantité de vieux fer et beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.

Cause de l'encan: terre vendue. Conditions: comptant. Pour informations, s'adresser à l'encanteur.

DANIEL PAUL-HUS  
encanteur bilingue  
tél.: 514-773-5660  
635, rue Papineau, St-Hyacinthe, Qué.  
(PC-7675)

**368 CAMIONS**

FORD 1977, 1 tonne, double roue, boîte d'acier, 15 pl. en bonne condition. Tél.: 372-8571 ou 372-9500

CHEVROLET 1 tonne, 1976, stepvan, en très bonne condition. Tél.: 372-8571 ou 372-9500

PICK-UP Ford, F-100, 1981, 8,000 km, 6 standard. Tél. après 3 hrs 263-1656

VAN Ford 1975, intérieur fini, avec CB, lavabo, table se changeant en lit, armoires, radio am-fm cassette, moteur et transmission neuve. Tél.: 263-3893

**NE MANQUEZ PAS CE BEL ENCAN**

Chez Mme Ernest Cloutier  
47 rue St-Charles Nord, Granby  
Jeudi soir le 10 Juin 1982 à 6.30 h. P.M.

Sera vendu ménage récent et anti-que très propre: Congélateur comme neuf, réfrigérateur 2 portes récent, poêle élect. 30 po. et annexe à l'huile Bélanger "Spécial de luxe". Set de cuisine, 2 fauteuils rocker bérçants, plantes vivaces. Beau mobilier de style contemporain. Table et lampes de salon, chaise bérçante, miroir, un beau mobilier de chambre de teinte foncée, bibelots, série de boîte à pain. Beaucoup de belles couvertures, draps, oreillers. laveuse et sècheuse automatique récentes, nappes, poëlon en fonte, fer à repasser, appareils électriques, beaucoup de vaisselle, chaudrons, ustensiles, tapis, stock de hangar ect., etc.

ANTIQUITÉS: Machine à coudre, table, bulier de "cup", cadres, bouteilles jumbo, lampe à l'huile, chaise "pressback" et autres, coussins, plusieurs beaux couvre pied et couvertures faits à la main, pharmacie, cintre, vaisselle, etc., etc.

Tous ces meubles et autres articles sont très propres. Cause: Départ Pour informations d'encan de tous genres (antiquités, succession, fermes). Adressez vous avec confiance à votre encanteur préféré: JEAN-GUY GELINEAU enc. lic. 247 rue Granby, Bromont Tél.: 534-2414 (PC-7523)

**368 CAMIONS**

CAMION pick-up Ford Courier 1981, moteur 2300 cc, 5 vitesses, 41,000 km, très propre. Valcourt, 532-4509

**370 AUTOS À VENDRE**

RELIANT K, 1981, 4 cylindres, automatique, 2 portes, 9,000 km, prix: \$5,800. Tél.: 539-2065

JEEP CJ-7, Golden Eagle 1979, bas millage, en parfaite condition. Tél.: 372-7466

VOLKSWAGEN Siroco, 1979, 64,000 km, AUSSI: Honda, 750 Custom, 12,000 km, 1980. Tél.: 539-1014 après 6h p.m.

HONDA Accord 1978, 80,000 km, 5 vitesses, 2 portes, peinture neuve. 378-8109

AUBAINE À NE PAS MANQUER! Cutlass Salon 1978, condition excellente, femme propriétaire. Autom. Vitres élect. am-fm, etc. Tél.: 1-658-3716

CORVETTE rouge 1979, toute équipée, T-top, moteur L-82, prix \$12,500. Tél.: 372-0964

OLDSMOBILE 1977, V6, 2 portes, H.T., en parfaite condition. Aussi pick-up Chevrolet 1975, 1/2 tonne. Tél.: 372-5028

GREMLIN 1975, 6 cyl. \$200. Tél. l'avant-midi à 469-3584 demandez Michel.

FORD Mustang 1981, radio am-fm, stéréo cassettes, 4 mags, 4 pneus neufs, 2 tons. Intéressé seulement 372-1339

MERCURY Capri 1979, 4 vitesses manuelles, 4 pneus radiaux neufs, radio am-fm stéréo, mécanique A-1. Tél.: heures des repas seulement 793-2546

CHEVROLET (Caprice Estate), familial, 1978, vitres élect. (cruise Matic), porte-bagages; pneus Michelin (5 étés-6 hivers) 74,000 m. Très bonne condition, \$3,500. Tél.: 372-4844 ou 375-2906

DATSUN F-10, 1976, pneus radiaux, en bonne condition, \$900. Aussi love-seat, \$50. Tél.: 378-5093

**370 AUTOS À VENDRE**

VOLKS Super Beagle, 1973, en très bon état, moteur 1,600 cc, refait à neuf, très propre, dégivreur arrière, chauffeuse au gaz, radio Am-Fm, femme propriétaire. 539-1739

FORD Granada 1976, modèle Sport, accidenté du côté gauche avant, à vendre pour pièces, moteur 302 et transmission en parfaite condition, (62,000 milles). Demandez Roger: 293-3363

**USAGÉES À VENDRE**

DODGE "Omni" '79, manuel. B-300 '76. FORD "Fairmont" '79. PONTIAC "Acadian" '80 DATSUN '80, manuel, B-210, 2 portes SAPORO '81, manuel, 5 vitesses. OMNI '80, manuel PLYMOUTH, Horizon, auto. '78. COLT '78, station-wagon autom. FORD "Courier" pick-up 1977 MONACO '77, 2 portes. Ariès '81. DATSUN B-210, 77, autom. 3 portes, porte arrière ouvrant. OMNI '81, Démonstrateur, manuel. MONTE CARLO 2 portes, 1977. HORNET 1975, 6 cyl., manuel, 4 portes. CHRYSLER Newport, '78 2 portes, 68,000 km. LeBARON '78, 2 portes, air climatisé

**GARAGE DELORME**  
33 Principale  
STE BRIGIDE  
293-5347  
FRANÇOIS DELORME  
(PC-7659)

**ENCAN**

pour Ferme BELLEVUE Enr. (ancienne ferme de Jean Fillion) sur la route de Roxton Falls, à 5 milles de VALCOURT (cté Shefford) Mercredi, le 16 Juin 1982 à 1hre précise

SERA VENDU: 42 bonnes vaches Holstein de Choix toutes récemment testées, comprenant plusieurs fraîches vélées et 9 dues sous peu.

Ceci est un très bon troupeau d'animaux laitiers. Machinerie: un tracteur Oliver No 1465 diesel avec "power-steering", barrage de roues, sortie hydraulique et pneus à riz; un tracteur Massey-Ferguson No 50 diesel; un Camion Ford F-250 à 4 roues motrices, modèle 1976 à 4 portes; Herse à roulettes White No 252 (18 x 36) - Neuve genre remorque avec cylindre. Charroux-déclencheuse Fiskar à 2 raies - Neuve Semeuse Massey-Ferguson No 33 à 15 disques - Neuve Remorque Tandem avec boîte dompeuse et cylindre; Epandeur à fumier Cobey d'une capacité de 250 minots sur prise de force; Monte-balles de 36 pds avec moteur; Monte-balles Neuf de 66 pds; Presse à foin New Holland No 270; Râteau Acrobate avec att. 3 pts; Faneuse à foin Kuhl Voiture sur pneus avec montant à foin; Groppeur Kongs-kilde de 11 pds avec barre et peigne; Epandeur à phosphate avec att. 3 pts; Génératrice 15,000 watts; Grosse niveleuse Neuve ajustable et avec cylindre Rouleau de fer; Charroux à rigole avec att. 3 pts; Pelle à neige sur att. 3 pts. Vis à grain de 16 pds x 6 pces; Moteur de 3 forces; et d'autres articles trop long à énumérer.

Équipement de Laiterie: un Bull Tank Zéro d'une capacité de 600 gals avec lavage automatique; un Pipe-line Zéro avec installation pour 54 vaches, 4 unités de traite et la vache automatique; 3 Balances; 2 Chauffettes 220 volts; 2 Tondeuses à animaux; et un Tableau de Régie. CONDITIONS Compliant ou Prêt de Banque

Pour informations ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur. JULES CÔTÉ INC. ENCANTEUR BILINGUE LICENCIÉ AGENT DE VENTE • Non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à la propriété. 1274 rue Sud Cowansville, Qué. 514/263-0607 514/263-1434 (PC-7672)

*Par delà la clôture*



par Marcelle Brisson

Aussi du même auteur, chez Parti-Pris: Maman, 106 pages, Collection délire,

Codex du Nord Américain, Québec 1701, par Charles Bécard, Sieur de Grandville.

Chez Parti Pris: Marie-Ange ou Augustine, par Marielle Brown-Déry, 140 pages, Collection Parole 60.

De telles crises, même si elles me brisaient sur le coups, portaient beaucoup de fruits. D'abord seul le travail pouvait me délivrer de ma prostration et me ramener à la réalité. Puis des lumières jaillissaient soudainement, éclairant la situation conflictuelle que je venais de vivre. Ensuite, j'analysais les phénomènes éprouvés dans leur rapport avec ma personnalité et j'en rendais compte à mon psychothérapeute, ordinairement par écrit.

Peu à peu je compris comment ma personnalité ne pouvait s'accomoder du genre de vie que je menais, et que ce n'était plus que par un effort de volonté concentrée sur ce parti-pris: "J'ai la vocation religieuse", que je m'étais maintenue dans l'Abbaye! Il me fallait maintenant accepter d'être lucide, voir de près tout ce qui en moi était contrarié par mon engagement religieux. Mais avant tout, il fallait que je me réconcilie avec la vie - tout court - sans surnature! je dus me retrouver moi-même, via l'élucidation de mon passé.

J'ai déjà fait allusion plusieurs fois à ma situation familiale dans l'analyse de ma vocation, et je ne veux pas m'y attarder davantage. Est-ce le schéma d'interprétation de mon passé qui me libéra progressivement, ou est-ce le contact chaleureux de la psychothérapeute, ou même l'habitude que je développai alors de regarder les réalités en face? Peut-être les trois à la fois? Toujours est-il que le désir de vivre fut plus fort en moi que l'instinct de mort. Il se développa d'abord et avant tout par la lutte contre l'angoisse dont je viens de parler. Puis par une lente récupération de toutes mes énergies vitales au contact de la nature. L'expérience que je vais raconter est assez significative, mais je n'en ai saisi le sens que plusieurs années après qu'elle se fût déroulée.

Pendant l'été, après environ huit mois d'analyse, je sentis le besoin de découvrir le monde des plantes et des arbres. Me promener dans le jardin était ma plus grande joie, après les voyages à Montréal. Je revivais avec les fleurs, les fruits, l'épanouissement estival. Mais l'ivresse que j'éprouvais alors ne me suffisait pas, je redevais active; rien ne me plaisait tant que d'arranger des bouquets. Et j'en faisais de toutes sortes avec une ou deux fleurs - comme les Japonais - ou avec une multitude, et parfois en mêlant les fleurs sauvages avec les fleurs cultivées. La communauté ne reconnut pas ce besoin que je ressentais en me confiant une charge, soit comme aide au jardin ou à la sacristie; mais on me laissa la liberté de le satisfaire. Puis, je ressentis le désir de connaître une à une toutes les plantes qui poussaient dans le domaine de l'Abbaye, et je fis un herbier en me servant de la flore laurentienne du Frère Marie-Victorin et de différentes publications du ministère de l'agriculture. Je passai l'hiver à identifier les spécimens que j'avais fait sécher, à les disposer artistiquement dans un album et à les étiqueter selon les règles de la botanique. Je me rappelle que j'en avais collectionné plus d'une centaine: j'étais très fière de mon oeuvre.

Au printemps suivant, ce sont les oiseaux qui me passionnèrent; je passais des heures à les observer, surtout au moment de la construction de leurs nids et de la ponte des oeufs. Je confrontais mes découvertes avec quelques rares bouquins que je dénichais à la bibliothèque, j'en arrivais à prévoir même la venue d'espèces rares dans l'Est du Canada. Une de mes grandes joies fut d'apercevoir le loriot de Baltimore, ce magnifique oiseau jaune, rouge et noir qui avait suspendu son nid en forme de poche à un orme de notre jardin. Mais les arbres se couvrirent de feuilles et

les oisillons prirent leur essor, il me fut bientôt impossible de continuer mes recherches.

D'ailleurs un autre besoin se faisait sentir en moi: celui de regarder les mammifères. Comme nous n'avions que très peu d'animaux au monastère, un chien, quelques lapins, des agneaux au temps de Pâques. - en plus bien entendu des poules -, je dus me satisfaire de photos que je trouvais dans les Geographical Magazine que nous relions ou dans un très bel album sur les Zoo américains qu'une Soeur avait reçu en cadeau.

Enfin, mon attention se porta sur mon propre corps que je me mis à explorer passionnément, avec mes yeux et mes mains. Ce furent mes membres, mon ventre, mes seins, mon sexe. Je m'extasiais devant chaque partie. Je la trouvais belle et bonne et douce au toucher. Je vivais ces expériences avec une telle ferveur que je me rappelle avoir éprouvé une jouissance qui atteignit l'orgasme, seulement en me caressant les seins. Mes conversations avec l'analyste, mon étude du yoga, qui se prolongeait dans des exercices, m'aiderent à pousser plus loin l'étude de mon corps et à connaître des ressources insoupçonnées. Après la pratique de certains asanas, accompagnée de l'effort de la concentration, j'en arrivais à une telle légèreté physique que je devinais l'origine de phénomènes parapsychologiques comme la lévitation dont j'avais fait l'expérience.

Oui, j'avais couru trop vite dans les voies du spirituel, étouffant toute vie naturelle en moi, et je devais faire de nouveau l'apprentissage du monde extérieur et de ma propre vie: la vie végétale et animale étudiée en botanique et en zoologie me ramenant à mon être propre comme à une microcosme.

À suivre...

370 AUTOS A VENDRE

UN TOUT-TERRAIN "Odyssey", Honda 1979, \$1,000. Tél.: 539-2685 après 5h. p.m.

MONZA 80, 4 cyl. autom.; ACADIAN 1979, standard; STATION SUBARU station 1978, 4 x 4; GRAND Leman autom. au plancher et autres petites voitures à vendre ou échanger. S'adresser: 1146 Dufferin, Garage Fausse.

SUBARU 1981, familial. Tél.: 372-4440

CHEVELLE Malibu 1975, 55,000 milles, freins, radiateur, système d'échappement, filage, batterie ont été changés. Tél.: 514-532-4679

MERCURY LYNX, LS, 1981, 28,000 km, 4 vitesses, manuel, très propre, \$7,700. Tél.: 469-2103

BUICK 1953, Custom spécial, 8 en ligne, 3 vitesses standard avec beaucoup de pièces de rechange. Cette auto est en très bon état. Inf.: 378-8712

PINTO 1980, en parfaite condition, am-fm cassette, prix à discuter. REMORQUE 4 x 8. Inf. Normand à 539-1195

CHEVROLET 1979, station wagon, tout équipé, en très bonne condition. Tél.: 372-8571 ou 372-9500

CHEVROLET sedan 1977, 4 portes, très propre. Tél.: 372-8571 ou 372-9500

Les décès

DUNN M. Cecil H.

À Omaha, Nebraska, le 8 juin 1982, est décédé M. Cecil H. Dunn, à l'âge de 81 ans. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son frère Lawrence Dunn et sa sœur Mildred Dunn de Granby, Qué. Ainsi que plusieurs neveux et nièces. Le service funèbre et enterrement à Omaha, Neb.

Fortin & Ménard enr.

Jean-Marc Ménard, prop. FLEURISTE Fleurs télégraphiques 7, rue Paré, Granby 372-4343

UTILISEZ LES ANNONCES CLASSÉES de

La Voix de l'Est 372-5433

Les faits d'hier

Vendredi 11 juin 1982,

1981 — Un tremblement de terre dans le sud de l'Iran fait au moins 1,500 morts.

1980 — L'OPEP décide de relever le prix du brut jusqu'à \$4 le baril.

1977 — Des fusiliers-marins Hollandais donnent l'assaut à un train bloqué en base campagne depuis le 23 mai et libèrent 49 des 51 otages que retenaient à bord des indépendantistes Sud-Moluquois; un autre détachement libère quatre enseignants retenus comme otages par les Sud-Moluquois dans une école.

1961 — Le maréchal Idi Amin Dada, chef de l'État Ougandais, échappe à une tentative d'assassinat, lors d'une prise d'armes.

1971 — Léonid Brejnev lance un appel pour qu'un terme soit mis à la course aux armements entre l'Union Soviétique et les États-Unis.

1967 — Cessez-le-feu entre les Israéliens occupent encore des positions en territoire Syrien.

1964 — La Grèce refuse des négociations directes avec la Turquie à propos de Chypre.

Pour René Lévesque

L'indépendance avant 1990

MONTREAL (PC) — "Je crois que nous y parviendrons avant la fin des années 80."

Le "Y" dans cette phrase du premier ministre René Lévesque, citée dans l'édition actuelle de l'hebdomadaire financier américain Barron's, signifie l'indépendance du Québec.

"Nous sommes suffisamment près, a expliqué M. Lévesque, qu'une autre poussée va nous rendre au but."

À ce moment, a poursuivi le premier ministre dans l'interview, il ne dédaignerait pas devenir le premier ambassadeur du Québec à Washington.

Car, a reconnu M. Lévesque, il se sent beaucoup plus à l'aise aux États-Unis qu'ailleurs au Canada.

"Je ne sens aucun trouble (hangup) en franchissant la frontière. En fait, je suis moins troublé qu'en traversant la frontière ouest pour me rendre au

Canada."

Castro

L'article de Barron's est coiffé du titre "Pas un Castro du Nord?", faisant allusion à la comparaison que font certains journalistes américains entre le Parti québécois et les révolutionnaires cubains.

M. Lévesque a déclaré que son gouvernement n'est pas social démocrate,

qui est un "terme européen", mais progressiste, ce qui signifie que le développement économique relève de l'initiative privée.

Qu'est-ce qu'il veut, en somme, pour le Québec? Il a répondu: "L'indépendance politique, avec de nouveaux liens avec le reste du Canada, parce que nous ne tenons pas à fragmenter tout l'ensemble. Nous ne désirons pas

cette sorte de rupture que tout le monde déplorerait pendant des générations".

M. Lévesque a poursuivi: "Le Québec constituerait une république démocratique classique, liée à l'Amérique du Nord et à l'Occident, avec sa propre identité".

Le Québec indépendant ferait partie de l'OTAM, d'un autre côté, "si cela ne coûte pas trop cher".

Pour la statue de la Liberté

Une bonne toilette s'impose

NANTES (AP) - La statue de la Liberté, à New York, ne menace pas ruine, mais il lui faudra bientôt des médicaments.

Ce sont ceux recommandés par un Nantais, Antoine Crozalo, récemment désigné, à la suite d'un appel d'offres international, pour assculter la presque centenaire (1886) oeuvre de Frederic Bartholdi.

La corrosion a fait son oeuvre au fil des ans et des décennies. Fer et cuivre de la statue comme de son pylone de soutien ont été altérés à un point tel qu'une très grande toilette s'impose.

Évaluation d'Antoine Gozalo du coût des travaux: environ \$12 millions, de quoi faire se retourner Bartholdi dans sa tombe...

Un équipement nouveau a été prévu par l'in-

dustriel nantais: un ascenseur. Il faut dire qu'environ 2,000 à 2,500 Américains et autres ont, chaque jour, le souffle court lorsqu'ils mettent le pied sur la 168ème et dernière marche de la Liberté. Le spectacle de Manhattan et de la city les récompenserait de leurs efforts s'ils pouvaient, à loisir, musarder

là-haut. Mais le nombre quotidien de visiteurs fait qu'il faut, hélas, rapidement céder la place à la grappe qui suit...

On ne sait encore quand les travaux seront entrepris ni qui sera l'entrepreneur. La société de M. Gozalo sera sur les rangs le moment venu.

Meurtriers repentants

MONTREAL (PC) — Régis Lavoie a été aussi malmené après sa mort que durant les heures qui ont précédé sa fin affreuse. Ses présumés meurtriers, après qu'il l'eut tué à coups de barre de fer, l'ont jeté dans un fossé, pour se lancer par la suite à la recherche du corps, le retrouver, le placer dans un réfrigérateur, pour ensuite l'enfouir sous quelques pieds de terre... jusqu'à ce que la police l'exhume... deux ans plus tard...

Ces faits qui ne sont nulle part le scénario d'un film d'horreur ont été racontés, hier, au coroner Maurice Laniel par M. Jacques Canirand, 40 ans, l'un des trois témoins principaux dans cette sordide affaire où le grotesque se dispute avec le macabre.

L'horreur s'était déjà installée dans la salle d'audience lorsque le résultat de l'autopsie a été communiqué par le docteur André Lauzon, pathologiste qui relate que la tête du malheureux a été littéralement fracassée, écrabouillée au moyen d'un lourd instrument contondant.

Il a en plus décelé des fractures à plusieurs côtes, dont l'une a perforé un poulmon, une perforation de l'abdomen, des fractures aux clavicles, des lacérations de la peau de la figure.

Le pathologiste explique ensuite comment il a participé à l'exhumation du corps enfoui sous environ quatre pieds de terre sur la petite île Gagné au milieu de la Rivière des Prairies.

Ce fut ensuite au tour de Camirand de venir expliquer au coroner: "Lavoie... je l'ai vu pour la première fois le 30 août 1980... lorsqu'on l'a mis dans le trou." JdeM-LL-FG64

FIERI FACIAS DE TERRIS CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC COUR SUPÉRIEURE - DISTRICT DE BEDFORD NO 460-05-0005-19-81 Shérif 196

CAISSE D'ENTRAIDE ÉCONOMIQUE DE RICHMOND-JOHNSON corps légalement constitué, ayant son siège social à Richmond, district de St-François.

Partie demanderesse, -vs- GILLES CLOUTIER, domicile inconnu, autrefois résidant au 917 de la rue St-Joseph, à Valcourt, district de Bedford.

-et- RESTAURANT VIC INC., corporation légalement constituée ayant son siège social à Valcourt, district de Bedford.

Partie défenderesse, -et- LE RÉGISTRATEUR DE LA DIVISION DE SHEFFORD.

Mis-en-cause. 1. Un certain terrain sis et situé dans la Ville de Valcourt, connu et désigné aux plan et livre de renvoi officiels pour le Canton d'Ély, comme étant le lot numéro UN de la subdivision officielle du lot originaire numéro TROIS CENT TRENTE-TROIS (333-1), tel que plus amplement décrit.

Ledit terrain est borné vers le Nord, par les lots 334-1 et 334-2; vers l'Est, par le lot 333-2; vers le Nord, par le lot 333-2; vers l'Est, par le lot 331-29; vers le Sud, par les lots numéros 333-3 et 332-2; vers l'Ouest, par le chemin public (sans désignation cadastrale), mesurant dans sa ligne Nord, cent quatre-vingt-trois pieds et deux dixièmes (183'2" ou 55.83 m); dans sa ligne Est, quarante-huit pieds et sept dixièmes (48'7" ou 14.85 m); dans sa ligne Nord, dix pieds (10' ou 3.05 m); dans sa ligne Est, cinquante-et-un pieds et trois dixièmes (51'3" ou 15.63 m); dans sa ligne Sud, cent quatre-vingt-seize pieds et trois dixièmes (196'3" ou 59.85 m); dans sa ligne Ouest, cent pieds et huit dixièmes (100'8" ou 30.72 m). Contenant en superficie dix-neuf mille cinquante pieds et sept dixièmes (19,050'7" ou 1,769 m.c.).

Avec bâtisses dessus construites, circonstances et dépendances. Un certain terrain sis et situé dans la Ville de Valcourt, connu et désigné aux plan et livre de renvoi officiels pour le Canton d'Ély, comme étant le lot numéro TROIS de la subdivision officielle du lot originaire numéro TROIS CENT TRENTE-DEUX (332-3), tel que plus amplement décrit.

Ledit terrain est borné au Nord, par le lot 333-1; à l'Est, par le lot 331-29; mesurant dans sa ligne Nord, soixante-dix-huit pieds et trois dixièmes de pied (78'3" ou 23.88 m); dans sa ligne Est, treize pieds (13' ou 3.96 m); dans sa ligne Sud, soixante-dix-huit pieds et huit dixièmes de pied (78'8" ou 24.03 m); et dans sa ligne Ouest, treize pieds (13 ou 3.96 m). Contenant en superficie mille vingt-et-un pieds carrés et huit dixièmes de pied carré (1,021'8'2" ou 94.32 m.c.).

Le tout sans bâtisse. Ledit lot 333-1 en premier lieu décrit est affecté d'une servitude de vue et de droit de passage en faveur du lot numéro 332-2, aux termes d'un acte de servitude, reçu devant Me Paul-André Giguère, notaire, le 11 juin 1975, dont copie fut enregistrée au bureau d'enregistrement de la division de Shefford, sous le numéro 222385.

La mise à prix est fixée à 31 190,00 \$, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multiplié par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires municipales en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale et modifiant certaines dispositions législatives, que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé à l'ordre du shérif du district de Bedford, au moment de l'adjudication.

Pour être vendu en bloc au bureau d'enregistrement de la division de Shefford, au 77 de la rue Principale, 2e étage, à Granby, QC, le TROISIÈME Jour d'août 1982, à QUATORZE heures. Me Aimé Beaudry, shérif adjoint Bureau du shérif, Cour Supérieure, Granby, le 3 juin 1982. (PC-7674)

ENCAN

pour Luc Lebel 7ème Rang (R.R. 2) St-Félix-de-Kingsey (cté Drummond) Mardi le 15 juin 1982 à 1 hre précise

SERA VENDU: 39 bonnes têtes d'animaux Holstein toutes récemment testées et dont plusieurs Pur Sang enregistrées avec papiers. Ce troupeau comprend 16 vaches, 11 taures âgées de 12 à 17 mois; et 12 génisses de 2 à 12 mois, 3 tracteurs dont un John Deere No 1830 diesel avec "power-steering" barrage de roues et sortie hydraulique - seulement 1700 hres d'ouvrage; un White No 1370 à 4 roues motrices avec cabine à neige et chargeur sur le devant muni de fourche à fumier et de pelle à gravier; et un Massey-Ferguson No 35 diesel avec barrage de roues - très propre. Aussi un Camion Dodge avec gros réservoir pour fumier liquide.

MACHINERIE: une charrue-déclencheuse Hydrein à 3 raies avec att. 3 pts; Herse à roulettes John Deere 14 x 28, modèle traînant; Herse à pâturage 4 sections; Epandeur à fumier New Holland No 510 (neuf) d'une capacité de 224 minots sur prise de force; Groupeur Futura avec rouleau de 9 1/2 pds et att. 3 pts; Semeuse White 11 disques sur pneu et avec cylindre; Arroseuse Hardy d'une capacité de 125 gals avec att. 3 pts; Faucheuse-conditionneuse Hesston Pt-10 avec cylindre; Râteau de côté New Holland No 256 neuf, modèle semi-porté; Presse à foin New Holland No 315 neuve avec lance-balles; Fa-neuse à foin neuve; 3 voitures Tandem avec côtés neufs pour recevoir les balles; Voiture sur pneu avec montant à foin; Convoyeur intérieur de 110 pds avec moteur; Monte-balles de 48 pds avec moteur; Benne à moulée Côte d'une capacité de 6 1/2 tonnes avec vis et moteur; Débouleur de solo Patz 18 pds ajustable; Générateur 20,000 watts sur chanoir; Souffleuse à neige Snow-Lander avec cylindre; Remorque Tandem pour billots; Rouleau de fer, et plusieurs autres articles trop long à énumérer.

EQUIPEMENT DE LAITERIE ET DIVERS: un Pipe Line Universel avec installation pour 35 vaches, tuyauterie de 2 pcs, 6 unités de traite et lavage automatique; 3 balances, un Bulk Tank Wilson d'une capacité de 400 gals; Réservoir à eau chaude; Tableau de régie; Événail à foin dans l'étable (neuf); Soudeuse électrique Miller 225 amps avec 100 pds de câble; Étau; Perceuse verticale (press drill) électrique neuve; Meule d'éméri; Sets de "Ratchet" 1/2 et 1/4 de pouce; Plusieurs grosses clefs neuves; Quantité de boulon neufs; et quantité d'huile et de graisse.

CONDITIONS: Comptant ou Prêt de banque Pour information ou demandes de crédit s'adresser à l'encanteur Encans Jules Côté Inc. encanteur bilingue 1274 rue Sud, Cowansville, Qué. Tél. (514) 263-0670 ou 263-1434 (PC-7652)

ENCAN

vendredi le 18 juin 1982 À: 12:30 heures p.m. Pour: M. Marcel Leduc, 10881 rang St-Henriette, Sainte-Monique de Mirabel, Cté Deux-Montagnes, Qué.

SERA VENDU: Un bon jeune troupeau de truies portières, comprenant 68 têtes dont 65 bonnes jeunes mères truies de race Yorkshire et Landrace dont 14 seront avec porcelets, 8 gestantes de 2 1/2 mois, 9 saillies de 1 1/2 mois, 11 saillies de 2 mois, dont 3 verrats, 1 âgée de 10 mois de race Landrace, pur-sang sans papier, 1 verrat de 18 mois de race Landrace, pur-sang, 1 verrat de 20 mois Yorkshire, très bon reproducteur. Sera aussi vendu: 160 porcelets au sevrage, 14 cages de mise-bas, comme neuves, 4 cages de sevrage pour porcelet, tous les fils électriques et lumières, quantité de sucs, 3 éventails électriques avec thermostat, chauffeferre électrique sur le 220, brèmeuse.

MACHINERIE AGRICOLE: Un tracteur Cutshub numéro 560 diesel, avec loader double action, un tracteur Massey Ferguson 50, au gaz, avec servo-direction, herse à roulette 28 disques traînante, charrue 3 versoirs hydraulique, semoir 13 disques sur roues d'acier, une faucheuse International C28, un rateau de côté, une presse Massey Ferguson, numéro 10, à la corde, une faucheuse-conditionneuse Heston, PT10, comme neuve, wagon 4 roues avec montant à foin 16 pieds, grabber hydraulique, monte-balle, un stuccher à balle Allied avec moteur, niveleuse hydraulique, épandeur à fumier, une fourragère Dion, un planteur à maïs 2 rangs sur hydraulique John Deere, remorque 2 roues et quelques articles du hangar trop long à énumérer. Le tout sera vendu sans réserve.

CONDITIONS DE VENTE: Argent comptant ou prêt bancaire accepté. POUR INFORMATIONS: (514) 475-8125 ou M. Georges-Etienne Leblanc, encanteur licencié, Saint-Barnabé Sud, Cté Saint-Yacinthe, Qué. (514) 792-3595

N.B.: Si vous désirez faire encan, veuillez réserver votre date le plus tôt possible. Il y aura cantine sur les lieux. (PC-7661)

La Voix de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT

Table with 3 columns: Camélot, SAMEDI \$0.50, SEMAINE \$2.00, ANNEE \$95.00



Dans les endroits desservis par camélots

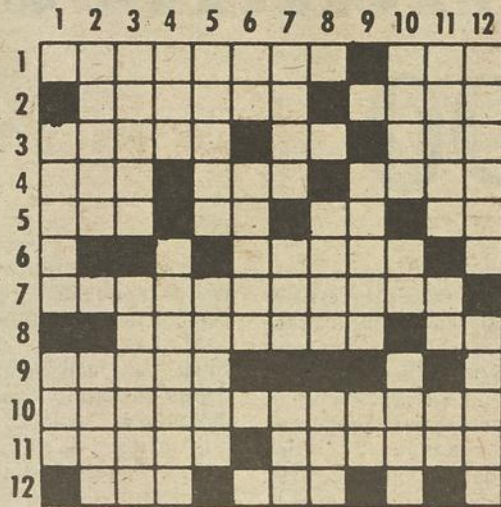
PAR LA POSTE Tél.: 372-5433

La Voix de l'Est Ltée 136 Principale, J2G 2V4

Granby, Qué. Tél.: 372-5433

# Les mots croisés

PROBLEME 5063



- VERTICALEMENT**
- 1— Posséder. — Pied de vigne.
  - 2— Prén. masc. — Orifice du rectum.
  - 3— Ville d'Italie. — Milieu.
  - 4— Sur. — Condition d'une personne qui n'est pas noble (pl.).
  - 5— Lac éthiopien. — S'est dit pour nichée.
  - 6— Dans faite. — Image de la Vierge.
  - 7— Organe de la vue. — Fils de Jacob. — Tout contre.
  - 8— Partie du corps humain. — Première femme.
  - 9— Troupe de chiens de chasse. — Nég.
  - 10— Ensemence. — Route rurale. — Opinion.
  - 11— Allongé. — Marque la situation. — Jumelles.
  - 12— Pape pendant vingt-un jours. — Signe qui hausse d'un demi-ton la note qu'il précède.

**HORizontalement**

- 1— Cautérisation par le feu. — Fils de Noé.
- 2— Hâlé par le soleil. — Célébra.
- 3— Donna avis. — Fille d'Inachos. — Commune russe.
- 4— Boisson des Français. — Grand fleuve. — Évangéliste.
- 5— Petit poème. — Prép. lat. — Pron. pers. —

- 6— Parfum.
- 7— Distinguer à certains caractères.
- 8— Prén. masc. — Notre-Dame.
- 9— Nom de plusieurs rois du Danemark.
- 10— S'engager à faire.
- 11— Sorte de bouillie. — Table de pierre creusés en bassin (pl.).
- 12— Les siens. — Comm. des Alpes-Maritimes.

© Edimédia Inc.

PROBLEME 5062



## \$10 à gagner chaque jour

Chaque jour, un lecteur de la Voix de l'Est peut gagner un bon d'achat de \$10 au comptoir, gracieuseté de la Rôtisserie de l'Estrie, 537 rue Principale, Granby. Pour avoir la chance de gagner ce bon d'achat de \$10 au comptoir, il s'agit simplement de découvrir la solution du mot mystère publié chaque jour dans La Voix de l'Est et de faire parvenir cette solution à La Voix de l'Est. Le nom de la personne gagnante sera tiré au sort parmi les bonnes réponses reçues sept jours après la publication, de chacun des mots mystères et sera publié dans La Voix de l'Est dans les jours suivants. Les participants à ce concours doivent inscrire sur l'enveloppe adressée à La Voix de l'Est le numéro du mot mystère correspondant à la solution incluse dans cette enveloppe. S.V.P. une seule solution par enveloppe. Les employés de La Voix de l'Est Ltd ne sont pas éligibles à ce concours.

NOM: \_\_\_\_\_ COUPON-RÉPONSE  
 ADRESSE: \_\_\_\_\_  
 TÉLÉPHONE: \_\_\_\_\_  
 LA SOLUTION DU MOT MYSTÈRE NO. \_\_\_\_\_  
 EST \_\_\_\_\_  
 ADRESSEZ À: LE MOT MYSTÈRE,  
 LA VOIX DE L'EST, 136 PRINCIPALE,  
 GRANBY, QUÉ. J2G 2V4  
 P.S. NE PAS OUBLIER D'INSCRIRE LE NUMÉRO DU MOT MYSTÈRE SUR L'ENVELOPPE CONTENANT LA RÉPONSE

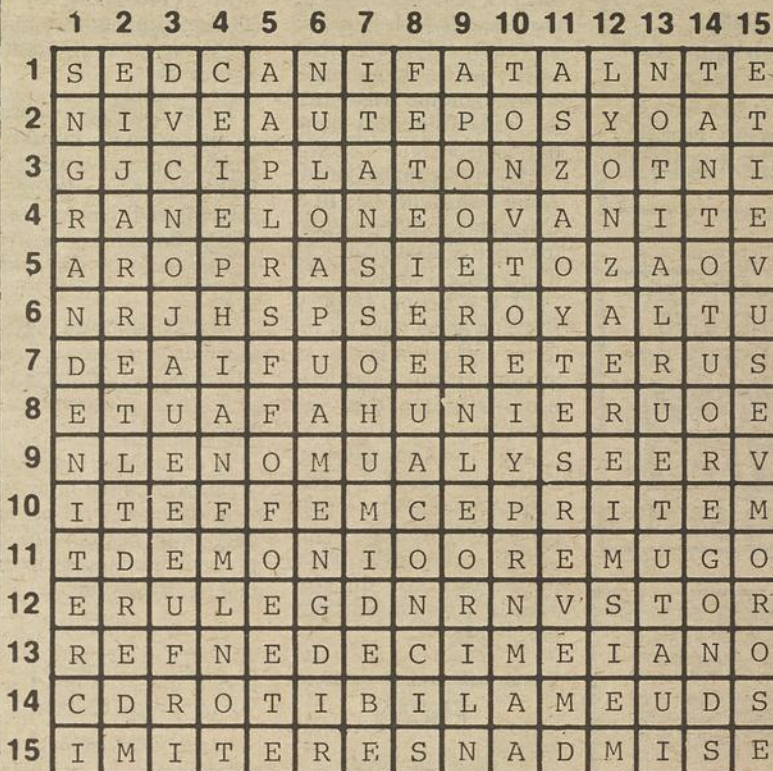
## Le mot mystère



6 Lettres

Le mot clef — Vent doux et agréable

Edimédia Inc.



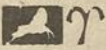
Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement, et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

- |         |        |         |         |
|---------|--------|---------|---------|
| Admise  | Effet  | Laiton  | Salive  |
| Ajone   | Enfer  | Luisant | Suivre  |
| Aumône  |        | Lyon    |         |
| Azote   | Fatal  |         | Tantôt  |
|         | Faucon | Morose  | Tuteur  |
| Bilame  | Faute  |         |         |
| Bitord  | Fusion | Niveau  | Uretère |
|         |        |         | Uvéite  |
| Canif   | Gelure | Oregon  |         |
| Concis  | Grande |         | Vanité  |
| Crétin  |        |         | Verset  |
|         | Humide | Platon  | Vésuve  |
| Danser  | Hunier | Poulpe  |         |
| Décime  |        | Précis  | Ysopet  |
| Démon   | Imiter |         |         |
| Déposer |        | Reims   |         |
|         | Jarret | Royal   |         |

La gagnante du no. 79 (Guipure) Norma Crook, 245 Cowie, Granby. Le tirage a été effectué par Gordon Young, 288 Neil, Granby

## L'horoscope

**BÉLIER**



du 21 mars au 20 avril

Vous serez influençable et vous subirez les caprices de la personne qui vous aime. Montrez-vous plus ferme, ne laissez pas abuser de votre bonne volonté. Mettez l'être cher au pas. Ménagez votre cœur, menez une vie calme.

**LION**



du 23 juillet au 23 août

Rien de définitif si on vous quitte. Vous manquerez d'habileté malgré votre bonne volonté et vous risquez de heurter la personne chère; vous semblez l'irriter d'une façon grave. Projet de voyage ou d'escapade joyeuse.

**SAGITTAIRE**



du 23 nov. au 21 déc.

Un peu de calme à votre gré sur le plan sentimental. Votre charme restera sans beaucoup d'effet sur une personne que vous aimeriez bien intéresser. Rien d'extraordinaire ne se produira et vous piétinerez.

**TAUREAU**



du 21 avril au 20 mai

Réunion avec des amis ou des êtres avec lesquels vous vous entendrez très bien et où vous vous ferez de nouvelles amitiés. Retenez vous de dire tout ce qui vous passe par la tête. Vous serez angoissé sans raison valable.

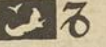
**VIERGE**



du 24 août au 23 sept.

Sur le plan sentimental, vous semblez exister en surface seulement; il vous faudra apprendre à approfondir. Si votre cœur est libre, vous ferez une rencontre inoubliable si vous n'êtes pas distrait.

**CAPRICORNE**



du 22 déc. au 20 janv.

Domptez votre sensibilité à fleur de peau et gardez vos remarques pour vous. Offrez-vous des distractions, vous aurez besoin de voir du monde. Vous ferez de grands efforts pour vous rapprocher de l'être aimé.

**GÉMEAUX**



du 21 mai au 21 juin

Protégez votre réputation et faites preuve de plus de souplesse dans vos rapports avec l'être cher. Accomplissez ce qu'on vous demande sans vous obstiner. Avec un peu de diplomatie, l'harmonie régnera sur le plan du cœur.

**BALANCE**



du 23 sept. au 23 oct.

Pas de déciélon, ni de changement, toutefois il y aura insatisfaction sentimentale; on dirait le besoin d'une vie plus stable. Pour certains: rencontres et entente avec un être expérimenté.

**VERSEAU**



du 21 janv. au 19 fév.

Des hauts et des bas sur le plan du cœur, vous aurez du mal à conserver un bon équilibre et votre humeur s'en ressentira. Vous serez porté à la critique et à l'indifférence

**CANCER**



du 22 juin au 22 juillet

Soyez prudent dans vos paroles car une réflexion un peu dure pourrait perturber l'harmonie de votre vie sur le plan du cœur. Il semble qu'un climat particulièrement tendu soit à l'horizon.

**SCORPION**



du 24 oct. au 22 nov.

Un renouveau dans votre vie sur le plan du cœur est à noter. La personne qui vous aime trouvera l'apaisement, la fidélité, un espace d'enchantement et de charme simple qu'on ne trouve qu'auprès de vous.

**POISSONS**



du 20 fév. au 20 mars

Ne vous repliez pas sur vous-même, allez au-devant des intentions de la personne qui vous intéresse, expliquez-vous franchement et repartez sur des bases nouvelles. Il y aura consolidation des liens affectifs, climat sentimental chaleureux.

nom: \_\_\_\_\_

adresse: \_\_\_\_\_

tél: \_\_\_\_\_

Réduction de \$200 sur commande de \$10.00 et plus (commande acceptée)



### BLONDINETTE



### MICKEY MOUSE



# VOUS CHERCHEZ UN EMPLOI?

offrez vos services dans les annonces classées de **La Voix de l'Est** 372-5433

**TAPIS**  
**Pit Lallier**  
 CHEMIN WATERLOO  
 GRANBY  
**372-4440**

SPECIAL  
 CETTE SEMAINE  
**TAPIS GAZON**  
 Couleurs vert ou Bonbon  
**4.50** metre  
 carre

# Les sports

## Granby accueille les invincibles

GRANBY — Qui stoppera St-Célestin, la seule équipe qui présente une fiche parfaite (7-0) dans la ligue féminine de balle-molle Inter-régionales du Québec?

Une question qui tracasse toutes les formations du circuit, mais entre autres le Motel du Lac de Granby qui accueille, ce soir à 21 heures au parc Dubuc, cette équipe.

"Il nous faudra plus que de la chance pour mettre un terme à cette poussée de St-Célestin. Les filles devront être parfaites partout, à la défensive comme à l'offensive. St-Célestin ne semble pas

présenter de point faible et leurs lanceurs sont plus qu'efficaces. Mais les filles sont prêtes. Elles ont trimé dur depuis leur dernier match pour bien se préparer à cette visite de jeudi", déclare Jean-Roch Loignon, gérant du club local.

Granby est à une victoire d'une moyenne de .500 et détient le deuxième rang de la division Roland Bleau, à trois parties des meneurs, Longueuil.

"Nous aurons besoin de l'appui de notre public jeudi soir", conclut Loignon.

## "Je cours dans le but de m'amuser"

- Étienne Lemieux

"Je cours pour m'amuser. Mes études passent avant tout. Je me fixe bien quelques objectifs, des temps de passage que je tente de respecter, mais je n'ai nullement l'intention de faire de la course une carrière".

Un jeune de Granby, Étienne Lemieux, a réalisé un temps assez exceptionnel au dernier Marathon international de Montréal; il a parcouru la distance de 42 kilomètres et un peu plus en un excellent chrono de 2h58. Quand même merveilleux pour un jeune étudiant de 19 ans qui fait de la course un simple passe-temps.

"Il faut bien faire du sport et la course me plaît. Elle me permet de demeurer en forme et de m'évader de mes préoccupations quotidiennes. J'aime courir seul, contrairement à d'autres qui ont besoin de la présence de coureurs à leur côté afin de se stimuler. Je suis particulièrement fier de mon temps à Montréal. Je visais 2h45, mais compte-tenu des conditions de la journée, je crois avoir fait très bien. L'an dernier, j'avais réa-

lisé le marathon en 2h58", raconte Lemieux.

Compte-tenu du temps du champion, Benji Durden (2h13), Étienne, un amateur pure laine, a définitivement fait la barbe à plusieurs vétérans des marathons.

Étudiant en génie mécanique à l'Université de Sherbrooke, il songe déjà au marathon de l'an prochain. "J'y serai sûrement, à moins d'imprévu. Je me fixerai le même objectif, soit 2h45. Pour moi, mai ou septembre, ça ne me dérange pas. Je m'entraîne surtout l'hiver en pratiquant le ski de fond. Pendant l'an-

née scolaire, je néglige un peu la course".

Avant les îles, Étienne a connu certains problèmes de chaleur. "J'ai ralenti puis, j'ai retrouvé mon second souffle pour terminer en force".

LA VOIX DE L'EST lui a demandé s'il avait l'intention de participer à d'autres marathons cet été; il a déclaré: "Je ne crois pas. Montréal, ça me suffit".

Il ne fait pas doute que si ce Granbyen décidait d'entreprendre un entraînement intensif et étroitement surveillé, il pourrait devenir un champion du marathon!

# SICO

De la qualité à bon prix!

Peinture lustrée d'extérieur à l'alkyde Blanc titane

140-110 PAS PLUS DE

18,99\$ LE 4 LITRES

Email semi-lustré d'intérieur au latex Super blanc titane

162-110 PAS PLUS DE

17,99\$ LE 4 LITRES



Email fini perle d'intérieur à l'alkyde Super blanc titane

120-110 PAS PLUS DE

17,99\$ LE 4 LITRES

Peinture mate d'extérieur au latex acrylique — Blanc Lys

260-110 PAS PLUS DE

16,99\$ LE 4 LITRES

Fini mat-satiné au latex vinyle-acrylique d'intérieur Super blanc titane

160-110



PAS PLUS DE  
**14,99\$\***  
 LE 4 LITRES

Centre de peinture DUMAS

317 - 1 rue Racine Granby, Qué. Tél.: 514-375-1661

Léon Thérault fils RONA

132 Principale Granby, Qué. Tél.: 372-2261

Matériaux St-Germain frère

693 rte 139 Roxton Pond, Qué. Tél.: 375-3620

MAGASIN Paul Phaneuf

671 rue Dufferin Granby, Qué. Tél.: 375-1212

Quincaillerie Shefford

5176 rue Foster Waterloo, Qué. Tél.: 514-539-0585

Ferr Raymond Girardot

Roxton Falls Tél.: 548-5727

## Le Tour du lac Brome

LAC BROME — Les organisateurs du Tour du lac Brome veulent faire de l'édition 1982, un événement dont il sera difficile d'oublier et c'est pourquoi ils permettent encore aux retardataires de s'inscrire en vue des courses de 10km et 20km, qui seront présentées le 27 juin.

Les inscriptions seront acceptées jusqu'au 16 juin. Il suffit d'envoyer ses coordonnées à la case postale 459, Knowlton, JOE 1V0.

Ou encore, pour obtenir de plus amples informations au sujet du Tour du lac Brome, il suffit de communiquer avec Roger Page au 243-6827.

Les temps records ont été établis en 1981 par Joan Lavoie (1:07.39) et Lizanne Bussièrès (1:20.37) au 20km et par Joël St-Louis (32:20.0) et Diane Léger-Dionne (42:41.0) au 10km.



(Photo Alain Dion)

Pour Étienne Lemieux, courir le Marathon est un simple passe-temps.

## Le circuit Labatt 50 dans Richelieu-Yamaska

GRANBY — La région Richelieu-Yamaska présentera cette année encore deux circuits Labatt 50 de balle-molle.

Le premier aura lieu à Sutton du 25 au 27 juin et regroupera 14 formations; la date limite pour s'inscrire est le 18

juin.

La seconde tranche sera présentée à St-Liboire du 9 au 11 juillet et on accueillera 24 équipes. Il faut s'inscrire avant le 25 juin.

Enfin, la grande finale provinciale des circuits "50"

sera disputée à Cowansville du 10 au 12 septembre.

Les formations intéressées à obtenir de plus amples informations peuvent communiquer avec Guy Gaulin, à St-Hyacinthe, au 774-3600 ou au 773-2782.



Nelson Piquet — Le Champion Du Monde en course automobile conduit pour l'équipe Brabham.

## La plupart des équipes de la Formule 1 préfèrent Valvoline à toute autre huile à moteur.

Au feu vert de la Formule 1 du Grand Prix c'est Valvoline l'huile de course qui assure la protection du moteur.

C'est pourquoi la plupart des équipes ont choisi Valvoline pour la course du Grand Prix Canadien qui se dispute cette semaine sur l'île Ste-Hélène. L'huile à moteur des circuits les plus exigeants au monde.

Choisissez vous aussi Valvoline en toute sécurité pour votre conduite de tous les jours et la protection de votre moteur. Profitez de la remise avec ce coupon.



P 1330392

### Economisez \$1.00

**sur l'achat de 4 litres de Valvoline l'huile à moteur de ler choix.**

**AVIS AU DÉTAILLANT:**  
 Sur présentation de ce coupon par votre client lors de l'achat du produit spécifique Valvoline vous rembourserons la valeur nominale du coupon plus les frais de manutention habituels. Une demande de remboursement pour toute autre raison peut constituer une fraude. Des factures prouvant l'achat au cours des 90 jours précédents d'une quantité de marchandises suffisante pour couvrir tous les coupons à rembourser devront être montrées sur demande. À défaut de cette preuve, nous nous réservons le droit d'annuler les coupons. Les coupons ne seront pas remboursés et seront considérés nuls s'ils sont présentés par l'entremise d'agences extérieures, des commerçants et d'autres personnes qui ne sont pas des distributeurs au détail de nos produits, sans dans le cas ou nous les avons autorisés à présenter nos coupons pour remboursement. Une fois qu'il a été soumis pour remboursement, ce coupon devient notre propriété. Valeur comptant de 1-108. Pour remboursement, postez à Valvoline, C.P. 3000, Saint-Jean, Nouveau Brunswick E2J 4L4.  
 Expiré le 30 septembre 1982.

**Valvoline**  
 La conquête du monde depuis 1866.  
**Produits Pétroliers Valvoline**  
(Division de Produits Chimiques et Pétroliers Valvoline LTEE)

VALVOLINE est une marque de commerce de Ashland Oil, Inc. des E-U. Valvoline Oil and Chemicals Ltd. est un utilisateur enregistré de cette marque de commerce.



par Richard St-Onge



## Le cyclisme

# Le meilleur vélo au monde

Suite au début d'explication donnée la semaine dernière quand au lavage de cerveau provoqué par la publicité, je dirais que sous l'emprise de cette publicité, trop souvent hélas, nous achetons non pas un produit mais bien une publicité et c'est malheureusement ce qui arrive encore. Ne trouvez-vous pas étrange qu'avec l'apparition d'une nouvelle revue qui n'a rien prouvé encore apparaisse en même temps une nouvelle marque de vélo. Je dis bien nouvelle marque car c'est à peu près tout ce que ce vélo a à offrir.

Car en y regardant de près, on se rend bien vite compte qu'il existe une dizaine d'autres marques mais qui n'ont entre elles que les emblèmes et la couleur de différence. L'an dernier avec l'avènement de la revue Vélo-Québec est apparue une nouvelle marque de vélo qui était fabriquée par la compagnie Pro-Cycle. Cette même compagnie produit les bicyclette Peugeot, Vélo-sport, Tour du Québec, Grand-Prix, Vélo-Club, Podium ainsi qu'une dizaine d'autres marques. Peut-être, à votre surprise, découvrirez-vous que tous ces vélos sont les mêmes à quelques variantes près. Mais il est important de comprendre que tous ces vélos sont produits sur la même ligne d'assemblage. Un jour on fait du Vélo-sport rouge, le lendemain du Vélo-club rouge, le surlendemain du Tour du Québec rouge... si vous regardez de près, le rouge de toutes ces différentes marques est exactement le même et avec raison puisque ce sont des cadres identiques. Et la nouvelle marque apparue sur le marché l'année dernière n'échappe pas à cette règle puisque elle aussi avait son jour de production: donc, cadre et accessoires identiques aux autres marques fabriquées par cette même compagnie.

Donc rendu à ce point, rien de neuf puisque la seule différence notable est l'emblème ou décalque appliqué sur le vélo. Vous pourriez même par erreur appliquer le décalque de l'une des marques sur l'autre et vous ne verriez même pas la différence. La preuve; il y a environ 3 ans, plusieurs consommateurs eurent la surprise de découvrir qu'après avoir acheté un Tour du Québec, ils avaient acheté un Vélo-sport puisque tous les décalques Vélo-sport avaient été appliqués à l'avance sur bon nombre de cadres, ce qui fait que lors de l'assemblage final, tout ce que l'on a eu à faire était d'appliquer un nouveau décalque sur celui qui avait déjà été apposé sur le cadre.

Dans certains cas le second décalque s'enlevait ou se décollait et vous découvrirez soudainement que vous aviez une nouvelle marque de vélo. Curieux, n'est-ce pas? Mais la plus grosse farce dans tout cela fut de lire les compte rendus de l'analyse des vélos dans le but de renseigner les consommateurs. Stupéfaction générale! De tous les vélos produits sur la même ligne d'assemblage avec les mêmes teintes, les mêmes accessoires et au prix de revient identique, une seule marque se voit attribuer excellent alors que les autres sont cotées bon et même passable. Et vous voudriez que je me range de l'avis de cette revue soit disant experte? Je suis désolé, je ne marche tout simplement pas. Alors, lorsque l'on me pose la question à savoir pourquoi je ne vends pas cette marque, la seule chose que je peux dire c'est que moi aussi je vends cette marque, mais avec un décalque différent et que de toute façon, je veux vraiment par conscience vous vendre un produit et non pas une page complète de publicité.

La semaine prochaine:  
Expérience de compétition

## Les sports en chiffres



### LIGUE NATIONALE

**Division est**

	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	34	23	.596	—
Philadelphie	30	24	.556	2 1/2
Montréal	28	24	.538	3 1/2
New York	29	27	.518	4 1/2
Pittsburgh	24	29	.453	7 1/2
Chicago	21	36	.368	13

**Division ouest**

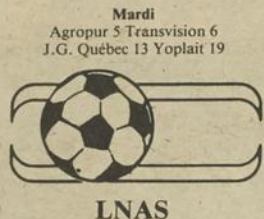
	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	32	21	.604	—
San Diego	30	22	.577	1 1/2
Los Angeles	27	29	.482	6 1/2
San Francisco	26	31	.456	8
Houston	25	30	.455	8
Cincinnati	22	32	.410	10 1/2

**Mercredi**  
Shawinigan à St-Alexis

**Jeudi**  
St-Célestin à Granby (Parc Dubuc, 21h)

**GAULOIS MOLSON**

	G	P	Moy.	Diff.
J. G. Québec	6	0	1.000	—
Transvision	4	2	.667	2
Yoplait	1	5	.167	5
Agropur	1	5	.167	5



**Mardi**  
Agropur 5 Transvision 6  
J.G. Québec 13 Yoplait 19

**LNAS**

**Division est**

	G	P	C	BP	Pts
New York	10	2	28	16	26
Toronto	9	5	27	18	23
Montréal	5	6	14	13	12
Chicago	2	8	12	23	12

**Division Sud**

	G	P	C	BP	Pts
F. Lauderdale	10	5	31	26	28
Tampa Bay	6	8	21	26	19
Tulsa	5	7	20	23	20
Jacksonville	5	8	19	26	19

**Division Ouest**

	G	P	C	BP	Pts
San Jose	7	5	20	16	17
Vancouver	7	5	19	21	16
San Diego	6	7	20	22	16
Edmonton	5	7	17	24	14
Portland	5	6	16	12	12
Seattle	4	7	17	15	13

**Mardi**  
Portland 0 Jacksonville 1

**LSSRY**

	G	P	N	PPPC	Pts
Polypus Sorel	5	0	0	27	15
Drummondville	4	1	1	20	6
St-Hyacinthe	4	1	0	19	13
Colts Sorel	3	0	2	16	6
Cowansville	2	2	0	12	8
Bedford	1	3	1	3	10
Mansonville	1	4	0	5	17
Beloil	1	4	0	6	21
St-Césaire	0	6	0	4	35

**Dimanche**  
St-Césaire vs Beloil  
Colts Sorel vs Cowansville  
Polypus Sorel vs Bedford  
(Match disputé à Farnham)  
St-Hyacinthe vs Drummondville

**INTERCITÉ MOLSON**

	G	P	C	BP	Pts
Marco Élect.	5	0	1	40	7
Knowlton	3	2	1	25	13
Guinguette	2	2	2	20	14
Mitel	0	6	0	2	53

**Lundi**  
Marco Élect. 4 Knowlton 2  
La Guinguette 6 Mitel 1

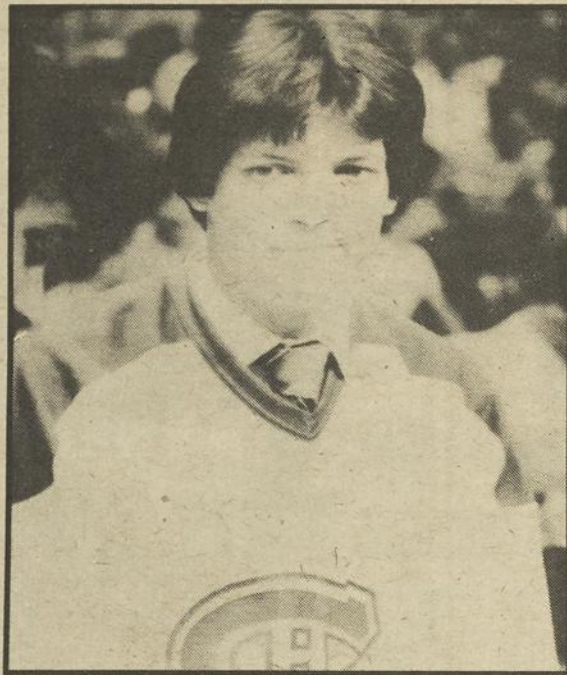
**Lundi**  
Mitel vs Marco Électrique (Verbe Divin, 18h30)  
Knowlton vs La Guinguette (Cowansville, 18h30)

### LANCEURS PROBABLES

**LIGUE NATIONALE**  
Houston (Knepper 2-5) à San Diego (Curtis 4-3) 16:05  
Cincinnati (Soto 5-4) à Los Angeles (Valenzuela 8-4) 22:35

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
Baltimore (Stewart 5-4) à Milwaukee (McCliffe 3-2) 14:20  
New York (Righetti 3-4) à Boston (Tudon 4-3) 19:55  
Californie (Kison 4-2) à Chicago (Burns 7-3) 20:30  
Kansas City (Frost 4-4) au Minnesota (Havens 2-4) 22:35

## Héroux, le premier choix du Canadien...



(Photo La Presse Canadienne)

Le premier choix du Canadien, Alain Héroux...

# Surprise!

par Guy ROBILLARD

**MONTRÉAL (PC) —** En un an seulement, la valeur d'Alain Héroux est passé de celle d'un choix de 14e rond dans la ligue junior majeure du Québec à un choix de première ronde dans la ligue nationale.

Le premier choix du Canadien et 19e en tout avait été l'an dernier repêché au 119e rang par les Saguenéens de Chicoutimi en provenance de la formation midget AAA de Boisbriand. À sa première saison dans la LHJM, le jeune homme, qui a eu 18 ans le 1er mai, a présenté une fiche relativement modeste de 29 buts et 34 passes à son début chez les juniors.

Si les Bruins de Boston ont causé une certaine surprise en préférant Gord Kluzak à Brian Bellows et Gary Nylund comme choix de première ronde, la sélection du Canadien n'a pas manqué, elle aussi, de surprendre.

"Nous avons vérifié avec cinq autres équipes,

et aucune n'avait son nom parmi les 40 premiers joueurs désirés", a déclaré un représentant des Nordiques.

### Premier choix

"Mais nous, c'était notre premier choix, en tenant compte que nous repêchions au 19e tour" a affirmé Irving Gaundman, le directeur général du Canadien. "On doit remercier le bon Dieu qu'il ait encore été disponible".

Et Gaundman jure bien que le Canadien n'a pas choisi Héroux parce qu'il était québécois et francophone.

"Depuis deux mois que l'on revise nos listes, on arrivait toujours à la conclusion que Héroux était notre homme au 19e

tour, explique-t-il. On estime que c'est le joueur qui peut le mieux répondre à nos besoins."

### Comme Gainey

À 6'1" et 180 livres, Héroux se présente comme un joueur qui se préoccupe de sa défensive et ne craint pas d'aller dans les coins, sans être par ailleurs un joueur rude, n'ayant totalisé que 31 minutes de punitions l'an dernier. La comparaison avec Bob Gainey lui plaît et a été reprise par Irving Gaundman. "Il manque encore de fini devant le filet" estime ce dernier.

Le courage du jeune homme est une qualité qui a forcé l'admiration des dirigeants du Canadien.

# VIVE LE SOLDE ESTIVAL HONDA

Le 10 mai, Honda a réduit de 300\$ ou moins le prix de détail suggéré de certaines motos choisies.

Viens nous voir pour profiter de ces prix avantageux. Vive, vive Honda.

Modèles 1982	DÉTAIL SUGGÉRÉ	SANS ÉCHANGE
<b>CB900CC</b> Une moto de style custom équipée d'un moteur 4 cylindres à deux arbres à cames en tête et d'une transmission 10 vitesses à deux portées.	\$4,299.	<b>3,650.</b>
<b>CB900FC</b> Éprouvée sur les pistes de course les plus difficiles au monde, cette moto sport puissante est équipée d'un moteur 4 cylindres à deux arbres à cames en tête.	4,199.	<b>3,650.</b>
<b>SILVER WING INTERSTATE</b> Une moto de route doit être confortable. Fiable. Puissante. Et de roulement doux.	4,699.	<b>4.025.</b>
<b>NIGHTHAWK 450</b> Une moto qui a belle allure et super chromée. Elle attirera une foule de regards admirateurs.	2,249.	<b>1.999.</b>
<b>CB450TC</b> Moto sport six vitesses d'une maniabilité impeccable. La Hawk est équipée d'un nouveau bicylindre vertical de 447 cc.	\$2,199	<b>1,850.</b>



Modèles 1982	NOTRE PRIX
<b>CM450EC</b> Style et performance d'une grosse moto. Prix d'une petite moto. Moteur bicylindre vertical de 447 cc.	\$1,999. <b>1,695.</b>
<b>MB50C</b> Une moto de ville économique d'essence de style sport et équipée d'un puissant moteur deux temps.	\$899. <b>\$750.</b>
<b>CR80RC</b> Cette moto d'écolier pour le motocross fait mordre la poussière à la compétition car elle est pleine d'allant. La suspension Pro-Link perfectionnée absorbe bien les chocs.	\$999. <b>\$799.</b>

## VIVE VIVE HONDA



Pièces d'Auto C.L. INC.

509 Principale - Cowansville - Tél: 263-4641

## Le club des experts



Cette nageuse originaires de la Nouvelle-Écosse est une spécialiste du 100m et du 200m dos. Elle faisait partie de l'équipe canadienne lors des Jeux olympiques de Montréal. Qui est-elle? Réponse dans l'édition de vendredi.

Réponse de mercredi: Tony Conigliaro.

**La page à Ben Brodeur**



Un quatuor d'honneur qui avait préféré les chauds rayons du soleil de l'après-midi à la rosée du matin. A ce qu'on dit, le président d'honneur Alain Guilbert, président et éditeur de LA VOIX DE L'EST et CHEF, a défoncé sur son coup de départ. Jean-Louis Bédard, Ghyslain Gagnon et Gilles Laflamme ont assisté à cet exploit.



Non, ce n'était pas le départ du Grand Prix de formule Atlantique de Granby, mais plutôt celui de la "Formule Optimistes-Francis", qui a eu lieu hier au club de golf Granby-St-Paul. Il fallait être habile pour traverser tous ces "chars"...

(Photo Alain Dion)

# Une journée mémorable...

Le quatrième tournoi annuel Optimistes-Francis pour les hommes d'affaires de Granby et de la région aura connu une journée magnifique au club de golf Granby-St-Paul. Près de 300 "chômeurs" se sont présentés pour les départs du matin et de l'après-midi. Une journée magnifique présidée par Gilles Laflamme et Alain Guilbert, président d'honneur.

Les scores officiels: faites vos choix. Quand même, il y eut des champions, des vrais ceux-là, des golfeurs qui n'ont pas chômé pour rien. Les voici: Denis Héneault et Dennis Alivizatos vec des rondes de 73 sur le parcours St-Paul et Louis Normandin avec un 72 sur le parcours St-Paul et Louis Normandin avec un 72 sur le parcours Granby.

Comme il se doit, des espions étaient postés sur le terrain et ils ont recueilli quelques exploits officiels qu'il nous faut vous rapporter. Avant de vous en faire part, soulignons que les clubs Optimistes et Francis se sont dit très satisfaits des résultats et leurs oeuvres s'en porteront mieux l'an prochain. Bravo.

Une cinquantaine de membres et de jolies demoiselles ont été nécessaires pour mettre en branle le 4e tournoi des hommes d'affaires de Granby, hier au club Granby-St-Paul. À la table de réception, les JACQUES RATHÉ, LUC RACINE, YVES PROULX, ANDRÉ PLAMONDON et GILLES LAFLAMME accueillèrent les "gladiateurs" avec un sourire et des amandes...

À 6 heures a.m., les FRANCIS étaient là. Les OPTIMISTES arrivaient en retard, dit-on...

JEAN-LOUIS BÉDARD, président des Loisirs de Granby, a été le premier

à se manifester. Il voulait changer sa casquette de Bell pour une des OPTIMISTES, qui sont plus fraîches, dit-il.

ANDRÉ PLAMONDON ne jouait qu'à 13 heures. Néanmoins, il était là à 10h a.m. pour pratiquer. Ça lui a donné quoi?

RENÉ JULIEN n'a pas pris de journée de congé. Ce "SQ" a patrouillé le terrain toute la journée à la recherche de ceux qui violaient la loi.

JACQUES LACOSTE se serait dit très honoré de pouvoir jouer en compagnie d'un BRODEUR, en l'occu-

rence Réal.

Parce qu'il jouait en compagnie de son patron GILLES CADORETTE, CONSTANT TÊTREAU se vantait de jouer avec les "grands"...

ROLAND MALLETTE et CLAUDE DAIGNEAULT jouaient ensemble. On a évoqué des souvenirs des années '50 à LA VOIX DE L'EST.

JEAN-PAUL SIROIS avait toutes les excuses au monde pour couvrir ses mauvais coups. "Je joue au golf quand on m'invite, deux fois par année", disait-il. BOB GINGUE en a bien ri.

GILLES PLAMONDON aurait réussi ses cinq meilleurs coups de la journée sur le 18e, qu'il termina avec 11 coups.

ÉDOUARD BÉTOURNEY a réussi toute un coup de départ: 2 pouces! Plus tard, on le retrouvait dans l'eau.

MICHEL PROULX a utilisé des balles jaunes afin de les retrouver dans le bois. Il n'en a jamais perdu autant.

LUC BRETON a pratiqué toute la journée à frapper sur le parcours voisin.

JACQUES MALOUIN aurait passé une journée mouvementée en compagnie de ses amis de WATERLOO, ROGER DESLANDES, GILLES DELLES et ANDRÉ DESCHAMPS. Résultat, il a perdu quelques livres.

NORMAND LACOSTE et JAN-O BROSSEAU n'ont pas pris de chance; ils jouaient en compagnie de leurs épouses.

GABRIEL LUSSIER et JOHN BLANCHARD auraient donné quelques leçons de golf à leurs compagnons, JEAN-PAUL MEUNIER et HERBERT IRWIN.

DANIEL PELLETIER remplace ANDRÉ FOISY sur le circuit régional et ça, depuis leur dernière excursion de pêche.

GERRY PIETTE et JEAN LES-SARD de Sutton étaient sur place pour distribuer des billets du prochain tournoi BÉDARD-LESSARD.

DENNIS ALIBIZATOS était vraiment mal en point lorsqu'il s'est présenté au départ. C'est toujours comme ça; une excuse en partant.

On aurait limité PHILIPPE QUINTAL à des coups de départ de 300 verges pas plus. "Tout comme Gus", disait-il.

GILLES POULIOT a rapporté une carte de 84, même si ALAIN ROUTHIER ne cessait de parler de sa Porsche en panne sur un pont de la métropole. Résultats: JOCELYN DANDENAULT s'est bien amusé.

BEN DUBÉ avait parié avec GILLES POULIOT. Il a perdu \$1, grâce à quatre arbres qui lui ont ramené sa balle sur le terrain durant sa ronde.

Vous savez, les Bisons ont l'habitude des bois...

DENIS GINGRAS a réussi le premier birdie de sa vie. GUY COULOMBE en était heureux ainsi que BEN BONIN et DENIS BOULANGER, sans oublier ROSSIGNOL.

LES BISONS LARRY MALLETTE et JEAN-GUY GRENIER n'ont cédé aucun pouce à leurs compagnons GILLES GAGNON et RICHARD CAMPBELL. Ça promet pour le mois d'août.

Parlant de JEAN-GUY GRENIER, il a tout fait pour jeter LARRY MALLETTE à l'eau au 16e, question d'une revanche. On dit même que Jean-Guy joue mieux aux fers qu'au golf.

GILLES GAGNON affirme qu'il joue mieux au golf en compagnie de GASTON DRAPEAU qu'en compagnie de piocheux. Il a très mal joué hier.

ROBERT DÉSOURDY aurait retardé le tournoi en cueillant des fraises à chaque trou. Parfois, il retrouvait sa balle orange.

Faut tout dire, cette cueillette de fraises a permis à ROBERT de casser le 100 pour la première fois de sa vie.

RICHARD CABANA a rapporté une carte de 79. JEAN LUSSIER et ANDRÉ BRABANT voudraient encore vérifier.



**LOUEZ une TOYOTA**  
\* COURT OU LONG TERME

— SPÉCIAUX —  
de FIN de SEMAINE  
Vendredi - samedi - dimanche

— CARTES de CRÉDIT ACCEPTÉES —



Angle Principale et Voie d'accès à l'Autoroute

**Guy Deslandes - Service de location**  
gérant

Heures d'affaires:  
Lundi au vendredi de 8.00 à 21.00 heures  
**378-8404**

Samedi de 9.00 à midi  
**263-4243**

Pour RÉSERVATIONS INFORMATIONS



# Les Black Hawks font une offre à Sylvain Roy.

GRANBY — Le Granbyen Sylvain Roy n'a toujours pas signé de contrat avec les Black Hawks de Chicago, qui l'avaient réclamé en 10e ronde de la séance de sélection de la LNH en juin 1981, mais il n'était pas éligible au repêchage d'hier non plus.

Le défenseur s'est fait offrir un contrat par les Hawks et a donc évité la ronde de sélection de 1982. On sait qu'un joueur repêché doit s'entendre avec une équipe pendant l'année qui suit le repêchage, sinon il est éligible pour la sélection de l'année suivante.

Cette situation se présente avec l'ailier Marc Brisebois, des Bisons, qui avait été choisi par les Nordiques de Québec l'an dernier mais qui était si éligible cette année, faute de contrat.

Le représentant de Sylvain Roy, M. Georges Guilbaut, souligne que les Hawks s'étaient prévalus de leur droit d'offrir un contrat au défenseur de six pieds un pouce, 185 livres.

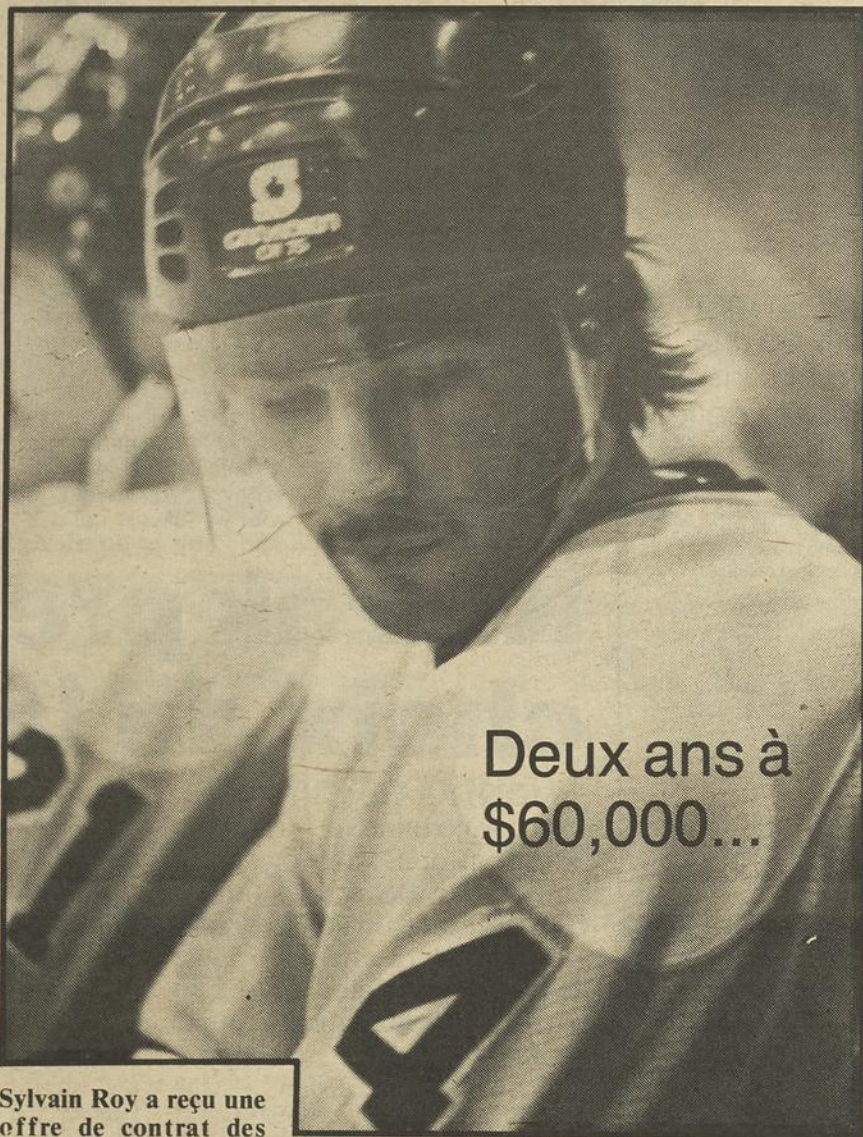
"Ils ont pris cette option, c'est signe qu'ils sont intéressés," mentionne Guilbaut. Les négociations sont en cours. J'ai présenté une contre-offre à Bob Pulford. Je ne peux rien dire d'autre pour le moment".

Quant à Sylvain Roy, il précise ceci: "Les Hawks m'ont dit qu'ils voulaient revoir toute leur défensive d'ici deux ans. Pour mon premier contrat, ils m'ont offert \$60,000 par saison

pour deux ans, avec une année d'option. Il n'y a pas de problème avec le sa-

laire, mais ce qu'il reste à préciser, ce sont les clauses qui parlent d'aller jouer

dans les filiales. Je veux faire le professionnel, il n'y a pas de doute".



Deux ans à \$60,000...

Sylvain Roy a reçu une offre de contrat des Black Hawks de Chicago, qui sont prêts à lui verser \$60,000 par saison.

moi, j'aide  
**OXFAM**  
Québec...

Envoyez vos dons:  
Case postale 4444  
Station Place d'Armes  
Montréal, Québec  
H2Y 3R6

Numéro d'enregistrement comme organisme de charité autorisé à émettre des reçus pour fins d'impôt: 0419556-03-08

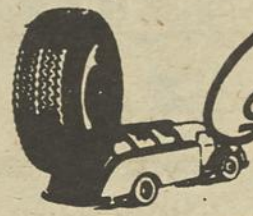
**LOTO**  
**BASEBALL**  
fait des gagnants

10 000\$  
INSTANTANÉMENT!



Marie Paule Villeneuve  
Pointe-Gatineau

**GRATTEZ-VOUS-EN UN!**



*Coulombe & Fils inc.*

ET



QUI VOUS OFFRENT

**VENTE**  
**D'ÉCOULEMENT DE STOCK**



**Épargnez** **Épargnez** **Épargnez**

**GOOD YEAR**  
SUPER SPÉCIAUX TEMPS LIMITÉ

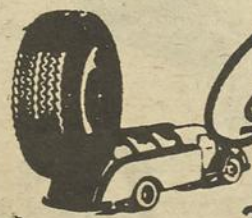
**GOOD YEAR**  
PLUSIEURS AUBAINES SUR BOUTS DE LIGNES

**GOOD YEAR**  
POUR PLUS DE SÉCURITÉ POUR LES VACANCES PENSE-Y MAINTENANT.

**ALIGNEMENT - BALANCEMENT**  
**PAR SERVO ELECTRONIQUE**



**AMORTISSEURS MONROE - FREINS**



*Coulombe & Fils inc.*

LE SPECIALISTE DU PNEU  
226 Robinson sud Granby

Lundi - mardi - mercredi 7.30 h. à 18 h.  
jeudi - vendredi 7.30 h. à 21 h.  
samedi: 8.00 à Midi

**375-2080**

(L-9730)



Jocelyn Gauvreau: seulement 30 joueurs ont été nommés avant lui, hier, au repêchage annuel de la LNH.

# Gauvreau à Montréal, Breton à New York

GRANBY — Comme prévu, le défenseur Jocelyn Gauvreau est devenu le premier Bison de Granby à être repêché par une troupe de la Ligue Nationale de hockey, hier matin au Forum de Montréal, alors que le Canadien de Montréal en a fait son premier choix dans la deuxième ronde de la séance de sélection 1982.

Trois jours plus tard, l'ailier gauche René Breton était retenu par les triples champions de la Coupe Stanley, les Islanders de New York. Breton, un joueur reconnu pour ses

talents défensifs mais qui a tout de même amassé 36 points, dont 17 buts, cette saison, a été le 105e choix au total de la sélection. "Partir aussi tôt dans le repêchage, c'est une grosse

surprise, mentionne Gauvreau, qui a été le 31e choix au total. Le Tricolore avait acquis ce choix des Pingouins de Pittsburgh. J'en suis très heureux. Je n'avais aucune préférence à savoir quelle équipe me réclamerait, mais je ne pensais pas être nommé avant la quatrième ou la cinquième ronde".

L'habile défenseur au style offensif a noté qu'il n'avait eu aucun contrat avec l'organisation montréalaise avant le repêchage. "Tout ce que je savais, c'est que le Canadien était venu filmer deux matches pendant les séries de fin de saison. Mais je ne savais pas pour quel joueur il faisait cela".

Encore tout énervé malgré son calme naturel, Gauvreau explique qu'il est actuellement à l'entraînement. "J'espère être invité au camp d'entraînement du Canadien, dit-il. Je serai prêt, même si je pense avoir besoin de mes deux dernières saisons au niveau junior. Ne vous en faites pas, je serai très heureux de retourner à Gran-

by au mois d'août".

Encore sans agent négociateur, celui qui a eu 18 ans en mars dernier compte en prendre un très bientôt.

Repêché à 16 ans pour les Olympiques de Hull, de la LHJMQ, le défenseur originaire de cette dernière ville mentionne que la transaction qui l'a amené à Granby a été des plus bénéfiques pour lui.

"Je crois que cette transaction m'a permis d'être repêché, prétend celui qui a inscrit 17 buts et 29 aides pour 46 points, en 52 jouets la saison dernière. À Hull, je ne pouvais que difficilement évoluer régulièrement tandis que l'instructeur Gaston Drapeau m'a fait confiance dès le départ chez les Bisons. Disons que l'échange a été très profitable pour moi".

De son côté, l'instructeur-gérant Gaston Drapeau était très heureux pour son défenseur. "On a beau dire ce qu'on veut, le Canadien représente une excellente organisation. Ce sont les joueurs qui peuvent faire la différence

entre le grand club et les filiales. Ils n'ont qu'à faire la preuve de leur talent. De plus, le Canadien pourra facilement suivre le développement de Jocelyn à Granby. Et nous, nous pourrions le garder assurément pour une saison sinon deux".

Et Drapeau de rappeler la transaction qui a fait passer Gauvreau, Sylvain Roy et Claude L'Abbé aux Bisons en échange de Daniel Naud: "Cette décision du Tricolore vient justifier encore notre décision d'échanger Daniel Naud. Nous ne nous sommes vraiment pas trompés avec Jocelyn Gauvreau".

Il a été impossible de rejoindre René Breton mais ce dernier devait naturellement jubiler après l'annonce des Islanders en cinquième ronde. Dire qu'un an plus tôt, les Islanders mettaient leur flair à contribution en cinquième ronde également: ils sélectionnaient Jacques Sylvestre, des Bisons de Granby...

## Toyota vous emmène au baseball!

Faites l'essai d'un véhicule Toyota et recevez deux billets des Expos\*!

Si vous faites l'essai d'une voiture ou d'une camionnette Toyota ce mois-ci, votre concessionnaire Toyota vous invitera à une enlevante partie de baseball: "la partie Toyota", qui opposera nos Expos aux Reds de Cincinnati, le 1<sup>er</sup> septembre prochain!

Découvrez le plaisir de conduire une voiture ou une camionnette vraiment sensas! Mais faites vite! Saisissez cette occasion...et doublez votre plaisir!

\*Tant qu'il y en aura, chez les concessionnaires Toyota participants (4000 paires de billets à offrir). Aucun achat requis. Permis de conduire exigé.



OH, ÇA C'EST SENSAS!

expos

TOYOTA

## Kluzak premier choix de la LNH

MONTRÉAL (CP) — Causant une certaine surprise, hier, les Bruins de Boston ont passé outre Brian Bellows et fait de Gorb Kluzak, un solide défenseur âgé de 18 ans de la ligue de l'Ouest, le premier choix au repêchage de la Ligue nationale de hockey.

Les Bruins avaient droit au premier choix total, à la suite d'un échange avec les Rockies du Colorado, l'an dernier. Les Rockies, déménagés depuis au New Jersey, avaient acquis les services du joueur d'avant Dwight Foster en échange de leur premier choix cette année.

Avant l'ouverture de la session de repêchage, les North Stars du Minnesota ont échangé aux Bruins l'ailier gauche Brad Palmer et le joueur de centre Dave Donnelly, afin de s'assurer que Boston ne choisisse pas Bellows, qu'ils ont sélectionné par la suite.

Kluzak, six pieds quatre pouces, et pesant 220 livres, est considéré comme un joueur de type défensif. Il a marqué neuf buts et enregistré 24 passes avec les Big Horns de Billings, la saison dernière, accumulant en outre 110 minutes de punitions. Il pourrait apporter une dimension plus musclée derrière la ligne bleue des Bruins.

"Kluzak, Bellows et Gary Hylund ont été cotés comme aussi valables l'un que l'autre", a déclaré le directeur général des Bruins, Harry Sindem.

"Nos besoins futurs consistent plutôt en défenseurs qu'en ailiers, et le potentiel de Kluzak, quand il s'agit de contrôler un match "la la Brad Park" l'a rendu

plus attrayant à nos yeux que Wylund" a précisé Synden.

### Bellows

Les North Stars, qui avaient acquis le deuxième choix lors d'un échange avec les Red Kings de Détroit, la saison dernière, ont ensuite choisi Bellows, le flamboyant ailier droit venant des Rangers de Kitchener, de la Ligue Junior de l'Ontario.

Âgé de 17 ans, Bellows a quelquefois été surnommé "le nouveau Wayne Gretzky". Il a amassé 94 buts au cours de ses deux saisons à Kitchener, dont 45 au cours de la dernière saison où il a aidé son équipe à remporter la coupe Memorial.

Les Maple Leafs de Toronto, détenteurs du troisième choix total, ont opté pour la consolidation d'une défensive anémique en mettant la main sur Nylund, un défenseur âgé de 18 ans qui s'est aligné avec les Winter Hanks de Portland, de la ligue de l'Ouest. Il a cumulé 267 minutes de punition la saison dernière, en plus de sept buts et 59 passes.

Les Canucks de Vancouver, détenteurs du 11e choix, ont été le premier à sélectionner un joueur de la ligue Junior majeure de Hockey du Québec, en optant pour le défenseur Michel Petit, des Castors de Sherbrooke.

Les Nordiques de Québec, l'une des équipes de la LNH les plus faibles défensivement, ont fait un choix dans le but de s'améliorer à ce chapitre, en choisissant David Shah, du Kitchener.

Les Whalers de Hartford ont alors sélectionné l'ailier gauche Paul Lanless, des Spitfires de Windsor, et les Rangers de New York ont suivi avec le centre Chris Kontos, un centre des Marlboros de Toronto.



(Photo LA PRESSE CANADIENNE)

Gary Carter est accueilli au marbre par ses coéquipiers après avoir frappé un circuit de deux points à la quatrième manche...

Les Expos gagnent la série

# Gullickson très avare...

**MONTREAL — En triomphant hier soir par 5-1, devant plus de 23,000 spectateurs, les Expos de Montréal ont remporté les honneurs de leur série contre les Cardinals de Saint-Louis par deux victoires à une.**

**C'est un circuit de deux points de Gary Carter, en troisième manche, qui a mis les Expos sur le chemin de cette victoire.**

**Bill Gullickson a été le lanceur gagnant et Bob Forsch, le perdant.**

En troisième manche, le lanceur Bob Forsch a réussi un simple et a été retiré au deuxième but sur un optionnel de McGee. Herr suivit avec un simple qui a poussé McGee au troisième et Hernandez a produit le premier point des siens avec un simple.

En quatrième manche, après deux retraits Al Oliver cogne un simple et croise le marbre sur le onzième circuit de la saison et Gary Carter qui donne une avance de 2-1 aux Expos.

En septième manche, contre Jeff Keener, Tim Wallach cogne un simple, Warren Cromartie suit avec un simple pendant que Wallach se rend au troisième but sur une erreur de Hernandez. Puis Wallach mar-

que le troisième point des Expos sur un simple de Chris Speier; Bill Gullickson est retiré sur trois reprises; Tim Gaines obtient un but sur balles qui chasse Keener.

Jim Kaat vient alors au monticule et accorde un simple à Terry Francona, pendant que Cromartie est retiré au marbre.

Mark Littell vient alors lancer pour les Cards et faire face à André Dawson qui est retiré au champ centre.

En huitième manche, après deux retraits Wallach obtient un but sur balles et croise le marbre avec le quatrième point des Expos sur un long triple de Cromartie. Speier obtient un but sur balle et Gullickson produit le quatrième point des Expos

avec un simple, Tim Raines est ensuite retiré au premier but.

Les Expos ont pris les devants 2-1 en fin de quatrième quand Carter a claqué son 11e circuit de la campagne. Après deux retraits, Oliver a obtenu son deuxième simple du match avec et Carter a suivi avec son circuit, un coup en flèche au champ centre-gauche.

Gullickson s'était ressaisi après la troisième manche difficile, retirant huit frappeurs dans l'ordre avant d'accorder un simple à Hernandez pour entreprendre la sixième. Il a accordé un autre simple à Porter dans la manche, mais les Cards n'ont pas marqué, laissant les deux coureurs sur les sentiers.

En fin de sixième, Tim Raines a obtenu un simple, mais a été retiré au deuxième quand André Dawson y est allé d'un roulant. Tom Herr a mal relayé au premier en tentant de compléter le double retrait et Dawson s'est retrouvé au deuxième. On a alors donné un but sur balles intentionnel à Oliver. La stratégie a fonctionné puisque Carter a frappé un roulant au troisième coussin pour le dernier retrait...

## Lambert a raison d'Eugène Lapierre

**GRANBY — "Ma pire performance depuis longtemps. Je ne pouvais vraiment pas me concentrer. Je ne crois pas que Louis Lambert ait disputé son meilleur match. Il m'a battu 6-3, 6-3; alors, imaginez mon jeu", a déclaré hier soir le Granbyen Eugène Lapierre qui participait, à Cap Rouge, à la première tranche du circuit de tennis Labatt Légère.**

"Je n'ai aucune excuse à offrir.

Je ne suis pas en forme, un point, c'est tout. Je n'avais pas joué depuis le Grand Prix Labatt, il y a deux mois contre Genois. Je m'occupe du Circuit Alcan, j'organise des tournois, mais je ne joue pas. J'espère bien me remettre au tennis prochainement, afin d'être prêt pour le mois d'août, date de la seconde tranche de ce circuit", ajoute-t-il.

Eugène Lapierre a souligné

qu'il partait immédiatement pour Granby. "Je jouerai un match d'exhibition avec Richard Legendre à Repentigny puis, je me mets au travail pour mon Circuit. Après, je pourrai me concentrer davantage sur mon jeu. Franchement, je l'ne me souviens pas d'avoir manqué autant de concentration dans mon jeu qu'aujourd'hui (hier)", conclut le Granbyen.

## Des recrues de qualité en '81

par Michel LAJEUNESSE

**MONTREAL (PC) — La récolte semble très bonne cette saison dans la ligue nationale pour ce qui est des recrues. Presque toutes les équipes du circuit comptent dans leurs rangs des nouveaux venus qui sortent de l'ordinaire, des jeunes joueurs qui font l'unanimité, des jeunes joueurs dont on peut dire qu'ils feront de longues et fructueuses carrières dans les majeures.**

On n'a qu'à penser aux Steve Sax avec les Dodgers, Johnny Ray, avec les Pirates de Pittsburgh, et Bob Bernier, avec les Phillies de Philadelphie.

Les Cardinals de St. Louis et les Expos n'échappent pas à la règle. Si les Expos présentent dans leur alignement une recrue exceptionnelle en Terry Francona, le visage de Whitey Herzog, gérant, des Cards, s'illumine quand on lui parle de Willie McGee, ce marchand de vitesse qui a coulé les Expos mardi soir avec un triple en 1ère manche.

McGee, qui présentait une moyenne de .359 avant la match d'hier, n'a jamais véritablement joué en classe AAA. Il a été acquis en octobre 1981 des Yankees de New York en retour du lanceur Bob Sykes. McGee, qui avait conservé une moyenne de .322 dans la ligue Southern la saison dernière, a eu véritablement sa chance quand David Green a été blessé. Ce dernier est revenu au jeu, mais McGee patrouille le champ centre régulièrement.

**Et Francona**

Si McGee a été une acquisition heureuse pour les Cards, le travail de Francona réjouit par ailleurs au plus haut point la direction des Expos. Avec la faillite de Wallace Johnson et le congédiement de Rodney Scott, les Expos se sont retrouvés sans joueur de deuxième but et sans deuxième frappeur. On a muté Tim Raines au deuxième et c'est Francona qui s'est retrouvé dans le rôle de deuxième frappeur, une position ingrate, surtout pour un jeune joueur.

Mais Francona s'est admirablement bien tiré d'affaires. Non seulement présentait-il une moyenne de .330 avant le match d'hier après une performance de quatre coups sûrs en cinq présences mardi soir.

Francona qui travaille toujours très fort et qui se présente bien avant l'heure requise avant chacun des matches, se distingue surtout au bâton. Il peut frapper à tous les champs et il n'a pas son pareil chez les Expos pour déposer l'amorti.

Tous les **HABITS** (En magasin)

UN SEUL PRIX

**\$100** ■ chacun

PANTALONS

**25%** RÉDUCTION.

Profitez en Dimanche 20 Juin, Fêtes des Pères

NOMBREUX SPÉCIAUX EN MAGASIN.



CENTRE D'ACHATS PLAZA GRANBY

MasterCard **372-2592** VISA



# Super affaires Sears

Profitez de prix très abordables  
sur nos vêtements d'été

**\$9<sup>99</sup>**

ch.



Choisir une garde-robe d'été est chose facile, chez Sears surtout à très bas prix! Venez voir notre grand choix de robes soleil, robes culottes et combinaison culotte aussi frais et jolis, laissez-vous tenter par une ou deux!

Vous trouverez un choix de tissus fleuris et unis. Petit, moyen et grand. Hâtez-vous... pour une meilleure sélection!

**Magasinage en personne seulement**

Vêtements pour dames-Rayon 38

**En vigueur du 9 au 12 juin '82 inclusivement**

Les mentions 'Reg.' ou 'était' de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi; de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. **Sears, Galeries de Granby**, 25 nord, rue Simonds, Granby. Copyright Canada, 1982, Simpsons-Sears Limitée. **Utilisez notre service de commandes téléphoniques 24 heures. Granby 372-6651** ou appelez le bureau de vente le plus proche.

**Sears**

vous en avez pour votre argent...et plus